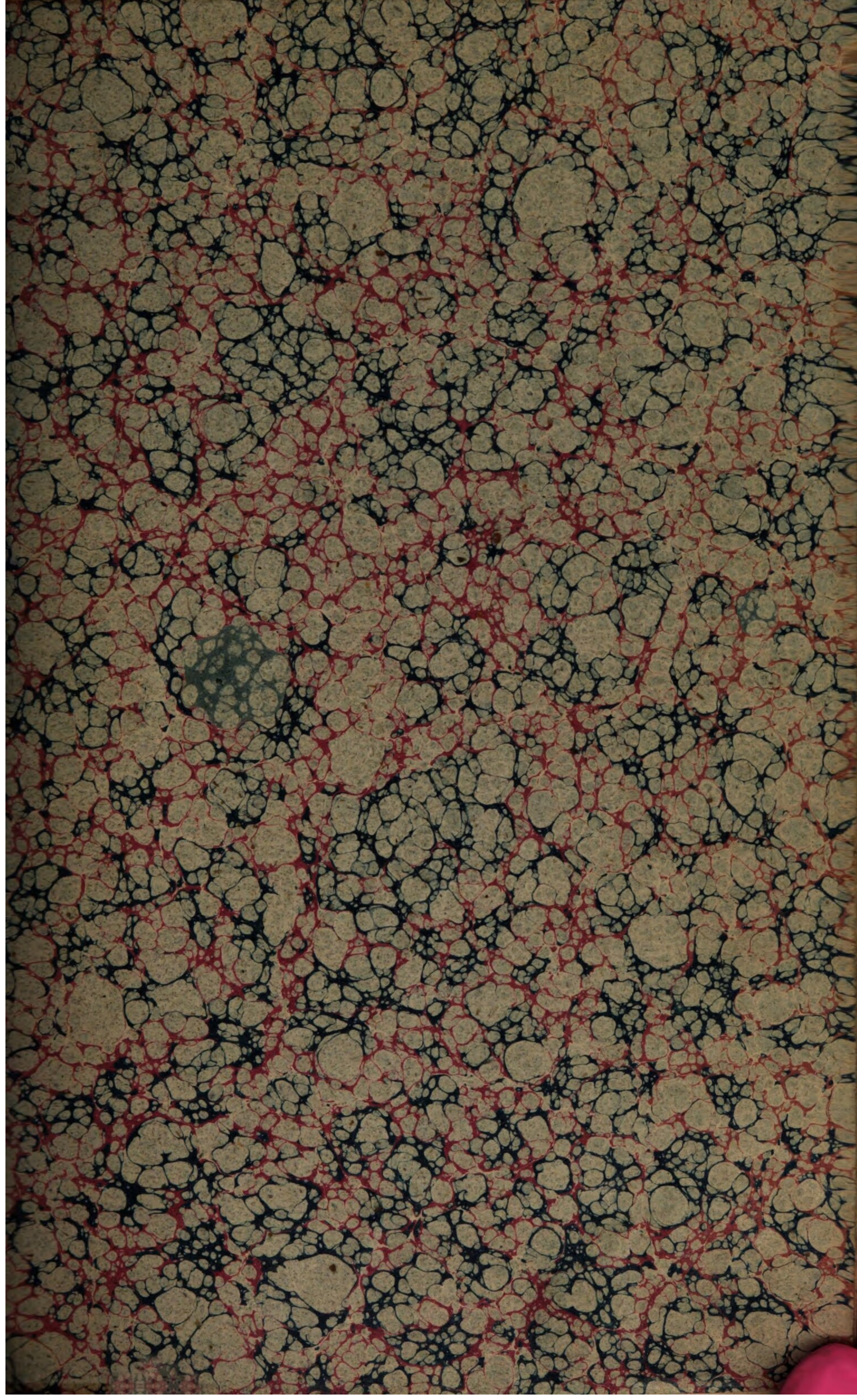


L. As.

404²

Ex bibliotheca
Steph. Quatremeri.



L. As. 404ⁱ Callaway.

B. Q.

*The Rev. D. Adam Clarke, Liverpool
with John Callaway's affect. Respe.*

VOCABULARY;

WITH

Useful Phrases, and Familiar Dialogues;

IN THE

ENGLISH,

PORTUGUESE, AND CINGALESE,

LANGUAGES.

By JOHN CALLAWAY,

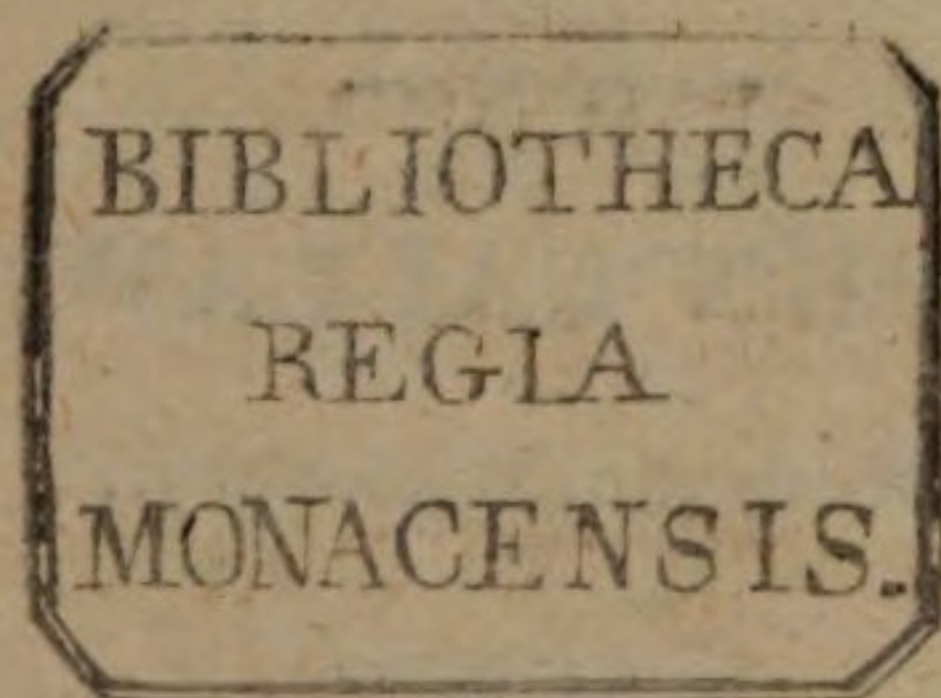
Wesleyan Missionary.

COLOMBO:

PRINTED AT THE WESLEYAN MISSION PRESS.

Price Three Rix-Dollars.

1818.



PREFACE.

THE importance of being able to speak the languages in which the present work is composed, is constantly felt, and often acknowledged. The chief discouragement to learners, is the present scarcity of elementary books. The frequent inquiry for assistance of that description, induced the writer to endeavour to render these acquirements as pleasing as they are useful. The native youth, it is believed, will peruse these pages with peculiar advantage, as the various subjects are carefully arranged; and the English sentences are composed in the style of polite conversation. For the latter excellence, the writer owns himself generally indebted to some European publications, in popular esteem.

In every instance, it has not been possible to translate the English in the most literal manner; but always a similarity, and, in general, an exactness of meaning has been carefully conveyed. The skilful in Cingalese, may possibly discover passages susceptible of improvement: and the work will respectfully meet their observation, in firm reliance on their candour.

The present work was first composed in the English and Cingalese languages only. The Portuguese translation is added, on account of its great utility. It is a dialect easily acquired, and occupies a space in the book which would otherwise have been vacant. The orthography of the European Portuguese is adopted where it agrees with the Indian pronunciation. This, in fact, is generally the case; and when a variation exists, it is but trifling. An edition will probably be hereafter published, containing only the English and Portuguese.

With pleasure the writer mentions the assistance he has received in the composition of this little work, from Mr. LALMON, his Missionary colleague; and the kindness of other individuals, who have honoured the manuscript with their attentive revisal.

MATURA, *March 9,*

1818.

Introduction.

As it is probable that copies of this publication will reach individuals, desirous of becoming acquainted, in some degree, with the Cingalese language, who may not have an opportunity of acquiring the Alphabet from a Native; the characters in general use are prefixed, and, as near as possible, their meaning explained.

VOWELS.

අ a, as in the English word, *ample*. It is inherent in every consonant; and, though not written, is invariably pronounced, (as, ගුහ, *guha*, a tree), except its place is occupied by some other vowel, (expressed by its corresponding symbol; as, පිනි, *pene*, dew), or when the suppression of අ is denoted by this mark, (as, පොත්, *pot*, books,) or by the following consonant written close to the preceding, (as, වත්ත, *watta*, a garden).

ආ ā, the foregoing letter lengthened. It is expressed after a consonant by ා (as වැට්ට, *wat-ta*, a garden).

ballaa, a dog). The mark ' when fixed over a short *vowel*, makes it a long one. On all ascending letters it is not written ၀ but ၁.

၂ e, as heard in the English pronoun, *me*. After a consonant, it is signified by ၃ (as ၁ိ၃, *kere*, milk).

၄ or ၅ is the e lengthened. Its symbol is ၆.

၇ u, as in the noun, *bull*. Its symbol is ၈ or ၉.

၁၀ is the long u. After a consonant, it is written ၁၁ or ၁၂.

၁၃ a, as in the word, *name*. It is denoted by ၁၄ set before the consonant, though the vowel is pronounced *after* it, (as ၁၅, *ga*, a house).

၁၆ is the a, as in *name*, lengthened. It is expressed when it follows a consonant, by placing ၁၇ before, and ' over the letter, (as ၁၈ *lā*, blood).

၁၉ i, as in the word, *time*. Following a consonant, its symbol (၂၀) is written *before* the letter it accompanies, (as ၂၁, *wira*, envy).

၂၂ o, as heard in the word, *robe*. Expressed by ၂၃ placed before the consonant, and ၂၄ after it, (as, ၂၅, *pota*, a book).

—000000—

is the o lengthened, by placing ^ˆ on it. When it follows a consonant, the ^ˆ which renders it long, is fixed on the symbol of the short vowel, ཨ, (as, ལོ་ཁྱེད་, *lōkaya*, a world).

• has the sound of *ng*, in the word, *among*.

g has an abrupt sound, resembling *ah*!

and have the sound of æ. The first is short, the second long. These are distinguished from the symbols of and (and) by being written, not under the letter they follow, (as, ku,) but *after*, (as, kæ).

CONSONANTS.

(CLASSED).

	Unaspirated Letters.	Aspirated Letters.	Unaspirated Letters.	Aspirated Letters.	Nasals.			
<i>Gutturals</i>	କ ka	କ୍ଷ kha	ଗ ga	ଘ gha	ଙ gna			
<i>Palatines</i>	ଚ cha	ଚ୍ଚ cha	ଜ ja	ଝ jha	ଞ gnya			
<i>Linguals</i>	ଟ ta	ଟ୍ଠ tha	ଡ da	ଢ dha	ଣ na			
<i>Dentals...</i>	ଥ ta	ଥ୍ଥ tha	ଡ଼ da	ଢ଼ dha	ନ na			
<i>Labials ...</i>	ପ pa	ପ୍ଫ pha	ବ ba	ଭ bha	ମ ma			
(MISCELLANEOUS.)								
ଐ ya	ଋ ra	ୠ la	ୡ wa	ୢ sha	ୣ sha	୦ sa	ୠ ha	ୡ la

A few of the consonants are occasionally expressed by symbols. That of ᳵ is ᳶ .

ᳵ following a consonant, is expressed by ᳶ written *beneath* the letter, (as, ᳵᳶᳵᳶᳶ , *pramāda*, late). When ᳵ *precedes* the consonant, (generally a double one) its symbol in that case, (ᳶ) is written *over* it, (as ᳶᳶᳶᳶᳶᳶ , *swarggaya*, heaven.

(denotes a nasal sound, resembling *ng*, and is occasionally placed before a consonant, (as, ᳶᳶᳶᳶᳶᳶ , *ganga*, a river.)

ᳶ and ᳶ are generally written ᳶ and ᳶ .

ᳶ sounds like *ignaya*.

ᳶ has the sound of *mba*, (as in ᳶᳶᳶᳶᳶᳶ , *umba*, thou.

It is perhaps unnecessary to add, that in reading PORTUGUESE, the vowels are thus pronounced:—

a, as in the English	o, sounds like o, in <i>store</i>
word..... <i>mat</i>	u, like oo, in..... <i>loop</i>
e, like a, in..... <i>paper</i>	y, like i, in..... <i>pine</i>
i, has the sound of e, in <i>steel</i>	

76

ENGLISH, PORTUGUESE, AND CINGALESE Vocabulary.

Of the WORLD, &c. ලෝකය ගැන *De MUNDO, &c.*

God, දෙවියනෙහිනි. *Deos*

දේවෝත්තමයානෙහිනි. *Deos Pay*

God the Father, පියාච්ඡා දෙවියනෙහිනි.

පුත්‍රච්ඡා දේවිභ්‍යානෙහිනි. *Deos Filho*

God the Son, පුත්‍රච්ඡා දෙවියනෙහිනි. නදනච්ඡා දෙවියනෙහිනි.

the Holy Ghost, සුධාතමයානෙහිනි. පිරිසිදු ප්‍රාණි *Esprito Santo*
නෙහිනි.

our Father, අපෙ පියානි. අපෙ පුත්‍ර *Pay nosso*

our Redeemer, ගුලලන්තාරයානෙහිනි. *nosso Redemptor*

the Creation, මැවිලි *Criação*

the Comforter, සුභාසිලිකාරයානෙහිනි. *o Consolador*

නිසාධාරයානෙහිනි. *o Sanctificador*

the Sanctifier, පවිත්‍රධායකයානෙහිනි. *Virgim Maria*

the Virgin Mary, කන්‍යා මරියාච්ඡානි.

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

the Creatures,

os Criaturas

මැවිලි

Nature,

Natureza

ප්‍රමෙම. ජනිත

a Being,

hum Couse (que tem vida)

සත්වයෙක්

a Body,

hum Corpo

සරිරයක්

a Spirit,

hum Espirito

ආත්මය. ප්‍රාණය. සත්ව

Heaven,

o Coo

අහස. ස්වර්ගය. අමුර්තිය

Paradise,

o Paraiso

ලයන. ලබ්‍යනය

Glory,

a Gloria

මහිමතාව. මොහමය. දිව්‍ය ලෝකය

an Angel,

hum Anjo

දෙවදුතයෙක්. දුතයෙක්

an Archangel,

hum Archanjo

උතුන් දෙවදුතයෙක්

the Saints,

os Santos

සුඛවිරු. සුඛවිභාතයෝ

the Blessed,

os Bençoados

ආසිර්වාදලන්

a Martyr,

o Martyro

හතනියව මැරුණුයෙක්

a Prophet,

hum Prophete

අනාගතවැනතුයෙක්

an Evangelist,

hum Evangelisto

මහලවතීතානායෙක්

an Apostle,

hum Apostolo

හෝලයෙක්. ප්‍රේරිතයෙක්

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Hell,

Inferno

නාරකාදිය. නිරය

the Devil,

Diabo

යකුළුයා. භූතයා. පිසස්. පේ.

the Damned,

Maldiçoada

භූතයෝ. භාපලනෝ

Of the ELEMENTS,

De os ELEMENTOS

භූමි නි ගැන. අවකාශය ගැන

the Fire,

Fogo

ගිනි. ගිණුර. අග්නි

the Air,

Ar

භූමි නි

the Earth,

Terra

පොලව. ප්‍රථ්විය. දර. භූමිය.

the Water,

Agua

වතුර. ජලය. පැන්. ජල. හි.

the Sea,

Mar

මුහුද. සමුද්‍රය. සාගර.

the Sky,

Ceo

අහස

The STARS,

ESTRELLAS

තාරකාවල්

a Star,

hum Estrelha

තාරකාව

the Sun,

Sol

ඉර. සූර්ය. දිනිදු

the Moon,

Lumara

චන්ද්‍රයා. හඳ. තාරපති. කමල්හිම

the Half Moon,

Meio Lumara

අඩචන්ද්‍රයා. අඳිචන්ද්‍රය. අඩහඳ.

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Full Moon,

Lua Cheo

පූර්ණිමාසය. පූර්ණිමාසය. පූර්ණිමාසය

a Comet,

Estrelha de Rabo

දිලිගාතාරුකාව

a Constellation,

Constellação

හඬුපාන

the Beams of the Sun,

Rayo de Sol

සූර්ය රශ්මිය. ඉරුරශ්මිය

the Light,

o Lume

එලිය. ආලෝකය. දීප්තිය

Darkness,

Escuredaõ

අඳුකාරය. අඳුර. ගනාදුර

the Heat,

o Quentura

ග්‍රීස්මය. ගිම්. සරතපය

the Cold,

o Frio

සීතල. සිසිල්. සිහිල්. සරිල

a Vapour,

hum Vapour

මිදුම. පොලවින්නාගෙනාදුම

the Wind,

Vento

පුලග. පවන. ආරුතය. වාතය. නල

the East,

Oriente

නැගෙනහිර. පෙරදිග. පූවිදිබඩාගය

the West

Oeste

බස්නාහිර. අවර. බෙහිර

the South,

Sul

දකුණ

the North,

Norte

උතුර

fair Weather,

bom Tempo

හොඳකාලය. සහපත්කාලය. යොග්‍යකාලය

a Cloud,

Nuvem

වලාකුල. ගනාකුල

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

the Rain,

වැසිය. වරුසාව

Chuva

the Hail,

වැසිපොදු

Chuva granizo

the Snow,

මදිට්ටදිය. සුබ්‍රපිනි.

Neve

the Frost,

මදිට්ටදිය

Geadas

the Dew,

පිනි

Orvalho

a Fog or Mist,

මිදුම.

පොලොවින් නැගෙන ම

Fumo de Chaô

a Storm,

මාරුතය

Trometa

a Tempest,

වඩමාරුතය. සෝගග්‍යකාලේ

Tempesto

a Whirlwind,

සුළිභුලග

Rodomoio de Vento

a Hurricane,

මහකුනාවුටි. තදභුලග.

Furacão de Vento

a Flash of Lightning,

විදුලිය. විරුද්‍රතාව

Laminayra, Relampago

the Thunder,

ගිගුරුම. අහසගජ්‍යා. අකුණුපහර

Troado

the Thunderbolt,

හෙතාගුලිය

Rayo

the Rainbow,

දේදුනා. ඉන්ද්‍රවාසය

o Arco Celeste

the Earthquake,

පොලොවකම්පාවීම. හුම්කම්පාව

trema de Terra

a Deluge or Flood,

මහ ජල ප්‍රවාහය. මහ විනුර ගැලීම

Deluvio

The TIME,

o TEMPO

කාලය.

an Opportunity or Occasion,

Oportunidade, ou Casiaõ

ප්‍රස්තාවක

the Day,

Dia

දවස. දිනය. ද

Break of Day,

Romper de Dia

පාදර. අලියම

the Dawn,

Aurora

ඉරිඳිය. මාලිඳිය

the Sun-rising,

nacer de Sol

සූර්යඋදාවීම. ඉරිඳිය

Night,

Anoite

රාත්‍රිය. රාසත්‍රිය. ර

Midnight,

Me Anoite

මධිම රාසත්‍රිය. මධිම ර

Noon,

Me Dia

දවල. දිවාඛාගය

the Morning,

Palmiaõ

උදය. උදයන

the Evening,

a Tarde

සවස. සැන්දාව

Sunset,

o Sol Posto

සූර්යඅවර්ථීම. ඉරඅවර්ථීම

a Holiday,

Dia Festivo

නිවාඩු දවස

a Festival,

Festival

පූර් දවස

a Work-day,

Dia de Serviço

වැඩ දවස

To-day,

Hoje

අද

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Yesterday,	ඊයේ	Onte
To-morrow,	හෙට	a Manhã
after To-morrow,	අනිද්දා	Aminhaõ outra Dia
an Hour,	පැයක්. එක්පැයක්	hum Hora
Half-an-hour,	පැයාගය	Me Hora
a Quarter-of-an-hour,	පැකාල	Quartro Hora
a Minute,	විනාඩිය	o Minuto
a Moment,	මොහොතක්. ක්ෂණයක්	e Momento
a Week,	සතියක්. සූමානායක්	Sumano
a Month,	මාසයක්	Mez
a Year,	මාර්ද්දක්. වර්ෂයක්	Anno
Leap-year,	පිම්බවර්ෂ. මාර්ද්දකුන්දවසක්	o Anno Bissexto
a Quarter of a Year,	මාර්ද්දෙහි කාලයක්	Quartro de Anno
an Age or Century,	සියවර්ෂ. අවුර්ද්දෙහිසතියක්	hum Cento Annos
Eternity,	සද්කාලය	Eternidade
the Beginning,	පටන්ගැමම. පිරුම. ප්‍රථමය	Começa

VOCABULARY.....වචන හාන.....VOCABULARIO.

the Middle,

Meo

මධ්‍යම

the End,

Cabo

අන්තිමය. කෙළවර.

The DAYS of the WEEK,

DIAS de SUMANO

සතියෙද්වස්

Monday,

Segundo Feira

සඳුදා. සොම්දින

Tuesday,

Tersta Feira

අඟහරුවාදා. රතහදින

Wednesday,

Quartra Feira

බදාදා. බුද්දින

Thursday,

Quinta Feira

බ්‍රහස්පතින්දා. ගුරුදින

Friday,

Sesta Feira

සිකුරාදා. කිව්දින

Saturday,

Saodo

සෙනසුරාදා. සැනිදින

Sunday,

Domingo

ඉරිදා. රිව්දින

The MONTHS of the YEAR,

MES de Anno

මාර්තු මාස

January,

Janeiro

July,

Julho

දුරුතන

අගස්තු මාස

February,

Fevereiro

August,

Augusto

නවැම්බර් මාස

නිකිනානිය

March,

Março

September,

Setembro

මැදිනිදින

බිනාර් මාස

April,

Avril

October,

Outubro

බන් මාස

වස් මාස

May,

Maio

November,

Novembro

වෙසන් මාස

ඉල මාස

June,

Junho

December,

Decembro

හොඳොන් මාස

උදවන් මාස

VOCABULARY.....වචන සාහ.....VOCABULARIO.

The four SEASONS of the YEAR,

Quatro TEMPOS de ANNO

මාර්තුසාර. පෘතු ගැන

the Spring,

o Verao

වැසි කාලේ. වරුසා කාලේ

the Summer,

o Estio

ග්‍රිසිම කාලේ. සරත් කාලේ

the Autumn,

o Touno

මධිම කාලේ

the Winter,

o Inverno

සිත කාලේ

MANKIND,

o Genero Humano

මනුසිප්විගිගය

a Man,

hum Home

පුරුසයා. මනුසිපියා

a Woman,

hum Mulhere

ඉසත්‍රියෙක්. ගැනියෙක්. දිගයක්. ලිය

an old Man,

hum velho Home

නාති මිනිසෙක්. මහළු පුරුසයෙක්

an old Woman,

hum velho Mulhere

මහළු ඉසත්‍රියෙක්. නාති ගැනියෙක්

a young Man,

Masego

යවුචන පුරුසයෙක්. ඉලෙඤ්ජියෙක්

a young Woman,

hum Donzella ou Menino

යවුචන ඉසත්‍රියෙක්. අභිකාවන්

a Bachelor,

hum Bachaler

සරනානොවු පුරුසයෙක්. අච්චාහයෙක්

a Maid, or Girl,

hum Nonha

සරනානොවු ඉසත්‍රියෙක්. අච්චාහලදක්

a Child, or Infant,

Criança ou Nosente

ලෙරුවෙක්. බිලිඤ්ජෙක්. ලාමුකයෙක්

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

a Youth,

Moçidade

තරුණවෙස්

a Virgin, or Maid,

Virgem

කන්‍යාගන්‍යාවියෙස්

a Giant,

Gigante

යෝද්‍යෙස්

a Dwarf,

Anão

කුරු. අංකුට්ටා

The AGES of MAN,

o IDADES de HOM

මනුස්‍යවයිකෘත් ආයු වල ගැන

Childhood,

Infância

ලදරු කාලේ

Youth,

Mocidade

තරුණ

Manhood,

Humanidade

පුරුෂ කාලේ

Old Age,

Idade

මහළු වයස

The PARTS of the HUMAN BODY,

o PARTES de CORPO HUMANO

මනුස්‍යයාගේ ගාතන්‍යාවල ගැන

the Body,

o Corpo

සැරිරිය. ඇඟ

a Member, or Limb,

Membro

ගාතන්‍යාවස්. අවයවයස්

the Head,

Cabeça

ඉස. පිරස. මළුව

the Forehead, or Fore-part of the Head, *Testa, ou Fronte de Cabeça*

නලල. ලලාවය

the Hind-part of the Head,

Tras de Cabeça

පිරසෙ පිටපැන. උතුනු වල

VOCABULARY.....වචන මාත.....VOCABULARIO.

the Crown, or Upper-part of the Head,	<i>Coroave de Ca- beça</i>	the upper Lip,	<i>Beijo de Riba</i>
ඉස් මුදුන		උඩුතොල	
the Hair of the Head,	<i>Cabello de Ca- beça</i>	the under Lip,	<i>Beijo de Basso</i>
ඉස් කෙස්. වරල		යටි තොල	
the Face,	<i>Rosto</i>	the Mouth,	<i>Boca</i>
මුහුණ. විත		කට. මුතය.	
the Features,	<i>Feições de Rosto</i>	a Tooth,	<i>Dente</i>
මුහුණකඩ. වික්‍රිය		දත. දල. දන්තය	
the Eye,	<i>Olho</i>	the Eye-teeth,	<i>Olha Dentes</i>
ඇස්. අක්‍ෂි. ඇහැ.		දත්. දන්තය	
චෝත්‍රය		the Grinders,	<i>Dentes Molar</i>
the Eyes,	<i>Olhos</i>	හකුදත්	
ඇස්. අක්‍ෂි. චෝත්‍ර		the Fore-teeth,	<i>Dentes de Diante</i>
the Eyebrow,	<i>Sobrancelha</i>	ඉස්සිරහ දත්	
ඇස් බැම		the Gum,	<i>Gengiva</i>
the Eyelid,	<i>Capella de Olho</i>	විදුරුමහ	
ඇස් පිහාවු		the Jaw,	<i>Queixada</i>
the Eyeball,	<i>Pupilla</i>	හකක	
ඇහැ ඉහියාව		the Palate of the Mouth,	<i>Ceas de Boca</i>
the Corner of the Eye,	<i>o Canto de Olho</i>	උඩුතල	
ඇහැ කොන		the Throat,	<i>Garganto</i>
the Nose,	<i>Naris</i>	උගුර	
නාසය. නාසය. ගහන		the Windpipe,	<i>Trachea, ou Ca- nal de Respira- ção ou de Folgo</i>
the Nostrils,	<i>os Ventas de Naris</i>	හුස්ම අරින නහර	
නාසපුඩුව		the Ear,	<i>Orhelha</i>
the Cheek,	<i>Face</i>	කන. කණිය. සවන	
කම්බුල		the Temple,	<i>Templo</i>
the Lip,	<i>Beijo</i>	උඩුකමබුල	
තොල. අදර		the Chin,	<i>Barba</i>
		නිකට	

the Beard,	<i>Barbe</i>	the Hollow, or Palm of the Hand,	<i>Concavo ou Pal- ma de Mão</i>
<i>කවුල</i>			
the Neck,	<i>Piscos</i>		
<i>කර. බෙල. කුලල</i>			
the Bosom,	<i>Ceio</i>		
<i>ලෙපුනා. හදය. හද</i>			
the Breast,	<i>Peito, Mama</i>		
<i>ලෙපුනා</i>			
the Nipple,	<i>Bico de Peito</i>		
<i>තනපුඩුව</i>			
the Shoulder,	<i>Omber</i>		
<i>කර. ලර</i>			
the Arm,	<i>Braço</i>		
<i>බාහුව</i>			
the right Arm,	<i>Braço Dreto</i>		
<i>දකුණු බාහුව</i>			
the left Arm,	<i>Braço Iscarda</i>		
<i>වම් බාහුව</i>			
the Armpit,	<i>Basso de Omber</i>		
<i>කිනිල</i>			
the Elbow,	<i>Cotovelo</i>		
<i>වැලමුව</i>			
the Wrist,	<i>Munheça</i>		
<i>මනිකානවුව</i>			
the Hand,	<i>Mão</i>		
<i>අත. හසරය</i>			
the right Hand,	<i>Mandreto</i>		
<i>දකුණත. දකුණු හස</i>			
<i>තය</i>			
the left Hand,	<i>Mão Isquerda</i>		
<i>වමත. වම් හසරය</i>			
the Back of the Hand,	<i>Costes de Mão</i>		
<i>අතෙහි පිට. පිට අල</i>			
		the Hollow, or Palm of the Hand,	<i>Concavo ou Pal- ma de Mão</i>
		the Finger,	<i>Dedo</i>
		the little Finger,	<i>Dedo Piquinino</i>
		<i>හුලහිල. මුදහිල</i>	
		the middle Finger,	<i>Dedo de Meio</i>
		<i>මැදහිල</i>	
		the fore Finger,	<i>Primero Dedo</i>
		<i>අවරනාභුහිල</i>	
		the Thumb,	<i>Polegar</i>
		<i>මාපටහිල</i>	
		a Joint,	<i>o Junta</i>
		<i>සන්ධියක්</i>	
		the Nail,	<i>Onha</i>
		<i>නියපොත. නාන</i>	
		the Fist,	<i>Punho</i>
		<i>මිමමොලවාපු</i>	
		the Belly,	<i>Barriga</i>
		<i>බඩ. ලදරය</i>	
		the Navel,	<i>Embiga</i>
		<i>පෙකනිය. නාවිය</i>	
		the Back,	<i>Costa</i>
		<i>පිට</i>	
		the Backbone,	<i>Espinhaço</i>
		<i>මුදුනාභුව. කොඳු</i>	
		<i>භුව</i>	
		the Side,	<i>Lado</i>
		<i>ආලය. හියල</i>	
		a Rib,	<i>Costela</i>
		<i>ආල ආවය. ඉල ආවය</i>	

VOCABULARY.....වචන කෝෂ.....VOCABULARIO.

the Waist,	<i>Cintura</i>	the Skin,	<i>Canella de Perna</i>
ඉහ		තනිදිනි	
the Hip,	<i>Cossa</i>	the Ankle or An-	<i>Artelho de Pe</i>
කලවේ මුදුන		kle-bone,	
the Groin,	<i>Virelha</i>	ඇස් වලට	
වවොර මුල		the Foot,	<i>Pe</i>
the Buttocks,	<i>Nadegas</i>	පය	
වල්ගා පිල		the Sole of the Foot,	<i>Sola de Pe</i>
the Thigh,	<i>Perna</i>	යටි පතුල	
ගානිය. කලව		the Instep,	<i>Peito de Pe</i>
the Knee,	<i>Juelho</i>	පිටිපතුල	
දින		the Heel,	<i>Calcanhar</i>
the Ham,	<i>Curva de Perna</i>	විළඹ	
ගානේ		a Toe,	<i>Dedo de Pe</i>
the Leg,	<i>Perna</i>	පය. ඇඟිල	
පය		the Great Toe,	<i>Grande Dedo de Pe</i>
the Calf of the	<i>Barriga de</i>	පය මාපට ඇඟිල	
Leg,	<i>Perna</i>	the Skin,	<i>Pelle</i>
බන්කොනි		හම. වම් ලිටි	

INWARD and other PARTS of INTERIOR e outro PARTES de
the BODY, o CORPO

අභ්‍යන්තර ඇතුළුපාර්ශ්වය සහ වෙන පහුවල්

ගැන

a Bone,	<i>Osso</i>	a Vein,	<i>Vea</i>
ඇවයන		නාහරය	
the Marrow,	<i>Tutano</i>	an Artery,	<i>Arteria</i>
ඇව මොලේ		මහ නාහරය	
the Flesh,	<i>Carne</i>	the Pores,	<i>Pores</i>
මාංශමය		දූඩිය සිඳුරාවල්	
the Fat,	<i>Gordura</i>	a Sinew or Nerve,	<i>Nervo</i>
තෙල		නාහර	
the Blood,	<i>Sanguê</i>	the Skull,	<i>Osso de Cabeça</i>
ලේ. රුදිර		සිරස කබලා	

VOCABULARY.....විවිධ පොත.....VOCABULARIO.

the Brain,	<i>Miolos</i>	the Liver,	<i>Figado</i>
මොලේ		පපුව	
the Entrails,	<i>Tripes</i>	the Kidneys,	<i>Mango, Kims</i>
බඩවැල		අඬ අඬවෙ	
the Stomach,	<i>Estoma</i>	the Gall,	<i>Fel</i>
අමාසය. බොකාකා		පිත	
the Bowels,	<i>Entranhas</i>	the Bladder,	<i>Bessiga de Fel</i>
බඩවැල		හුළිප්පු බොකාකා	
the Heart,	<i>Coração</i>	the Milk,	<i>Leite</i>
චිත්තය. හුදය. හද.		කිරි	
the Lungs,	<i>Bofes</i>		
පෙනාපපුව. කැවුන			

EXCREMENTS of the BODY,

EXCREMENTOS de o CORPO

සරිරයේ අප්පුවිටල් ගැන.

the Hair (in general),	<i>Cabello</i>	a Tear,	<i>Lagri</i>
කෙස්		කඳුළු	
the Hair of the Head,	<i>Cabello de Cabeça</i>	the Snot,	<i>Ranho</i>
ඉස කෙස්. විරල		හොටු	
a Head of Hair, <i>Cabeça de Cabello</i>		the Spittle,	<i>Cuspi</i>
කෙස් පිරස		කෙල	
the Beard,	<i>Barbe</i>	the Sweat,	<i>Suor</i>
රැවිල		දුඬිය	
the Whiskers,	<i>Bigodes</i>	the Urine,	<i>Ourino</i>
කපොල. රෝම		මුත්. හුළිප්පු	

ACCIDENTS and PROPERTIES of the BODY,

ACCIDENTES e PROPRIIDADES de o CORPO

සරිරයේ සොබාවනා කමටල් ගැන

Laughter

Riso, Graça

සිනහවීම. මුවසිසිකෙරීම, මුවරදවීම

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Weeping,	<i>Chorando</i>	the Voice,	<i>Voz</i>
ඇඬීම. හැඬීම		හඬ. නාදය. කථහඬ	
the Breath,	<i>Folgo</i>	the Speech,	<i>Falla</i>
හුස්ම. ආස්වාස. ප්‍රාස්		කතාව. කථහඬ	
වාස.		Beauty,	<i>Formozura, Bezolla</i>
a Groan,	<i>Gemido</i>	ලෙහින. රූපසසියාව	
ගෙරවීමක්		Ugliness,	<i>Feomente</i>
a Sigh,	<i>Suspiro</i>	අරූපකම. අපිටකම	
සුසුම්ලීම. කම්පාවීම		Leanness,	<i>Magreza</i>
ලතවීම		කෙට්ටුකම	
Sneezing,	<i>Ispiro</i>	Health,	<i>Saude</i>
කිබිසීම		සෞඛ්‍යය. සුවය	
the Hiccough,	<i>Soluço</i>	the Shape,	<i>Forma</i>
හිකකාව		රූපය. හැඩ	
a Belch,	<i>Arroto</i>	the Look or Air,	<i>Ar</i>
රාමනෙල්		බැල්ම. නිරීක්ෂණය	
Numbness,	<i>Drumicido</i>	the Gait,	<i>Gesto</i>
හිරිහනි		ගමන. ප්‍රයානය	
Drowsiness,	<i>Sonento</i>	the Carriage,	<i>Aspecto</i>
නිදිබර		සල්කියාව චාලිත්‍රය	
Watching,	<i>Viziando</i>	the Action, or Motion,	<i>Accaõ</i>
අවදිව ඉඳීම. උනන්දුව		ක්‍රියාව	
ඉඳීම		a Posture,	<i>Posturo</i>
Sleep,	<i>Sono</i>	ඉඳින නොහොත් සිටි	
නිදි. නිද්‍රානාථාව		න ආකාරය	
නිදිබරවෙනාව		a Grimace, or Wry Face,	<i>Cara</i>
Snoring,	<i>Rancar</i>	නියවීමක්	
ගොරවනාව		to make Mouths,	<i>Cara</i>
a Dream,	<i>Sonho</i>	නියවනාව	
සිතියක්. සොපනයක්			

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

The FIVE natural SENSES, &c. SINCO natural SINTIDOS, &c.

පමමටු පටිකෙල්පයො සහ එකෙ කාරනාව

ගැනයි

the Sight,	<i>Vista</i>	a Sound,	<i>Som</i>
බැලීම. රූප		සබ්ද. නාද	
the Hearing,	<i>Ouvido</i>	a Smell,	<i>hum Cheiro</i>
ඇහීම. සබ්ද		ගඳ	
the Smell,	<i>Cheiro</i>	a Sweet, or Good Smell,	<i>hum Dose Cheiro</i>
සිඹීම. ගඳ		සුගන්ධ. සුවඳ.	
the Taste,	<i>Prova</i>	මිහිරි සුවඳ	
රස. රහ			
the Feeling,	<i>Sensibilidade</i>	a Stench,	<i>Fedor</i>
සංසිද්ධ. පිරිමැඩීම		දුග්ගන්ධ	
a Colour,	<i>Clor</i>	a Relish, or Taste,	<i>o Gosto</i>
පාට. වර්ණ. පැහැය		රස	

BLEMISHES of the BODY,

MANCHAS de o CORPO

සරිරයෙ පලදුවල්

a Tetter,	<i>Inpinga</i>	a Bunch,	<i>Corcova</i>
දද		වායගෙඩිය	
a Wart,	<i>Veruga</i>	a Scratch,	<i>Rasgado</i>
ඉහනනක්		හිරිමක්	
a Wrinkle,	<i>Arruga</i>	a Strain, or Sprain,	<i>Torcedura</i>
ඇඟෙ රළු		සදි. පෙරළිලක්.	
a Pimple,	<i>Crabo</i>	උළුකනාව	
කුරුලුවක්			
a Wen,	<i>Lobinho</i>	a flat Nose,	<i>Naris chato</i>
උපක් ලප		එබිඬ නහය	

Of DISEASES,

De Doenças

ව්‍යධිවිල් ගැන

an Illness,

hum Malis

Madness,

Doudice

අමාරුවිත්.

අපාඨු

මල්මාද. විකාර. පිසසු

විත්

අබියෝග

Sickness, a Disease,

Doença

a Cough

Tosse

ලෙඩිත්.

රෝගයක්

කාසය.

කැසිය

an Indisposition,

Indisposiçãõ

a Rheum, or Cold,

hum Frio

අයනිප්‍රයක්

සීතල.

සෙම්ප්‍රතිස්

a Pain,

hum Dor

සාවි

වේදනාවක්.

රිදුමක්

Hoarseness,

Rouquidaõ

an Ache,

hum Pena

බැරැඩිකම

කැනකුමක්.

රදයක්.

Short Wind,

Folgo Curto

රුරුවක්

හුස්ම අඩසසිය.

හත්

the Belly-ache, o Dor de Bariga

බඩරුරුව.

කැනකුම

කැනකුම

the Tooth-ache,

Dor de Dente

the Jaundice, hum marelo Doença

දත් කැනකුම

සෙහමැලය

the Head-ache,

Dor de Cabeça

the Green Sickness, verde Doença

ඉස්කැනකුම or රුරුව

නිල් රෝග.

පිත්

a Fever,

Febre

රෝගය

ජවිරය. ලන

the Falling Sickness, Epilepsia

an Ague,

Febre que Treme

මිමස්මර ලෙඩ.

මුරු

ගැහෙන ලන.

වේදි

ත්තාව

ලන ලන

a Fainting,

Deliquio

a Fit,

Paroxismo,

මුඛාරිමක්

විල්සුවිත්

the Scurvy,

Scorbuto

the Ague or Cold Fit,

Terçam

හොරි

රුතිසක්

ගැහෙන ලන.

සීතල

the Leprosy,

Lepra

වේදිලැමි ලන

කුෂ්ට.

තාඞු කුෂ්ට

the Pestilence, or Plague, <i>Peste</i>	the Dropsy, <i>Hidropesia</i>
වසන්තය	උදර රෝග
the Bloody Flux, <i>Camera de Sangue</i>	the Palsy, <i>Paralisia</i>
ලේ අතිසාරය	පක්වාගත රෝග
the Small Pox, <i>Bixigas</i>	a Swelling, <i>Inchaça</i>
මහලෙඩ. විසුරි	ඉදමුම. සෝප. සි
the Chicken Pox, <i>Papalo</i>	a Sore, or Ulcer, <i>Chaga</i>
පැපාලි ලෙඩ	වනායක
the Measles, <i>Sarampa</i>	the Pus, <i>Matere</i>
සරම්බු ලෙඩ	හැරවි. හාණි
an Itching, <i>Cosadura</i>	a Cancer, <i>Cancro</i>
කැසුමක්	පිළිකාව. ඔඩුව
a Blister, <i>Empola</i>	the Gangrene, <i>Gangrena</i>
බිබලක්. ගඩුවක්	සනානි පාතය
the Consumption, <i>Ethica</i>	a Wound, <i>Cada</i>
සියරෝගය. කමරෝගය	තුවාල
ගය	a Scar, <i>Risca</i>
the Cholic, <i>Colic</i>	තුවාලේ. කැලල
බඩරුපාව	a Corn, <i>Litor</i>
the Gripings, <i>Dores de Barriga</i>	කරගැටේ
දඩ කඩ කැම	a Cut, <i>Cortadura</i>
Giddiness, <i>Viração de Cabeça, Vagado</i>	කැපුමක්
උමමනාකම	a Blow, or Stroke, <i>Pancada</i>
the Gout, <i>Gota</i>	පහරක්. ගුවියක්
සොනින විශ්ගයක්	a Bruise, <i>Contusão</i>
the Stone, or <i>Doença de Pedra</i>	පොඩිවිමක්. දිඳුමක්
Gravel,	a Box on the Ear, <i>Pancado de Orelha</i>
ගල්වෙරෙහුව	කම්බුල් පහරක්
the Pleurisy, <i>Pleuriz</i>	a Kick, <i>Couse</i>
සින පහර රෝග	පයින් පහර

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

a Miscarriage, <i>Mal Parto, Aborto</i>	ගසසාවීම	Death, <i>Morte</i>	මරණය. නළුරිය
Life, <i>Vida</i>	ජීවිතය	the Resurrection, <i>o Ressurreição</i>	දෙවනු ඉපදීම
Of the SOUL,		<i>De ALMA</i>	
	ආත්මය ගැන		
the Soul, <i>Alma</i>	ආත්මය. ප්‍රාණය	the Memory, <i>Memoria</i>	සිහිය. බුඬිය
the Mind, <i>Entendimento</i>	චිත්තය	Forgetfulness, <i>Esquecimento</i>	මතකනැති. සිහිනැතිකම
the Understanding, <i>Conhecimento</i>	ප්‍රඥාව. තේරුම	Wisdom, <i>Sabedoria</i>	ඥානය
the Will, <i>Vontade</i>	කැමැත්ත	Folly, <i>Loucura, Doudiço</i>	අඥානය
the Reason, <i>Razão</i>	චර්ඡම. සිහිය. කල්පනාව	Knowledge, <i>Conhecimento</i>	දැනගැනීම. තේරුම
the Sense, <i>Sentido</i>	තත්ත්වය	a Mistake, or Error, <i>hum Erro</i>	වැරදීම
Discretion, or <i>Prudencia, Juizo</i>		Love, <i>Amor</i>	ආදර. සෙනෙහස.
Judgment,			ප්‍රේම
Genius, Wit, <i>Genio</i>	තිසම්මත. සුසම්ම.	Hatred, <i>Odio</i>	ෂෛර
	ප්‍රඥාව	Faith, <i>Confiança, Fe</i>	ආදර්ශ. සම්භාව
Dulness, <i>Sonolento</i>	ප්‍රාණ නැතිකම. අලස බව	Hope, <i>Esperança</i>	බලාපොරොත්තුව
Liveliness, <i>Vivera</i>	ප්‍රාණවත්කම	Fear, <i>Medo, Tumor</i>	බිය. බිහිය

VOCABULARY.....වචන සාක.....VOCABULARIO.

Despair,	<i>Desesperação</i>	Wish,	<i>Desejo</i>
බලාපොරොත්තු නැති කම		මනාප. කැමති	
Peace,	<i>Paz</i>	Boldness,	<i>Valor</i>
සාන්තිය. සමාදින		නිඛිනයකම	
Joy,	<i>Alegria</i>	Bashfulness,	<i>Vergonha</i>
ප්‍රීතිය. ප්‍රසන්නත		ලැජ්‍යකම. නිත්‍ය	
		කම	
Sadness,	<i>Tristeza</i>	Shame,	<i>Vergonha</i>
දුකමය. කාන්සාව		ලැජ්‍යාව	
Pleasure,	<i>Gosto, Prazer</i>	Envy,	<i>Enveja</i>
සැලසීම		භෛර	
Grief, Sorrow,	<i>Tristeza</i>	Confidence, Trust,	<i>Confiança</i>
කාන්සාව		විශ්වාස. විශ්වාස	
Loathing,	<i>Disgosto</i>	Anger,	<i>Raiva</i>
අප්‍රියාව		තරහ. කෝප	
a Doubt,	<i>Dúvida</i>	Wrath,	<i>Ira</i>
අනුමාන		කෝප. උදහස	
Suspicion,	<i>Suspeita</i>	Pity,	<i>Piedade</i>
සාන්කාව		අනුකම්පාව. කමපා	
Desire,	<i>Desejo</i>		
ආසාව. ත. භාව		Mercy,	<i>Miserecordia</i>
		කරුණාව. දයාව	

Of CLOATHS, &c.

De VESTIDOS, &c.

වස්ත්‍ර or ඇඳුම් ගැන

a Garment,	<i>Vestido</i>	Man's Clothes,	<i>Homen su Vesti-</i> <i>dos</i>
වස්ත්‍රයක්. පැලඳීමක්		පුරුසයාගේ ඇඳුම්	
a Suit of Cloaths, <i>hum Par Vis-</i> <i>tidos</i>		a Waistcoat,	<i>hum Vestia</i>
වස්ත්‍ර කුට්ටිමක්. ඇ		අත්නැති බාවිටිය	
දුන් රෙඩුවක්		a Coat,	<i>hum Casaca</i>
		කබාය	

the Breeches, *Calçoens*
කොට කැපියම

the Sleeve, *Manga*
අඳුමේ අත්

the Trimming, *Guarnição de Vestido*

රැළි මුරිය

Lace, *Renda*

රේඤ. ගෙතියන්
Point Lace, *Renda de Bico*

පෙති රේඤ

the Fringe, *Franja*

පයමෙනතු

the Lining, *Forro*

අතුල් රෙදි පුරු.
a Button, *Botão*

බොත්තන්

a Button-hole, *Casa de Botão*

බොත්තන් කයිය

the Pocket, *Algebeira*

සාක්කුව

a Night, or Morning Gown, *Roupa de Cambre*

රාත්‍රි අඳිනකරිය

a String, *Cordaõ*

ලනුව

a Girdle, *Cingidouro*

හට්තිය

a Shirt, *Camiza*

කමිසේ

a Neck Cloth, *Lenço de Pescoço*

කරේ බඳින ලේන

සුව

the Handkerchief, *Lenço*

ලේනුව

a Night Lap, *Carpuço de Noite*

රාත්‍රි අඳින තොප්පිය

the Socks, *Soecos*

කොට මෙස්

the Stockings, *Meyas*

මෙස් කුට්ටන්

the Garters, *Fita que mara Meyas*

මෙස් බඳින පටිය

the Shoes, *Sapatos*

සප්පතුට

the Sole of the Shoe, *Sola de Sapato*

සප්පතුටේ යටහම

the Buckle, *Fivela*

ගැසපර්

the Slippers, *Chinelas*

චිනේලේ

the Cap, *Carpuçã*

තොප්පිය. ඉසවැස්ම

the Hat, *Chapeo*

තොප්පිය

a Hat Band, *Cordaõ per Chapeo*

තොප්පියේ පටිය

a Glove, *Luva*

අත් දමන මෙස්

a Pair of Gloves, *um Par de Luvas*

අත්වැස්ම

a Comb,

පනාව

Pente

a Ring,

මුද්ධිරුව

Anela

an Ivory Comb, *Pente de Marfim*

ඇන්දත් පනාව

a Watch,

මලෝසිය

Orlozio

a Brush

Ercova

වුන්දර්. ඇඳුම් පහ

a Snuff Box,

Polvito Buseto

දමන කොසස

දන්තඛු හෙපුව

a Sword,

Espada

කඩුව. කම්හය. සපත

a Purse,

මුදල් පසුසිය

Bolsa

a Belt,

Boldrie

කස්තානේ පටිය

a Tooth-Pick,

දන්තඛුව

Pulito

a long Belt, *hum comprido Boldrie*

the Case,

කඩුව

Caso

දිග කස්තානේ. පටිය

a Boot,

Bota

Spectacles,

කනනාසිය

Oculos

ලාස

a Spur,

Espora

a Razor,

දළි පියිය

Navalha

අසාසංකරන කඩුව

CLOATHS, &c. of WOMEN,

VISTIDOS, &c. de MULHERES

ඉසත්තියෝග ආවරන

a Petticoat,

Saia

the Fan,

Avano

සායන්

අවානේ. පිපිනිපත

the Stays,

Corpinho

a Chain,

Cadea

සැරිරබද

දන්වැල

a Gown,

Gown, Gamacha

a Gold Chain,

Cadea de Ouro

ගැනු කලාය

රන්වැලේ. රන්දම

a Shift,

Camiza

the Bracelets,

Braceletes

ඇතල් ඇඳුමන්

පෙතිවැලේ

the Ruffles,

Louche

an Ear-ring,

Arrecadas

රැළි

කඩුකකම. කාරාඳුව.

an Apron,

Avantal

ඇඳුමන්

කුන්ඩලාවරනේ

the Toilet,	<i>Toucador</i>	a Jewel,	<i>Joia</i>
ආබරන පලඳින මේස		ආබරනයක් ආයින්	
යක්		තමක්	
a Pin,	<i>Alfinete</i>	a Needle,	<i>Agulha</i>
පල්පෙතොනාරිකවුව		ඉදිකවුව	
a Pin Cushion,	<i>Alfinete Coxim</i>	a Thimble,	<i>Dedal</i>
පල්පෙතොනාරිකවුවේ		දිදලය	
කොටට		a Pair of Scissars,	<i>Sisoura</i>
a Bodkin,	<i>Agulheta</i>	කතාර	
උලිය		Silk,	<i>Seda</i>
a Looking Glass,	<i>Ispelho</i>	සේදු පට	
නානානාඩිය. කඩපත		Thread,	<i>Linho</i>
a Comb,	<i>Pente</i>	නූල් හාය	
පනාව		a Needleful,	<i>o Fio de Linho</i>
Lace,	<i>Renda</i>	ඉදිකවුවකට නූල්	
රේඤ		a Spindle,	<i>Fuso</i>
a Ribbon,	<i>Fita</i>	ඉඳු	
පටියක්. පිතා		a Spinning Wheel,	<i>Roda que truse Linho</i>
		නූල්කරින වකාව	

of EATING,		<i>De Comer</i>	
හැම ගුණය			
Food,	<i>Sustento</i>	Supper,	<i>Cea</i>
අහර		රු කැම	
Victuals,	<i>Comera</i>	a Feast,	<i>Banquete</i>
බෝජන		මහලය	
a Meal,	<i>Refeição</i>	a Guest,	<i>Convidado</i>
වෙලවක කැම		නිමන්ත්රිතයෙක්	
Breakfast,	<i>Almoço</i>	Bread,	<i>Pão</i>
උදේ කැම		පුප. පාං. අහර	
Dinner,	<i>Jantar</i>	Flour,	<i>Farinha</i>
සවස කැම		පිටිපුනු	

a Loaf,	hum Paõ	Mutton,	Carne de Carneiro
පාං ගෙඩියක්		එළුමස්	
Bisquet,	Biscouto	Lamb,	Carne de Cordeiro
බිස්කෝට්		බැට්ලිපැට් මස්	
a Bit,	Bocado	Beef,	Carne de Vaca
කැබ්ලොක්. කැලෑක්		හරන් මස්. ගවමස්	
a Piece,	Pedaço		දුසිම මස්
කැලෑක්. තුංඩුවක්		Veal,	Carne de Vacinha
a Slice,	Fatia		විදු මස්
පෙතනක්		Pork,	Carne de Porco
a Dish of Meat, hum Prato de Co-			උරු මස්
mera		Bacon,	Carne Fumado
කැම පිත්තනක්		එළුලා විසලාපු මස්	
Boiled Meat,	Carne Cozido	a Sausage,	Lingues
තම්බාපු දඩමස්			ලිගුවිය
Roasted Meat,	Carne Asado	a Pudding,	Pudaõ
පුළුස්සාපු දඩමස්			දුඩින්
Fried Meat,	Carne Frito	a Pie or Pasty,	Pastella
බැදපු දඩමස්			පස්තැල
Stewed Meat,	Carne Fugado	Soup,	Sopa
ඉස්තොප්		සොප්. හොදි	
Salted Meat,	Carne Salgado	Pap,	Papa
එළු දඩමස්		ලෙයිනෝන් කැම	
Hot, Cold, or	Quente, Frio, ou	Milk,	Leite
Fresh, Meat,	Carne Fresco		කිරි
උණු, නිව්වා, නො		Cream,	Nata
හොන් ඇලදඩමස්			දිකිරි
Lean, or Fat	Mugro, ou Carne	Butter,	Manteiga
Meat,	Gordo		වෙඩරු
කෙටු කොහොන්		a Cheese,	Queijo
හර දඩමස්		කෝපුවක්	
		an Egg,	Ovo
			බර

VOCABULARY.....වචන නොන.....VOCABULARIO.

a Pancake,	<i>Pancake</i>	Cinnamon,	<i>Canella</i>
පැන්කේක්		කුරුඳු	
a Custard,	<i>Custard</i>	Cloves,	<i>Cravos</i>
කස්තර්ඩ්		කරාබු	
a Tart,	<i>Torta</i>	a Nutmeg,	<i>Noz</i>
ආට්ටේ		නෝස්. රුකිපල	
a Cake,	<i>Bolo</i>	Mace,	<i>Naça</i>
අතිරස. කැවුණ		පුළු. වසිවාසි	
a Sallad,	<i>Sala da</i>	Saffron,	<i>Saffraõ</i>
සලාද		කහ	
Salt,	<i>Sal</i>	Liquorice,	<i>Pau Doce</i>
එනු		වැල්මි	
Oil,	<i>Anete, Oleo</i>	Dainties,	<i>Delicados</i>
තෙල්		රසබොජුන්	
Vinegar,	<i>Vinagri</i>	Sweetmeats,	<i>Doces</i>
විනාකිරි. කාචි		පැනිරස කැම. මදුර	
a Sauce,	<i>Sauce</i>	කැම	
සෝස්		Oranges,	<i>Lemondoce, Larinja</i>
Mustard,	<i>Mostarda</i>	පැනිදෙඩන්	
අබ		the Desert, or Fruit,	<i>Sobremeza</i>
Capers,	<i>Capers</i>	පල	
නෝපස්		Drink,	<i>Beberajo, Bebida</i>
Mushrooms,	<i>Mushrooms</i>	බීම	
හතු		Water,	<i>Agua</i>
Anchovies,	<i>Anchovas</i>	වතුර. පල	
අන්චෝවිස්		Wine,	<i>Vinho</i>
Spice,	<i>Especiaria</i>	වැයින්. මුද්දිකපාන	
කුළු		a Draught,	<i>Trago</i>
Sugar,	<i>Sucre</i>	විවකව බොනනව	
සීනි. උකාරස		පුළුවන	
Pepper,	<i>Pimento</i>	a Glass,	<i>Vidro</i>
ගම්මිරිස්. මෙරටමිරිස්		විදුරුව	
Ginger,	<i>Gingere</i>		
ඉගුරු			

DEGREES of KINDRED,

Grao de PARENTEZA

නැදැවිත්ම පළවිදිය

the Father,

Pai

my Brother,

meu Irmão

පියානැන්දැ.

පියා

මගෙ සහෝදරයා

අප්පා. පිත්තා

my Sister,

meu Irmã

the Mother,

Mãi

මගෙ සහෝදරී

මැණියන්දැ.

මවු

Twins,

Gêmeos

මැණියෝ

නිවුලු

Pappa,

Papa

my Uncle,

meu Tio

අප්පා

මගෙ බාප්පා

Mamma,

Mama

my Aunt,

Sobrinho

අම්මා

මගෙ කුඩිප්පා

the Parents,

Pai e Mãe

the Nephew,

Sobrinha

දෙමවුපියෝ

බෑනා

a Child,

Criança

the Niece,

Sobrinha

දරුවා. ලමයා

සහයයුක් පුතා

Children,

Crianças

a Cousin,

Primo

ලමයෝ

දෙවනුවිතර ලමයා

a Son,

Filho

Ancestors,

Antepassados

පුත්‍රයා

මුණින්පවරු

a Daughter,

Filha

Posterity,

Posteridade

දේවියන්දැ. නාන්දන

ප්‍රවර්තනනාන්

the Grand-father,

Pai grande

Relations,

Relações

මහතා

නැදැවරු

the Grand-mother,

Mãe grande

a Wedding,

Casamento

අම්මා

සිරින මහලයන්

the Grand-son,

Neto

the Bridegroom,

Noivo

මුණුවරා

මනාභාලයා

the Grand-daughter,

Neta

the Bride,

Noiva

මනිබරී

මනාභාලි

the Portion,

Porção

පහුව

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

the Husband, *Marido*

පුරුෂයා

the Wife, *Mulher caçada*

ඉසත්‍රි

an Heir, *Herdeiro*

උරුමකරුයා

an Heiress, *Herdeira*

උරුමකාරී

the Nurse, (for a Child) *Ama*

ආම. අයා

an Inheritance, *Herdança*

උරුමය

a Widower, *Viuvo*

කනාවැන්දුමා

a Widow, *Viuva*

කනාවැන්දුම්

a Guardian,

රකවලා.

Tutor

උයන්

ගොවුවා

a Pupil,

සිසුයා

Pupilla

an Orphan,

Orfão

පියානැති දරුවා

a Neighbour,

Vizinho

අසල්වාසියා. කට්ටු

වනාන්තයා

a Companion,

Companheiro

පෙළනාතිය. සමාගම

a Landlord,

Proprietario

ඉඩමක්දැති ස්වාමියා

a Landlady,

Proprietaria

බුම් මුලාදැනියා

Of a CHURCH,

De IGREJA

සමුහය ගැන

a Church,

Igreja

සමුහය

a Chapel,

Capella

දේවස්ථානය

the Pulpit,

Pulpito

කේසනාආසනය. දේ

සනාපුවුව

the Reading-desk, *hum Estanta de coro*

කියන ආසනේ

the Vestry,

Sanctaria

පළඳින කාමර

the Font,

Fonte

බටුතිස්ම මන්ඩ

a Sermon,

Sermao

කේසනය. දේසනාව

Scripture,

Escritura

ලියවිලි

the Bible,

Biblia

බමුපොත. බැසි

බල

the Gospel,

Evangelho

මහලවතිනානාය

a Verse, *Verso*

පද

a Chapter, *Capitulo*

පරිච්ඡේද

a Psalm, *Psalmo*

ගීතිකාව

a Prayer, *Oração*

ඥාප්තිය

a Sacrament, *Sacramento*

සකාන්ත මේන්තාව

Baptism, *Baptismo*

බවුන්සිම

the Communion, *Communião*

සමගිතාව. සකාන්ත

මේන්තාව

Alms, *Esmolas*

පිනව දීම

Singing, *Canta*

ගීති කියමි.

a Tune, *Troado*

නාදය. තාලය

a Bell, *Sino*

සිනුව. මිනිගෙඩිය

a Clock, *Relógio*

මහහඬ ඔලෝසිය

a Burying-ground, *Cemeteiro*

සොහොන්පල. සුඛා

න හුමිය

a Grave, *Sepultura*

මිනිවල. සොහොම්

වල

a Coffin, *Casaõ de Morte, Atande*

වලහාර නානා

a Burial, *Acção de interra*

හුමද, නකෙරීම. තැන්

පත් කෙරීම

a Monument, *Monumento*

අවමහල

an Inscription, *Inscripção*

සම්ලියවල

Of a TOWN, or VILLAGE,

De CIDADE, ou ALDEA

ගමන් ගැන

a Town, *Cidade*

කොටුව. නුවර. ප්‍රධා

ද

a City, *Cidade*

නගරය. නුවර

the Houses, *Casas*

ගෙවල්

a Street, *Rua*

විහි. මාවත්

an Open-place, *Clara Lugar*

ඵලිමා.

a Square, *Quadrado*

හතරස් බිත් කැල්

ලත්

the Market-place, *Bazar, Mercado*

කඩපිළි බෙලෙදුනපල

the Fish-market, *Peixe Mercado*

මාළුකඩ

a Church,

Igreja

චර්ච

a Parish,

Parrochia

කෝරළේ

an Inn,

Estalajem

නානායම

Of a House,

De Caza

ගෙයක් ගැන

a House,

Caza

ගෙ ගුහය නිවෙස.

ගෙදර

a Palace,

Palacio

මාලිගාව

a Shed,

Talheiro

කෙටිනැල. ඩානාව

a Cottage,

Cabana

කෝගලාව

a Building,

Edificar

ඉදිකෙරීම

the Wall,

Parede

විහාරිය

the Foundation,

Fundamento

අනාවාරම. පදලම

a Corner,

Canlo

කොන. නොනතිය

මුල

the Floor,

Assoalado

ගේ අතලිවම

a Prison, or Goal,

Prisaõ

පිරගෙ. බන්ධනාගාර

the Gates,

Portas

කොටුදොර

a Bridge,

hum Ponte

පාලම

the Suburbs,

Petta, Suburbio

පිටිකොටුව

the Inhabitants,

Moradors

පදිවිකාරයෝ

the Ceiling,

Forro

පියසෙස් ඇතුළුව

the Shop,

Loja

සාප්පුව. ගැරබැරකෝ

the Roof,

Tecto

පියසස්

an Apartment,

Solrado

කාමරය

a Lodging,

Lodging

වාඩිපල. නවාතැන

the Stairs,

Escada

පඩිය

the Door,

Porta

දොර

the Gate,

Porta

මහදොර

the Back-door,

Porta trazeira

පසෙස්දොර

a Bar,

Parra

ගරාදිය

VOCABULARY.....වචන හෙත.....VOCABULARIO.

a Hinge,	Quicio	the Cellar,	Adega
හැන්දලේ		ගුදම. බිමකබන ගෙ	
a Lock,	Fechadura	the Yard, or Court,	Pateo
යතුරු තහඩුව		මිදුල	
a Key,	Chave	the Pump,	Bomba
යතුර		ජල යන්ත්‍රය	
a Bolt,	Durdo ferrolho	a Well,	Poço
ත්‍රංභෝ. කළමිපේ		ලිදික්	
a Latch,	Trinco	the Stable,	Stable, Estrebaria
ත්‍රංභා විශ්ලයක්		අස්පනාතිය	
the Hall,	Sala	the Garden,	Horte, Jardim
සාලේ		වනන	
a Chamber,	Camara	the Materials,	Materials
කාමර		මෙවලන් ගැන	
a Closet or Study,	Estudo	Timber,	Maderra
සිල්ප නිපුණවන ගෙ		ලිදිඩු	
a Bedchamber,	Cama Camara	a Beam,	Trave
නිදහනනා කාමර		බල්කෝ	
a Library,	Libraria	a Rafter,	Barrote
පොත් තබන ගෙ		පරාලේ	
a Wardrobe,	Guardaropa	a Lath,	Ripa
ආබරනාවල් තබන ගෙ		රිපෝ	
the Window,	Janella	a Board,	Mesa
ජනෝලේ. කඩුළුදොර		ලැඹ	
the Shutters,	Portas de janellas	a Shelf,	Parteleira
පිසනාවල්		රාතනිය	
the Pantry,	Despensa	a Stone,	Pedra
දියපෙන්නිය. ගබඩාව		ගල	
the Kitchen,	Cozinha	a Brick	Tijolo
උයනාගෙ. කුසිය		ගැඩොල්	
		a Tile,	Telha
		උළු	

VOCABULARY.....වචන සෞත.....VOCABULARIO.

a Slate,	Picarar	the Lime,	Cal
කරගල් ලැඟ ලැයි		භූක්ෂු	
ලැඟ		the Sand,	Area
the Mortar,	Morteiro	වැලි	
බදුම			

HOUSEHOLD FURNITURE, &c.

FAMILIA ARMAÇÃO, &c.

ගෙවල්වල බඩුබාහිරා

the Furniture,	Armacaõ	a Sideboard or Cup-board,	Aparador
බඩු		පිදුරුබඩු තියන මේ	
the Hangings,	Armaceiõs	සෙ	
තිර		a Carpet,	Tapete
a Picture,	Pintura	රත්න කම්බිලිය අල්	
රූප කනනාඩිය		කුතිප්පුව	
a Looking Glass, Hum Espelho		a Table Cloth, Toalha de Mesa	
කනනාඩිය		මේසේ රෙදි	
a Seat,	Banco	a Plate,	Prato, Lamina
ආසනය		පිහාන	
a Chair,	Cadeira	a Napkin, Toalha Guardanapo	
පුවුව		තුවාපේ	
a Stool,	Banquinho	a Knife,	Faca
බන්කුව		පිහිය	
a Footstool,	Banco de pe	a Fork,	Garfo
පාපුවුව		ගාප්පුව	
a Bench or Form,	Banco	a Spoon,	Colher
බන්කුව		ගැඳු	
a Cushion,	Coxim	a Salt Cellar,	Saleyro
වාඩිවෙන කොටුව		එනු සලේරුව	
a Table,	Mesa	a Dish,	Prato
මේසේ		දිග පිහාන	

a Saucer,	Pires	a Pitcher,	Jarro, Cangiraõ
පිරිසිය		බරනිය බුසම	
a Basin,	Bacia	a Barrel,	Bame
අත් සෝදන තෝප		අවුට	
a Towel,	Toalha	a Drawer,	Gaveta
තුවාපෙ		ලාඞුට	
a Pot,	Panella	a Trunk,	Bata
කළහෙඩිය. හැලිය		පෙට්ටහම	
a Bottle,	Garrafa	a Box,	Caixa
බෝතලය		හෙප්ට	
a Cork,	Prop, Sobreiro	a Chest,	Caixa
බෝතල පේනුව		මහ පෙට්ටහම	
a Glass,	Vidro	a Bed,	Cama
විදුරු		ඇඳ යහන	
a Phial,	Garrafinha	a Bedstead,	Catre
කුප්පිය		ඇඳ තෝන	
a Cruet,	Galheta para Azeite	the Bolster,	Travesseiro
සුදු බෝතල		හුදිරිම	
a Mug,	Cangiraõ	a Quilt,	Colcha
තෝනිය		දෙපොට මහසු ඇඳ	
a Cup,	Copa	රෙඳ	
තෝපෙ		a Counterpane,	Colcha Perpon-tada
a Candle,	Candecera, Vella	ඇඳ වැසම	
ඉට්පඤ්ඣ		the Pillow,	Travesseiro
the Snuff,	Murraõ	තෝට	
දුන්කුඩු		the Bedclothes,	Roupa de Cama, Camafato
a Lamp,	Lampada	ඇඳ තෝට පැදුරු	
පාන. දිප		a Blanket,	Cobertor de Laõ
a Stand,	Posto	කම්බිලි රෙඳ	
කනාපුව		the Sheets,	Lançols
a Basket,	Cesto	ලෝසෝල	
පෙට්ටිය			

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.



the Curtains,	Cortinhas	a Faggot,	Feixe Delenha
අලඳි තිර		දරමිටි ය	
a Couch,	Couch	a Billet,	Acha de Lenha
ලොයබන්කුටි		කොටිකැල	දැව
a Cradle,	Berco	the Ashes,	Cinza
ලොයනෙන් අලඳි		අළු	
a Mat,	Estira	the Smoke,	Fumo
පුදුර		දුමාර	
the Fire,	Fogo	the Soot,	Fuligem
ගිණුර. ගිනි		සියං දුඬුළු	
the Wood,	Selva	a Bag, or Sack,	Sacco
දර		මලු කුරපය ය	
The SCHOOL,			
		o ESCOLA	
පලිසි ය			
a Desk,	Escrivaninha, Bofete	a Pen-knife,	Canivete
ලියන පෙට්ටිය		පිහාටුකපන පියිය	
Paper,	Papel	the Wax,	Cera
කඩදිය		ලාකඩ	
a Book,	Livro	a Wafer,	Obrea
පොත		වේළුරු	
a Page,	Pagina	a Seal,	Sello
පතාත්‍රයක පිට		මුද්‍රය	
a Leaf,	Folha	a Pencil,	Pince
කොළපත		ප. අඹලේ	
the Margin,	Margem	a Ruler,	Regoa
කොළ අඳුර		මිරිහනන ලිය	
the Ink,	Tinta	the Writing,	Escritura
තින		ලියමන	
a Quill,	Penna	a Letter,	Letra, Carta
පිහාට		අකුර. අකුරය	
a Pen,	Penna	a Syllable,	Syllaba
කපපු පිහාට		අකුර එකකිදිය	

a Word,	<i>Palavra</i>	a Task,	<i>Tarefa</i>
වචනය		වැඩ පහුව	
a Phrase,	<i>Phrase</i>	a Translation,	<i>Tradução</i>
වගනාතිය		පිටපත්කෙරීම	
a Sentence,	<i>Sentença</i>	Verses,	<i>Versos</i>
පදය		පදවල්	
a Comma, (;)	<i>Virgula</i>	a Poem,	<i>Poema</i>
කොමා		කවිය	
a Semicolon, (;)	<i>Colon imperfeito</i>	an Oration,	<i>Oração</i>
සිමිකොලන්		අලංකාර කතාකෙරීම	
a Colon, (:)	<i>Colon</i>	a Dunce,	<i>Tolo</i>
කොලන්		මෝඩයා	
a Period, (.)	<i>Punte-final</i>	a Rod,	<i>Verga</i>
අන්තිමය		වේවැල	
a Lesson,	<i>Lição</i>	a Whip,	<i>Acoute</i>
පාඩම		කසය	

Of BEASTS,

De BESTAS

මුහයෝ

a Wild-Beast,	<i>Animal de Matto</i>	a Leopard,	<i>Leopardo</i>
වල් මුහයා		කොටියා	
a Tame-Beast,	<i>Manso Besta</i>	a Tiger,	<i>Tigre</i>
හිලා මුහයා		කොටියා. දිවියා	
a Lion,	<i>Liaõ</i>	an Unicorn,	<i>Unicorne</i>
සිංහයා		කහවේනා	
a Lioness,	<i>Lioa</i>	a Bear,	<i>Urso</i>
සිංහ දේනුව		වලහ	
a Lion's-Whelp,	<i>Leinhoso</i>	a Wild-Boar,	<i>Porco de Matto</i>
සිංහ පැටියා		වල් උරා	
an Elephant,	<i>Elephante</i>	a Fox,	<i>Rapaza</i>
අලියා		කොලදිවියා	
a Camel,	<i>Camelo</i>	a She-Fox,	<i>Rapaza Feme</i>
බටුවා		සිවල්	

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO:

an Ape or Monkey,	<i>Macaco</i>	a Colt,	<i>Poldo</i>
රිලවා		අසව පැවියා	
a Hare,	<i>Lebre</i>	a Ram,	<i>Cameyro</i>
හාවා		බැවළුවා	
a Rabbit,	<i>Coelho</i>	an Ewe, or Sheep,	<i>Ovelha</i>
සුදුහාවා		බැවළු දෙන	
a Deer,	<i>Corço</i>	a Lamb,	<i>Cordeiro</i>
මුවා		බැවළු වසයා	
a Hart, or Stag,	<i>Cerço</i>	a He-goat,	<i>Gabraõ, Bode</i>
ගෝනා		එළුවා	
a Squirrel,	<i>Surcasse</i>	a She-goat,	<i>Cabra</i>
ලේනා		එළු දෙන	
a Weasel,	<i>Dodinha</i>	a Kid,	<i>Cabrilo</i>
මුහවියා		එළු පැවියා	
a Hedge-hog,	<i>Porco de Penna, Cacheiro</i>	an Ass,	<i>Asno, Burro</i>
ඉහනැව්		කොටළුවා	
Cattle,	<i>Gado</i>	a She-ass,	<i>Burra</i>
සිවුපාවා		කොටළු දෙන	
a Bull,	<i>Touro</i>	a Hog,	<i>Porco</i>
මදයා		උරා	
a Bullock,	<i>Novillo</i>	a Boar,	<i>Porco Montez</i>
එළහරකා		උරු බරමා	
an Ox,	<i>Boy</i>	a Sow,	<i>Porca</i>
ගොනා		ඊරි	
a Cow,	<i>Vaca</i>	a Pig,	<i>Porca</i>
එළදෙන		උරු පැවියා	
a Calf,	<i>Vileta</i>	a Dog,	<i>Caõ, Cachoro</i>
එළවසයා		බලො	
a Horse,	<i>Cavallo</i>	a Bitch,	<i>Cadela</i>
අසවියා		බැලි	
a Mare,	<i>Egoa</i>	a Whelp,	<i>Cadanuho filho de Caõ</i>
අසවලමි		බළු පැවියා	
		a Spaniel,	<i>Caõ de Caça</i>
		දඩයන් බලො	

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

a Hound, or Grey-hound, *Caõ de Caça*

හූලන් බලො

a Cat,

Gato

බලො

a She Cat,

Gato Feme

බැලේ

a Kitten,

Gatinho

බලේ පැටියා

a Rat,

Rato

මියා

a Mouse,

sorte de Rato

හික් මියා

THINGS relating to BEASTS,

COUSES que compete per ANIMALS

මහයාට අඳල

දේදිලි ගැන

a Herd, or Flock,

Rebanho

රැල

a Hide, or Skin,

Pelle

හාම

the Fleece,

Vello de Laõ

බැටළු ලොම

Wool,

Laõ

බැටළු රෝමු

a Horn,

- Corno

අහ

Horse-hair,

Cavallos Cabello

අස්තෙදි

a Hoof,

Unha

කුරේ

the Paw,

Garra

මුග ඇහිලි

the Mane,

Coma

මුගයාගෙ කොඳු කෙස

the Tail,

Rabo

දේගෙ නකුව

the Muzzle,

Focinho

මුකකවිවිය

a Shepherd,

Pastor

බැටළු පාලයා

a Shepherdess,

Pastora

බැටළු පාලි

a Hog-sty, *Chiqueiro de Porcos*

උරු කොරවුව

a Bridle,

Peis

කවස ලියාව

a Saddle,

Sella

සැදලො

a Rat-trap,

Rato Vero

මියන් උගුල

a Mouse-trap, *sorte de Rato Vero*

හික් මියන් උගුල

OF BIRDS,

PASSAROS

කුරුලෝ ගැන

a Bird, or Fowl,

Passaro

පක්ෂියා

an Eagle,

Aguia

රාජලියා

an Eaglet,	<i>Aguia Feme</i>	a Swan,	<i>Cirne</i>
රාජලි පුවටා		හන්සියා	
a Raven,	<i>Corvo</i>	a Pidgeon,	<i>Ponibo</i>
කපුටු විහිගයන		පරවියා	
a Crow,	<i>Coroo Ave</i>	a Dove,	<i>Ponibo</i>
කපුටුවා		කොබෙයියා	
a Crane,	<i>Grou Ave</i>	a Kite,	<i>Milhanz</i>
හන්සියා		රාජලියා	
a Cuckow,	<i>Cuco Ave</i>	a Partridge,	<i>Derdio</i>
කොහා විහිගයන		පාර්ට්‍රිජ්	
a Cock,	<i>Gallo</i>	a Snipe,	<i>Narcejo</i>
තුනුලා		කැස්ස වුටා	
a Hen,	<i>Gallenha</i>	a Parrot,	<i>Papagayo</i>
කිසිලි		ගිරවා	
a Chick,	<i>Pinto</i>	a King's Fisher,	<i>Pica Peixe</i>
තුනුළු පුවියා		පිලිපුඩුවා	
a 'Turkey Cock,	<i>Perna Gallo</i>	a Bat,	<i>Morcego</i>
ගිනි තුනුලා		චවුලා	
a Turkey Hen,	<i>Perna Feme</i>	a Swallow,	<i>Dorinha</i>
ගිනි කිනිලි		තුරලිගිනි	
a Goose,	<i>Pato</i>	a Feather,	<i>Pena</i>
පාතනයා		පිහාට්ට	
a Gosling,	<i>piquinino Pato</i>	a Wing,	<i>Asa</i>
පාතන පුවියා		අතනුව	
a Wild Goose,	<i>Deserto Pato</i>	a Quill,	<i>Penu</i>
වල පාතනයා		මහ පිහාට්ට	
a Gander,	<i>Pato Ave</i>	a Cock's Comb,	<i>Cristo de Galo</i>
පාතනයා		කරළල	
Geese,	<i>Paeos</i>	the Bill,	<i>Bico</i>
පාතනයා		හොට්	
a Duck,	<i>Adem</i>	a Claw,	<i>Unha</i>
තාරාවා		තුරුල් නිය or න.බ	
		an Egg,	<i>Ovo</i>
		බිජු	

an Egg Shell, *Bainhade Ovo*

බිජු ලෙල

a Nest,

Ninho

කුඩුව

a Cage,

Gaiola

පරෙයි කුඩුව

a Pidgeon-house, *Caza de Pombo*
ou *Pombal*

පාරාපති කුඩුව

a Fowler,

Cacador

පති ආලෝකනා

Of INSECTS, &c.

De INSECTOS, &c.

පත්‍යවිත් ගැන

a Creeping Thing,
or Reptile,*Reptil*

බිඳගානා සර්පයෙක්

a Serpent or Snake,

Serpente

සර්පයා

a Water Snake,

Serpe Deagu

දියබරියා

a Viper,

Bibora

පොලො

an Adder,

Cobra

පිඬුරා

a Scorpion,

Escorpião

ගෝනුසයා

a Lizard,

Chiche

හුනා

a Snail,

Caracol

ගොම්බෙලො

a Worm,

Bicho

පත්‍යවා. ක්‍රිමියා

a Silk-Worm,

Bicho de Seda

පට පත්‍යවා

a Moth,

Traça

කාවා

a Maggot,

Gusano

පත්‍යවා

a Spider,

Aranha

මකුළුවා

an Ant,

Formiga

කුඩියා

a Grasshopper,

Lugosta

පොලොවියා

a Frog,

Manduca

ගෙමඩියා. මැඩියා

a Toad,

Sapo

විස මැඩියා

a Caterpillar,

Bichinho

දැලවුවා

a Louse,

Piolho

උකුනා

a Nit,

Lendea

ලේඩි

a Flea,

Pulga, Mosquita

බැලිමකුනා

a Bug,

Pusovejo

මකුනා

a Fly,

Pulga

මැසයා

a Butterfly,

Borboleta

සමනලයා

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

a Beetle,	<i>Escaravelha</i>	the Sting,	<i>Ferraõ</i>
කුරුමිනියා		තුඩ	
a Gnat,	<i>Mosquito</i>	a Beehive,	<i>Colmea</i>
මදුරුවා		මිය	
a Leech,	<i>Samsuga</i>	Honey,	<i>Mea</i>
කුඩුලා		මිපුනි	
a Wasp,	<i>Abelaõ Bespaõ</i>	Wax,	<i>Cera</i>
මදුරු විහිඟයන්		මිඳුටි	
a Bee,	<i>Abetda</i>	a Swarm,	<i>Enxame</i>
මිමුසා		මරල	

OF FISHES,

De PEIXES

මස්වකයින් ගැන

a Fish,	<i>Peixe</i>	the Gills of a Fish,	<i>Guerlos</i>
මස්වකයා.	මාළුකු	කරමල	
රයිසා		the Fins,	<i>Barbatanos</i>
a Whale,	<i>Balea</i>	වරල	
තල්මහ		the Scales,	<i>Escamas</i>
a Lobster,	<i>Lagosta</i>	කොරපොතු	
පොකිරිසා		the Shell,	<i>Concha</i>
an Eel,	<i>Enguia Eyro</i>	ලෙල	
ආඳු		an Oyster-shell, <i>Concha de Ostra</i>	
a Shrimp,	<i>Camaraõ</i>	කාවාටි ලෙල	
ඉසා		the Bones,	<i>Ossos</i>
a Porpoise,	<i>Porpas</i>	ආටි	
මාවකකා		Fishing,	<i>Peixaõ</i>
an Oyster,	<i>Ostra</i>	මාළු බැම	
කාවාටි		a Fisher,	<i>Pexador</i>
Mussels,	<i>Meixilaõs</i>	මසුම් ආලකකා	
බෙලා		a Net,	<i>Rede</i>
an Alligator,	<i>Lagartu</i>	දල	
කිඳුලා		a Line,	<i>Sedela</i>
a Tortoise,	<i>Tarturuga</i>	මාළු බාන ලනුව	
කැස්සා			

an Angle rod, *Cana de Peixa* | a Hook, *Canjol*

බිලි පිත්ත

බිලි කවුට

a Bait,

Isca

අඹ

Of MINERALS, PRECIOUS
STONES, &c.

*De MINERAS, PRECIOSO PE-
DRAS, &*

අනංගිග ගල්

a Mine,

Mina

Antimony,

Antomonio

හාරාපුවල. ගුණිතමය

පායානං විශිෂ්ටය

a Metal,

Metal

Brimstone or
Sulphur,

Ensoufre

ලෝහය

කෙංදියං

a Mineral,

Mineral

Alum,

Alome

රං මැටි

සිනකකාරං

Gold,

Oura

Vitriol,

Vitriolo

රත්නං. රුචිං. කදුං

විනි විතර

Silver,

Prata

a Loadstone,

Pedra de Cevar

රිදි

කාන්තා ගල්

Copper,

Cobre

Arsenic,

Arsenico

තඹ

උච්ඡාච

Brass,

Lata o

a Stone,

Pedra

පිත්තල

ගල්

Iron,

Ferro

a Rock,

Rocha

යකඩ. යවිට. යා

ගල් පවිත්‍රය

Steel,

Vço

a Flint,

Pedra de Fogo

විෂ්ණු

ගිනි ගල්

Tin or Pewter,

Estanho

a Touchstone,

Pedra de Tocar

පුත්තනාගන

උරගල්

Lead,

Chumbo

Precious Stone,

Pedra Precioso

රිංගන

අනංගිග ගල්

Quicksilver,

Azogue

a Diamond,

Diamante

රහදිය

දියමන්ති

Mercury,

Mercurio

a Ruby,

Ruby

රහදිය

රත්නාව

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO

an Amethyst,	<i>Ametista</i>	an Agate,	<i>Agata</i>
අමෙතස්ත		අගතති ගල	
an Emerald,	<i>Emeralda</i>	Crystal,	<i>Cristal</i>
ගරුඬපාසානාං		පළිගු	
a Pearl,	<i>Perola</i>	Marble,	<i>Marbol</i>
මුතු. මවුකිති		කළුගල් විශේෂයක්	
Of GUM, &c.		<i>De GOMMA, &c.</i>	
	මැලියන් ලාවු		
Pitch,	<i>Pez</i>	Balm,	<i>Balsamo</i>
කිල් විශේෂයක්		තයිලන් විශේෂයක්	
Tar,	<i>Alcatrao</i>	Amber,	<i>Ambar</i>
කිල		අඹර්	
Rosin,	<i>Resina</i>	Myrrh,	<i>Mirra</i>
දුම්මල		මර	
Benjamin,	<i>Bejoim</i>	Frankincense, <i>Goma Aromatica</i>	
කට්ටකුමල්		කපුන්	
Turpentine,	<i>Turpentine</i>	Wax,	<i>Cera</i>
තර්පන්තයින් තෙල්		ඉච්චි	
		Tallow,	<i>Cebo</i>
		තෙල	
Of the COUNTRY, &c.		<i>De CAMPONE, &c.</i>	
	ගම්විල් ගැන		
a Village,	<i>Aldea</i>	a Corn-loft, or <i>Celeiro por Triga</i>	
ගමන්		Granary,	
a Hamlet,	<i>Aldea</i>	බෝග සුධකරණ සථා	
පැල පැලැව්		නාය	
a Farm,	<i>Herdade</i>	a Hill, or Moun- <i>Outerio, Monte</i>	
ගොයියනුගෙ මඩියක්		තැන් or පව්නාය	
a Barn,	<i>Celeiro</i>	a little Hill,	<i>Pouco Monte</i>
බරමා		කුඩා තැන්	

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

a Valley, or Dale, *Valle*

පාන බුමිය

the top of a Hill, *Ponte de Monte*

කඳුක මුදුන

a Ditch, *Regache*

අගල

a Plain, *Plano*

පිටිය

a Den, *Caverna*

ගුහාව

Clay, *Barro*

මැටි

Sand, *Areia*

වැලි

Sandy Ground, *Areal Chaõ*

වැලිබිම

Gravel, *Cascalho*

මාවැලිගල්. බොරළු

Chalk, *Greda*

රව හුණු

a Forest, *Floresta*

බුදි

a Wood, *pouco Floresta*

කැලැව

a Grove, *Passeio Sombrio*

පදුර. වෙවිලි

a Tree, *Arvore*

ගහ

a Shrub, *Arbuste*

වැල්

a Bush, *sorte de Arbuste*

පදුර

a Hedge, *Sebe*

වැට

the Ground, or Land, *Terra, Regaõ*

බිම

a Field, *Campo*

කුඹුර. පිට්ටනිය

a Meadow, *Prado com Herbes*

තැනි. තලාව

a Close, *Apertado*

වැඩිලි. පෙල

Turf, *Leira*

බිඳිලි

Grass, *Herva*

තනකොල

a Plough, *Arado*

නගල

the Ploughshare, *Ferro de Ar-rado*

නගලේ වාන

Corn, *Graõ*

බෝග

Rice, *Arroz*

හාල

the Husk, *Casca*

පොතු

an Ear, *Espiga*

කරල

a Grain, *Graõ*

බෝග අව

the Straw, *Palha*

පිදුරු

the Stubble, *Rustolho*

ඉපනැල

the Blade, *Folha de Espada*

පත්‍ර

a Sheaf,	Molho, Feixe	a Gardener,	Jardineiro
මිටිය		වනන බලන මනිහා	
the Harvest,	Tempo de Segar	Herbs,	Ervas
සලේ ගොයන් කපන		සුළු වැවිලි	
සල		a Plant,	Planta
a Vine,	Videira	පල	
මුදිය පල		the Stalk,	Talo
a Grape,	Uva	දළ කොළ	
මුදිය පල		the Leaves,	Folhas
a Cart,	Carro	කොළවල්	
කරනනව		the Root,	Raiz
a Waggon,	Carro cum quatro Rodas	මුල්	
මහ රතය		Cabbage,	Couve
a Wheel,	Rode	කෝවි	
රත සබ		an Onion,	Cebola
a Whip,	Acoute	එනු	
කස		Garlic,	Alho
a Countryman, or Peasant,	Rustico	සුදු එනු	
පිටියර මනිහා		a Cucumber,	Pepino
a Ploughman, or Husbandman,	Lavrador	පිපිකුණ	
හාන පුරුසයා		a Gourd,	Abobara
a Farmer,	Lavrador	දියලවු	
ගොවිතැන් කාරයා		a Pumpkin,	Bober
ගොවියා		රවලවු	
a Garden,	Orte, Jardim	a Nettle,	Ortiga
වනන		කසාඕලිය	
a Flower Garden, Flora Jardim		a Thistle,	Cardo
මල්වනන		කවු	
a Fountain,	Fonte	a Flower,	Fule, Flora
උල්පත ලිඳ		මල් කුසුම්	
		a Rose,	Rosa
		රෝස මල	

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Of FRUITS and FRUIT TREES,

De FRUITOS e FRUITO ALVORES

පල සහ පලවත්

the Fruit,

Fruito

a Pine Apple,

Ananas

පල

අනානාස්

a Tree,

Alvore

an Orange, Limandoce, Laranja

ගහ. දික්කො. ර. ර

පැනි දෙඩන්

a Shrub,

Arbuste

an Orange-tree,

Laranjeira

බැල

an Apple,

Macaã

පැනි දෙඩන් ගහ

පඤ්ච වග්ගයක්

a Lemon,

Limaõ

an Apple-tree, Alvore de Macaã

දෙහි

පඤ්ච ගහ

a Lemon-tree,

Limaõ Alvore

an Almond,

Amendoa

දෙහි ගහ

කොට්ටි

a Date,

Tamara

an Almond-tree,

Amendoeira

ඉඳි ගහ

කොට්ටන්ගා ගහ

a Palm Tree,

Tamarreira

a Fig,

Figo

තල ගහ

උදුම්බරා අට්ටන්කා

a Grape,

Uva

a Fig tree,

Figueira

මුදිය පල

උදුම්බරා ගහ

a Nut Cracker,

Quebra Nozes

a Vine,

Videira

හිරා වග්ගයක්

මිදි වැල

THINGS relating to FRUITS and TREES,

COUSES tocando FRUITOS e ALVORES

පලවග්ග අද්දේ

the Stalk,

Talo

a Grain,

Graõ

දන්ඩ

අව

the Skin,

Pelle

the Shell,

Casca

හම වව්

ලෙස

the Pulp,

Polpa

the Kernel,

Miolo

එහුඩු

මද

the Core,

Coração

the Stone,

Pedra

හෙඩිය බද

අව

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

a Branch,	Ramo	the Root,	Raiz
අන්ත		මුළු	
a Leaf,	Folha	the Bark, or Rind,	Barca
කොළ පත		පිට ලෙලි	
a Bough with Leaves,	Ramo com Fules	a Shoot,	Lancamento
		දළ	
කොළ පත්තු		a Twig,	Verga
the Trunk,	Troucar	කිනිත්ත රිකිල	
අරවුට		a Blossom,	Flor das Alvore
		මල	
Of a JOURNEY,		De JORNADA	
	ගමනක් ගැන		
the Way,	Via, Caminho	a Horse,	Cavallo
මාවත		අසවයා	
the Highway,	Grande Caminho	a Saddle,	Sella
කරනතු රෝද පාර		සැදලි	
the Road,	Caminho	the Girths,	Cilhas
මාවත		අසවයාගෙ බඩපටිය	
a By-way,	Vereda	the Crupper,	Garupa
පිට පාර		වලගා පටිය	
a Path,	Atalho	the Stirrups,	Estribo
මාවත		පයලන. සතරපි	
a Track of a Wheel,	Tracto de hum Rode	the Bridle,	Freio
කරනතු රෝද පාර		කට නළියාව	
the Dirt,	Suja	the Bit,	Bocado
කුන		කට නළියෙ යකඩ	
a Mire,	Formija	the Curb,	Barbella
මඩ ගොහොරුව		කටනළියෙ දකුල	
the Dust,	Po	a Coach,	Coche
දුලි		රඟ	
		බදි	
		a Chariot,	Carra

Of the WATER,

De AGUA

විතුර ගැන

the Sea,

Mar

a great River,

grande Rio

මුහුදු සිඳු සමුද්‍රය

මහ ගඟ

a Wave,

Onda

a Brook, or Rivulet,

Ribeiro

රළ

දෙර විරාව

a Billow,

Onda muito grande

the Shore,

Costa

උස් රළ

වෙරළ

a Spring,

Fonte

a Pond, or Fish-pond,

Tanque

උල්පත

මස් පොකුණ

a Fountain,

Fonte

a Boat,

Barca

දිඳ

මරුව

a Drop of Water, Gota de Agua

a great Boat,

grande Barca

ජල බිණුව

මහ මරුව

a Lake,

Lago

a double Boat,

dobra Barca

කළ පුව

අඟුළු

a Pool,

Lagoa

a Ferry,

Barco

පොකුණ

තොටු පල

a Whirlpool, Redomoinho de Agua

a Ship, or Vessel,

Nao

සුළි පොකුණ

නාව

a River,

Rio

a Merchantman,

Nao Mercantil

ගඟ

වෙළඳනාකාරයා

WEIGHTS,

Pesos

විල වල් ගැන

a Weight,

Peso

an Ounce,

Onça

බර

උනඩි

a Grain,

hum Graõ

a Pound,

Arratel

අවය

රාතල

a Dram,

Drama

a hundred Weight, cento Pesos

ද්‍රවුව

රාතල සියයයි

VOCABULARY.....වචන මාත.....VOCABULARIO.

CARDINAL NUMBERS,

I. One, *Hum*, 1

එකයි

II. Two, *Dous*, 2

දෙකයි

III. Three, *Tres*, 3

තුනයි

IV. Four, *Quatro*, 4

හතරයි

V. Five, *Cinco*, 5

පහයි

VI. Six, *Seis*, 5

හයයි

VII. Seven, *Sette*, 7

හතරයි

VIII. Eight, *Oito*, 8

ඈ අටයි

IX. Nine, *Nove*, 9

නවයයි

X. Ten, *Dez*, 10

දහයයි

XI. Eleven, *Onze*, 11

එකොළහයි

XII. Twelve, *Doze*, 12

දොළහයි

XIII. Thirteen, *Treze*, 13

දහතුනයි

XIV. Fourteen, *Quatorze*, 14

දහහතරයි

XV. Fifteen, *Quinze*, 15

පහොළහයි

XVI. Sixteen, *Dezseis*, 16

දහසයයි

CARDINAL NUMEROS

XVII. Seventeen, *Dezsette*, 17

දහහතරයි

XVIII. Eighteen, *Dezoito*, 18

දහඅටයි

XIX. Nineteen, *Deznove*, 19

එකොළහයයි

XX. Twenty, *Vinte*, 20

සි විසයයි

XXI. One and

Twenty, or } *Vinte-hum*, 21

Twenty-one,

සිහ විසඑකයි

XXII. Two and

Twenty, or } *Vinte-dous*, 22

Twenty-two,

සිල විසදෙකයි

XXX. Thirty, *Trinta*, 30

මි තිහයි

XL. Forty, *Quarenta*, 40

හතරාළහයි

L. Fifty, *Cincoenta*, 50

බි පනහයි

LX. Sixty, or } *Sessenta*, ouThreescore, } *Tres Corze*, 60

ඈ හැටයි

LXX. Seventy, } *Settenta*, ouor 3 Score and } *Tres Corze*Ten, } *e Dez*, 70

ඈ හැත්තරයි

LXXX. Eighty, } *Oitenta*, outy, or 4 Score } *Quatro Corze*, 80

ඊ අසූයි

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

XC. Ninety, or
4 Score & Ten, *Noventa*, 90

෧෪ අනූවයි

C. a Hundred, *Cento*, 100

ආ සියයයි

CXX. Six Score, *Ses Corze*, 120

෧෨෦ පිණිසියවසයයි

CC. 2 Hundred, *Dous Centos*, 200

෨෦෦ දෙසියයයි

ORDINAL NUMBERS,

1st, First, *Primeyro*

පළමුවෙනි

2d, Second, *Segundo*

දෙවෙනි

3d, Third, *Terceiro*

තුන්වෙනි

4th, Fourth, *Quatro*

හතරවෙනි

5th, Fifth, *Cinco*

පස්වෙනි

6th, Sixth, *Sexto*

හව්වෙනි

7th, Seventh, *Setimo*

හත්වෙනි

8th, Eighth, *Oitavo*

අටවෙනි

9th, Ninth, *Nono*

නාචවෙනි

10th, Tenth, *Decimo*

දහවෙනි

11th, Eleventh, *Onzeno*

එකොලොස්වෙනි

D. 5 Hundred, *Cinco Centos*, 500

෫෦෦ පන්සියයයි

M. One Thousand, *Mil*, 1000

෧෦෦෦ දහයයි

X. C. M. a Mil- } *hum Milhaõ*,
lion, } 1,000,000

෧෦෦෦෦ දහසක් ලක්ෂයයි

ORDINAL NUMBERS

12th, Twelfth, *Dozeno*

දොළොස්වෙනි

13th, Thirteenth, *Trezino*

දහතුන්වෙනි

14th, Fourteenth, *Catorzeno*

දහහතරවෙනි

15th, Fifteenth, *Quinzino*

පහොළොස්වෙනි

16th, Sixteenth, *Decimo Sexto*

දහසව්වෙනි

17th, Seventeenth, *Decimo Setimo*

දහහත්වෙනි

18th, Eighteenth, *Decimo Oitavo*

දහඅටවෙනි

19th, Nineteenth, *Decimo Nono*

දහනාචවෙනි

20th, Twentieth, *Vinteino*

වසිවෙනි

21st, Twenty-

first, &c. *Vinte Primeyro*

වසිඑකවෙනි

VOCABULARY.....වචන ශාත.....VOCABULARIO.

30th, Thirtieth,	<i>Trintino</i>	80th, Eightieth,	<i>Octogesimo</i>
නිස්සවනි		අසූවෙනි	
40th, Fortieth,	<i>Quadragesimo</i>	90th, Ninetieth,	<i>Nonagesimo</i>
භාලස්සවනි		අනූවෙනි	
50th, Fiftieth,	<i>Quinquagesimo</i>	100th, Hundredth,	<i>Centesimo</i>
පනස්සවනි		සියවෙනි	
60th, Sixtieth,	<i>Sexagesimo</i>	1000th, Thousandth	<i>Millesimo</i>
හැව්වෙනි		දහස්සවනි	
70th, Seventieth,	<i>Septuagesimo</i>		
හැත්තෑවෙනි			

Of COLOURS,

De CLORS

වර්ණ විල් ගැන

White,	<i>Branco</i>	Blue,	<i>Azul</i>
සුදු දවල පුබ්බ		කොළපාට	
Black,	<i>Preto</i>	Yellow,	<i>Marcelo</i>
කළු		කහපාට	
Red,	<i>Vermelho</i>	Grey,	<i>Branças</i>
රතු		පාන්ඩු වර්ණ	
Green,	<i>Verde</i>	Brown,	<i>Trigeiro</i>
නිල්		ඵලළු	

Of VIRTUES and VICES,

De VIRTUDES e VICIOS

සත්කම්ප්ප සහ අවිනම්බ ගැන

Virtue,	<i>Virtude</i>	Fortitude,	<i>Valor; Anime</i>
නඹු		රවිද්‍රකම	
Vice,	<i>Vicio</i>	Temperance,	<i>Temperança</i>
අවිනඹු		පදම දැනගැ මම	
Prudence,	<i>Prudencia</i>	Faith,	<i>Confiance, Fe</i>
නුවන		ආදිහිලා සඩාප	
Justice,	<i>Justice</i>	Hope,	<i>Esperança</i>
සාදරන		බලා පොරොතකුප	

Charity,	<i>Caridade, Amor</i>	Generosity,	<i>Generosidade</i>
සෙනෙහි		කරුණාවන්තකම	
Truth,	<i>Verdade</i>	Frugality, or	
සැබැවි. සත්‍ය		Thriftiness,	<i>Frugalidade</i>
Goodness,	<i>Bondade</i>	ලෝබකම	
හොඳකම. ගුණවත්		Boldness,	<i>Valor, Corajo</i>
කම		නෙරියිතකම	
Piety, or Godli-	<i>Piedade, Devo-</i>	Industry,	<i>Industria</i>
ness,	<i>ção</i>	විරියකරීම. or	<i>විරිය</i>
දේවභක්තිකම		වන්තකම	
Sobriety,	<i>Sobriedade</i>	Patience,	<i>Paciencia</i>
මත්නැතිකම		ඉවසිලි	
Continence,	<i>Continencia</i>	Constancy,	<i>Constancia</i>
පතිව්‍රතීකම		පතිව්‍රතාව	
Purity,	<i>Pureza</i>	Friendship,	<i>Amizade</i>
පවිත්‍රකම		මිතුරුකම	<i>සහ. ඒ</i>
Chastity,	<i>Castidade</i>	කම. විසත්‍රකම. or	
පතිව්‍රතීකම		මිත්‍රකම	
Modesty,	<i>Modestia</i>	Concord,	<i>Concordia, Uniao</i>
සහකම		සමගිකම	
Bashfulness,	<i>Vergonha</i>	Peace,	<i>Paz</i>
ලැජ්ජාකම		සමාද්‍ය. සමානරිය	
Humility,	<i>Humilidade</i>	Wisdom,	<i>Sabedoria</i>
සවහත්කම. සවහත්		කෞන්‍යය	
බාවය		Pity,	<i>Piedade</i>
Civility,	<i>Cortezia</i>	අනුකම්පාව	
ගුණවත්කම. සහජ		Meekness, <i>Brandura de Coração</i>	
ත්කම		මුද්‍රගුණ	
Bounty, or Liber-	<i>Liberalidade</i>	Clemency,	<i>Clemencia</i>
ality,		දයාව	
නොලෝභය. ලෝබ		Thankfulness,	<i>Agradecimento</i>
නැතිකම		සේනානුකම	

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Faithfulness,	Fidelidade	Gluttony,	Goloso, Glotonaria
විශ්වාසකම		කැමැත්ත. ගිජුකම	
Hatred,	Odio	Drunkenness,	Bebedice
ෂෛෂර		බීමත්තම	
Malice,	Malicia	Fornication,	Fornicaçãõ
කුඩුෂෝඩුකම		ෂෙවසානකම	
Honesty,	Rectidão, Justiça	Adultery,	Adulterio
වචානුරිකම		ප්‍රදරය	
Imprudence,	Imprudencia	Pride,	Soberba
මෝඩකම		උදර. ආඩර්. ගා	
Indiscretion,	Indiscriçãõ	මරිර	
නම්බුනුරි		Ambition,	Ambicãõ
Injustice,	Injustiça	ආසාචේ	
අසාදරනකම		Lying,	Falsidade, Mentia
Cowardice,	Cobardia	බොරුකීම or මුසාවාද	
බයනිකාරකම		Perjury,	Perjuria
Intemperance,	Intemperança	බොරුසාක්ෂිකීම	
බීමත්තම		Prodigality,	Prodigalidade
Incredulity,	Incredulidade	අල්ලි කෙරීම	
විසසනනුරිකම		Covetousness,	Cobiça
Despair,	Desesperaçãõ	ලෝබවනනකම	
පොරොතතු නුරිකම		Rashness,	Precipitaçãõ
Folly,	Loucura, Doudice	කකිකසකම	
පිසුකම. වලාසෙ		Sloth,	Preguiça
Cunning,	Engano	කම්බලි	
සුකම		Idleness,	Preguiça
Envy,	Enveja	කම්බලිකම	
ෂෛර		Negligence,	Negligencia
Knavery,	Velhacaria	නොසලකීම	
නිවකම		Fickleness,	Inconstancia
Pleasure, Gosta, Prazer, Deleite		කෙදරකෙරීම	
සෙලීම			

VOCABULARY.....වචන මොන.....VOCABULARIO.

Inconstancy,	<i>Inconstancia</i>	a Murder,	<i>Murther</i>
සමග නැතිකම		මරණයක් or මරණය	
Stubbornness,	<i>Obstiucaõ</i>	රාගය	
අකිකරුණකම			
Discord,	<i>Discordia</i>	Manslaughter,	<i>Homicidio</i>
එකමරු නැතිකම		මනුෂ්‍ය ගාර.කම	
Ingratitude,	<i>Ingratidaõ</i>	a Theft,	<i>Ladriço</i>
සිඳින නැතිකම		සොරකමක්	
Villany,	<i>Villania</i>	Rebellion,	<i>Rebaulto</i>
පරයෝගිකම		කැරැලක්	
Ungodliness,	<i>Impiedade,</i>	Cruelty,	<i>Crueldade</i>
දේව අහිකරුණකම		කුරිරුණකම	

ADJECTIVES, EXPRESSING QUALITIES.

ADJECTIVOS, expressando Qualidades.

ගුණ වචනවල්

Good,	<i>bom</i>	thin,	<i>fino, delgado</i>
හොඳ		සිහින	
ill or bad,	<i>mal</i>	high,	<i>alto</i>
නරක		උස	
wise,	<i>cizo, sabio</i>	tall,	<i>alto</i>
සෞඛ්‍ය. නුරත		උස	
great,	<i>grande</i>	low,	<i>baixo</i>
මහ. ලොකු		පහත. මිටි	
little,	<i>pouco</i>	long,	<i>longo, comprido</i>
කුඩා. ටින		දිග. දිගු	
small,	<i>piquenino</i>	short,	<i>curto, breve</i>
සුළු		මිටි	
big,	<i>grosso</i>	wide,	<i>largo</i>
ලොකු		පළල	
thick,	<i>grosso, denso</i>	narrow, strait,	<i>estrcito</i>
ගහකම		පටු	

right,	<i>direito</i>	clean,	<i>limpo</i>
දකුණ		පවිත්‍ර, පවිසත්‍ර	
left,	<i>esquerdo, canhoto</i>	cleanly,	<i>limpeza</i>
විලස		පවිත්‍රකම	
new,	<i>novo</i>	neat,	<i>puro</i>
අලුත්. අහිමි		පවිසත්‍ර	
old,	<i>velho</i>	dirty,	<i>sujo</i>
පරන. පුරාන		අපවිත්‍ර. කෙලහිච්ච	
fat,	<i>gordo</i>	nasty,	<i>sujo</i>
තර. පුෂ්ටි		කැත	
lean,	<i>magro</i>	slovenly,	<i>porcamente</i>
කෙටු. කුඩ		කැත කම	
heavy,	<i>pezado</i>	hot,	<i>quente</i>
බර		ග්‍රීයම	
light.	<i>leve, ligeiro</i>	cold,	<i>frio</i>
සැහැලළු		සිතල	
full,	<i>cheo</i>	dry,	<i>seca</i>
පුණිණ		වියලිච්ච	
empty,	<i>vazio</i>	wet,	<i>molhado</i>
හිස්		තෙලිච්ච	
hard,	<i>duro</i>	moist,	<i>humido</i>
දැඩි		තෙත	
soft,	<i>molle, brando</i>	strong,	<i>forte</i>
මෘදුලාක		සවිස	
hard, difficult,	<i>difficuloso</i>	weak,	<i>fraco</i>
අසීරු. අමාරු		වසනකැඩු	
easy,	<i>facil</i>	stiff,	<i>teza</i>
ලේඛ		කෙලිස. දරදඩු	
sweet,	<i>doce</i>	pliant,	<i>flexivel</i>
මහිරි. පැහිරස		නැමුණදෙන	
bitter,	<i>amargo</i>	handsome,	<i>bello</i>
විෂක		රුව	
sour,	<i>azedo</i>	proper,	<i>proprio</i>
අඬුල්		සුදුසු යහ. කඩිම	

VOCABULARY.....විවිධ පොත.....VOCABULARIO

comely,	bemparecido	naked,	descuberto, nu
රුව		හෙළුවැලි. නිවසන,	
pretty,	bonito	rich,	rico
කදිම		වසනුව. ධනවතා	
ugly, homely,	feo, malfeita	poor,	pobre
අරුප		දුප්පතා. දිලිඳු	
one-eyed,	hum olho	odd,	desigual
නානිඳුපස්		අපූරුව	
squint-eyed,	vesgo	handy, dexterous,	experto
වපර		අත් පූරුදුකම. පූරු	
blind,	cego	awkward,	desemtentido
කනා		පූරුනැතිකම	
stammering,	gagueirou	expert,	experto
විකකල් වෙනවා		අති තිකමනකම	
lame or cripple,	coxo	skilful,	entendido
කොරගහනවා		කර පූරුදුකම	
lame or maimed,	estropeado	unskilful,	desemtentido
පිළි		නූපූරුදුකම	
crump-footed,	p e corcavado	satisfied,	contente
සොතනි		පූරුණය. අලුත	
crooked,	curvo	drunk,	bebedo
වකුටු		මත. බීමත්. චේරි	
hunch-backed,	encurvado	healthy,	saudave
කුදු පිට		සනීපකම. සුවපත්	
bald-pated,	calvo	sick,	doente
තට්ට		අසනීප. ලෙඩ	
dumb,	mudo	sickly,	indisposto, doente
ගොළුවා		අසනීප මත්කම. ලෙ	
deaf,	surdo, mouce	ඩ ගතිය	
බිරා		bed-rid,	ne cama
toothless,	destentado	අලඳ සයනය කෙරීම.	
දත් නැතිකම		සිංහ සෙයනව	
dressed,	vestido		
ආඳි			

VOCABULARY.....වචන ශෝක.....VOCABULARIO.

happy, *feliz*
වාසනාවිනා. පුනාස
විනාස

true, *verdadeyro*
සැබැවි. සත්‍යය

false, *falso*
බොරු. වචාව

troublesome, *trabalhoso*
කරදර

peevish or cross, *rabugento*
අප්‍රසන්න බාවය

merry, *alegria*
සන්තුස්තකම. ප්‍රීතිය

joyful, *alegre*
ප්‍රීතිමත්කම

sad, sorrowful, *triste*
දුක. කාන්තාව

glad, or pleased with, *alegre*
සන්තෝසය. කැම

sorry, *triste*
දුක. සෝක

virtuous, *virtuoso*
සලස්

vicious, *vicioso*
අවසල. නපුරු සිට

prudent, *prudente*
කෞතුකයන් කල් ඇ
රීම

imprudent, *imprudente*
අකෞතුකයන් කල් ඇ
රීම

wise, *sabio, ciso*
කෞතුක. නුවන

foolish, *tolo, dodo*
අකෞතුක.

mad, *louco*
මල්මාද

raving mad, *delirando louco*
අති මල්මාද

just, *justo*
හරි. සාධාරණ

unjust, *injusto*
අසාධාරණ

valiant, *valente*
ජයවිනාසවූ

courageous, *animoso*
හය නැතිකම

cowardly, *cobarde*
හයන්කාරකම

faithful, loyal, *fiel, liel*
විසසල එකමුතු

unfaithful, *infiel*
අවිසසල or විසසල

holy, *santo*
පවිසත්‍රවූ. සුබවූ

profane, *profano*
අහඹි

godly, *piadozo*
දේව හඹි

ungodly, *impio*
දේව අහඹි

charitable, *caritativo*
සෙනෙහිවනා

charitable, *caritativo*
සෙනෙහිවනා

haughty, <i>soberbo, arrogante</i> අභිමාන	bold, <i>atrevido</i> ලැහැරා බිය නැතව
proud, lofty, <i>soberbo</i> අභිමාන. උද්ගම	fearful, <i>medoso</i> බියන්තාර
humble, <i>humilde</i> යවත්. යවහත්	quarrelsome, <i>contencioso</i> සබ්බකම
innocent, <i>innocente</i> නිඛේදිය	affable or courteous, <i>cortez</i> සලස ඇතිකම
sincere, <i>sincero</i> සත්‍යවිශ්වාස	civil, <i>civil</i> සලස ඇතිකම
lying, <i>mentira</i> විව්‍රාදකරීම	uncivil or rude, <i>incivil</i> සලස නැතිකම
deceitful, <i>enganador</i> ප්‍රයෝග	brutish, <i>brutal</i> මුර්භාවය
cunning, <i>destor</i> තික්කන නුටින	kind, obliging <i>benigno</i> තිකරුචිභාවය
sharp, <i>agudo</i> කඩිසරවු	gracious, smiling, <i>gracioso, risinho</i> කරුණාචිභාවය
knavish, <i>velhaca</i> විව්‍රාචිභාවය	agreeable, pleasant, <i>agradavel</i> යසස්කම. සනාතුව
chaste, <i>puro</i> සලස	courteous, civil, <i>cortez</i> කරුණාව
wanton, <i>lascivo</i> සලස නැතිකම	unkind, <i>disguardecido, não benefico</i> අකරුණාව
wanton, or pull of play, <i>desenfreado</i> සලස නැතිකම කෙළි නාවකයන් ප්‍රණය	clement, <i>clemente</i> යහපත්කම. කරුණා
modest, <i>modesto</i> පතිවිරෝ සවිනාට	merciful, <i>misericordiozo</i> කරුණාචිභාවය
brazen-faced <i>desavergonho</i> රවුද්‍රමුණු	pitiful, <i>piadozo</i> අනම්පලවු
bashful, <i>vergonhoso</i> ලැහැරාව	

cruel,	cruel	friend,	amizade
කුරිරු		මිත්‍රයා. මිතුරා	
docile,	docil	enemy,	inimigo
පිහිටනැතිකම		සතුරා	
stubborn,	pertinaz	hasty or soon angry,	apressado
අකිකරුවු		ඉවසලනැත ඉක්	
obstinate,	obstinato	මන්වු	
උඩහුවු		passionate,	apaixonado
liberal,	liberal	කෝපමත්වු	
ලෝබ නැතිවු		rash,	precipitado
lavish or prodigal,	prodigo	රවුදුවු	
නාසති කෙරීම		constant,	constante
thrifty,	parsimonia	පතිවතා	
ලෝබ		inconstant,	inconstante
covetous,	cobiçozo	පතිවතා නැතිකම	
ලෝබවු		fickle,	vario
niggardly,	avarento, miseravel	පතිවතා නැති	
ලෝබ ඇති		lovely,	amavel
grateful,	agradecido	ප්‍රේමවන්තාවු	
සිඳුති ඇති		fair,	bello, feroso
ungrateful,	ingrato	ලක්ෂණවු	
සතුති නැතිවු		tender, nice,	molle
sober,	sobrio	මුදුවු	
මත්නැතිවු		worthy,	digno
gluttonous,	glotona	විචිනාවු	
කැමති ගිජු ඇති		dear,	amado
dainty-mouthed,	boca delicado	සෙනෙහිවන්තාවු	
රසබාජුනාව ගිජුවු		clear,	lucido, claro
idle,	ocoizo	පැහැදිලි	
කම්බලි		disconcerted,	perturbada
lazy, or slothful,	preguiçozo	එක මුතුනැතිවු අව	
කම්බලිවු		නැපවු	

endued,	දෝසයැවූ	dado	unfortunate,	desafortunado
last,	ප්‍රචිතීම	ultima	free,	livre
droll, comical,	නාටකවූ	dodo, comico	tired, weary,	cangado
generous,	කරුණාවූ	liberal	tardy, slow,	vagorozo
famous,	ප්‍රකාසවූ	famoso	shining, glittering, resplandecente	
waggish, frolicsome,	නාලනාටකවූ	graça	thrifty,	frugal
fortunate, lucky,	විසනාවන්තවූ	fortunato	married,	cazado
	පිණි		ripe,	madudo
unquiet, uneasy,	කනගාවූ	inquieta	hurtful,	danoso, pernicioso
industrious,	උත්සාහ කරයා	diligente	necessary, useful,	necessario
brisk, awaked,	කාසරපු. කඩසරපු	vivo	obscure, dark,	escuro
equal, even,	ඒක සමාන	igual	obedient,	obediente
tedious, tiresome,	ගාචනාවූ	enfadonho	ordinary,	ordinario
dull, unsavoury,	නදීබර	estupido	deep,	profundo, fundo
unable, incapable,	අසමත්වූ	incapaz	flexible,	flexivel
useless, needless,	වැඩ නැති	superflo, inutil	propitious,	propicio
unworthy,	නොවටිනාවූ	indigno		

pale,	pallido	all,	todo
සුදුමැලි		සියලුම.	සැමවිටම
ready,	lesto, prompto	none,	nenhum
සූද්ධාමි	ලැස්ති	කිසිවක් නැහැ	
peaceful, quiet,	quietação	any,	qualquer
සමාදිනාවු.	නිදේස	කිසි	
probable, likely,	provavel	some,	algum
වේඩපුළුවනු		සමහරු.	යම්
potent, powerful,	poderoso	somebody,	algum pessoa
බලවත්		සමහර දෙනා	
uncommon, scarce,	raro	certain,	certo
අප්පුරු		සහන.	එක්තරා
rebellious,	rebaultoso	nobody,	nehum pessoa
අපරාධිනාවු		කවරෙක් නැහැ.	ක
round,	redondo	වුරුන් නැහැ	
විවි		several,	diferente
secret,	segredo	කිපයන්	
රහස්සු		few,	pouco
barren,	esteril	සිල්පයන්.	වික
අපල		diverse,	varioso
senseless, stupid,	insensivel	කිප.	වෛචාරික
මෝඩවු		other,	outro
solitary, lonely,	solitario	වෙන	
නිවන්විම		another,	humoutro
late,	tarde	අනික	
අවිලාච		alone,	so, somente
stubborn,	obstinado	තනියම	
අකිහරු		either,	que seja
soft,	molle	එක්කො	
මුදු		neither,	nem hum, nem outra
treacherous,	perfido	කොයනන්.	කිසිත්
වඩාට		both,	ambos
useful,	proveitavel	දෙදෙනාම or දෙන්නාම	
වැර ඇති			
venemous,	venenoso		
වසඇති or විසඇති			

PRONOUNS.

සථනාමිල

PRONOMES.

	The foregoing state.	The following state.	Possessive with a noun.	Possessive without a noun.
First pers. singular,	Eng. Cing. Port. I, <i>Eu</i> මම	Eng. Cing. Port. Me, <i>Mi</i> මම	Eng. Port. Cing. My, <i>Meu</i> මගේ	Eng. Port. Cing. Mine, <i>Minha</i> මගේ
First pers. plural,	We, <i>Nos</i> අපි	Us, <i>Nos</i> අප	Our, <i>Nosso</i> අපේ	Ours, <i>Nossos</i> අපගේ
Second person singular, . . .	Thou or Vos You, <i>Vos</i> ඔබ	Thee, <i>Ti</i> ඔබ	Thy, <i>Tu</i> ඔබගේ	Thine, <i>Tua</i> ඔබගේ
Second person plural,	Ye, or Vos You, <i>Vos</i> ඔබල	You, <i>Vos-tros</i> ඔබල	Your, <i>Vos-tros su</i> ඔබලගේ	Yours, <i>Vos-tros</i> ඔබලගේ
Third person sing. mascul.	He, <i>Elle</i> ඔහු	Him, <i>Elle</i> ඔහු	His, <i>Elle su</i> ඔහුගේ	His, <i>Elle su</i> ඔහුගේ
Third person sing. femin.	She, <i>Ella</i> ඇ	Her, <i>Ella</i> ඇ	Her, <i>Ella su</i> ඇගේ	Hers, <i>Ella su</i> ඇගේ
Third person neuter,	It, <i>Aquel</i> එක	It, <i>Aquel</i> එක	Its, <i>Aquelles su</i> එකේ	Its, <i>Aquelles su</i> එකේ
Third person plural,	They, <i>Ellos-tros</i> ඔහුන්	Them, <i>Aquelles</i> ඔහුන්	Their, <i>Ellos-tros su</i> ඔහුන්ගේ	Theirs, <i>Ellos-tros su</i> ඔහුන්ගේ
Interrogative of persons, ..	Who? <i>Quem?</i> කවුද	Whom? <i>Quem?</i> කවුද	Whom? <i>Quem?</i> කවුද	Whose? <i>Quem su?</i> කවුගේද
Interrogative of things, ..	What? <i>Que?</i> මොකද	What? <i>Que?</i> මොකද	Whereof, <i>De qual</i> මොකෙන්ද	

A COLLECTION OF VERBS,

*To express the most common Actions.**Hum Colleção de VERBOS, par expressa o muito usual Acções.*

කිසිවචනාවල්

To EAT,	COMER	to have a stomach, <i>per tem fome</i>
කෑනාට		කෑම ප්‍රිය ඇති වෙණ
to drink,	beber	හාට
බොනාට		
to taste,	provar	to get drunk, <i>per ser bebado</i>
රස බලනාට		වෙර් වෙනාට. මත්
to chew,	mastigar	වෙනාට
චිකනාට		
to swallow,	engulir	To go to BED, <i>anda per CAMA</i>
ගිලෙනාට		සැතපෙනාට. නිද
to fast,	jejuir	ගනනාට
නිරාහාර වෙනාට		
to breakfast,	almucar	to slumber, <i>toscanear</i>
උදය කෑම කනනාට		මදනාඤ. නිදවැටේ
to dine,	gentar	නනාට
දවල් කෑම කනනාට		
to sup,	cear	to fall asleep, <i>per cahe dromir</i>
රාත්‍රී කෑම කනනාට		නිදවැටෙනනාට
to treat,	gaziar	o sleep, <i>dromir</i>
උපසාරිනා කරනනාට		නිදගනනාට
to be hungry,	fomer	to wake, or watch, <i>vegir</i>
බඩගිනිවෙනනාට. කුණ		අවධිව ඉනනාට
ද වෙනනාට		
to be dry,	seder	to rest, or repose, <i>descancar</i>
තිපාසවෙනාට		සැතපෙනනාට. නිවා
to fill, or satisfy,	encher	භික්ෂුවෙනනාට
සම්පූර්ණ වෙනනාට		to snore, <i>roncor</i>
		ගොරවනනාට
		to dream, <i>sonhar</i>
		සිනෙණ් පෙනෙණ්

to awake, *cordar*
 කැවිදි නැනව. අවිදි ක
 ර නැනව

to rise, *levantar*
 නැතිවිනැනව

To Dress one's self, *VESTIR*
 අඳිනැනව

to undress one's self, *despir*
 අඳි. ඉවර කරනැනව

to put on one's
 stockings, *per viste meyas*
 මෙය අඳිනැනව

to put on one's
 shoes, *per viste sapatos*
 සපතා අඳිනැනව

to pull off one's
 stockings or *per tira meyas*
 shoes, *ou sapatos*

මෙය සෙරෙහු ඉව
 ර කරනව

to comb one's
 head, *pentear a cabeça*
 ඉසකයියා පිරනව

to dress one's
 head, *toucar a cabeça*
 පිරස පලඳව

to powder one's *polvilhar o ca-*
 hair, *bela*

පිරස පුයර් දමනව

to curl one's *encrespear o ca-*
 hair, *bello*

ඉසකයියා වකුටු කර
 නව

to paint, *pintar*
 පින්තාරු කරනවා.
 පිහියන් කරනවා

to wash one's hands, *lavar*
 අත සෝදනව

to put on one's
 hat, *per viste chapeo*
 තොප්පි අඳිනව

ACTIONS natur- *Ações naturo-*
 al to Men, *so per Homen*

මනුෂ්‍යයන්ගේ අදිල ක්‍රි
 යාවලි

to laugh, *rir*
 සිනහවෙනව

to sing, *cantar*
 කවිකියන්ව. සිවුපද
 කියනව

to cry, or weep, *chorar, gritar*
 අඬනව

to sigh, *suspirar*
 සුසුම් ලනව

to groan, *gemer*
 ගුගුරනව

to sob, *saluçar*
 ඉතකා ගහනව

to sneeze, *espirrar*
 කිඹිසිනව.

to gape, or yawn, *bocejar*
 ඇනවලි අරනව

to blow, *soprar*
 පිඹිනව

to whistle, *suviar*
 පිඹිනව

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

to hearken,	<i>escutar</i>	to tickle,	<i>fuzer cocegas</i>
ඉවතුය කරන්ව		කිතිකවන්ව.	සන්
to hear,	<i>ouvir</i>	කිති කරන්ව	
කන්දෙන්ව		to feel,	<i>sinter, apalpar</i>
to spit,	<i>cuspir</i>	සාම් කරන්ව	
කෙලගහන්ව		to have a cold,	<i>per acha catare</i>
to smell,	<i>cheirar</i>	සෙම් ප්‍රතිසාග අල	
සිඬින්නව		න්ව	
to blow one's nose, <i>naris peralimpa</i>		to cough,	<i>per tosse</i>
නාසසෙන් පිඬින්නව		කහින්නව	
to see,	<i>ver, olhar</i>	to swell,	<i>inchar</i>
බලන්නව		ඉදිමෙන්නව	
to look,	<i>olhar, reparar</i>	To Study,	<i>ESTUDAR</i>
බලන්නව		සිල්ප පරික්ෂා කර	
to bleed at the nose, <i>sangrar naris</i>		න්ව	
නාසසෙන් ලේ වැගි		to read,	<i>ler</i>
රෙන්නව		කියවන්නව	
to sweat,	<i>suar</i>	to write,	<i>escrever</i>
දුඬිය දමන්නව		ලියන්නව	
to wipe,	<i>limpar</i>	to learn,	<i>aprender</i>
පිහ දමන්නව		ඉගනාගන්නව	
to rub,	<i>esfregar</i>	to get by heart,	<i>decorar</i>
අතලන්නව		කටපාඩන් කරන්නව	
to shake, or tremble, <i>chocalhar</i>		to improve, <i>amelhorar aprovetar</i>	
සොලවන්නව		දිවුණු වෙන්නව	
to scratch, <i>arranhar, rasgar</i>		to sign or subscribe <i>acenar</i>	
කසන්නව. පහුරුගා		අත්සන් කරන්නව	
න්ව		to fold up, <i>dobrar</i>	
to pinch, <i>beliscar</i>		අතලන්නව. නමන්නව	
කොන්සිසන්නව. කො		to seal, <i>selar</i>	
නාග කන්නව		මුද්‍රලන්නව	

VOCABULARY.....වචන හාන.....VOCABULARIO.

to direct, (a letter) *per dirigan
hum carta*

නාමසඳහන් කරනවා
ලියනවා

to correct, *corregir*

හරි වැරදි බලනවා

to blot out, *borrar*

මකා දමනවා

to translate, *traduzir distransar,*

පිටපත් කරනවා

to begin, *começar*

පටන් ගනවා

to continue, to go on, *continuar*

කර පවතිනවා

to make an end, *cabar*

අන්තිමයක් කර
නවා

to finish, *cabar, finalizar*

මුනිකවියක් කරනවා

ව. නිමවියක් කරනවා

to do, or make, *fazer*

කරනවා. සාදනවා

to be able, *poder*

පුළුවන් වෙන්නවා

to be willing, *querer*

සැමති වෙන්නවා

To SPEAK, *FALLAR*

කථා කරනවා

to pronounce, *pronunciar*

සබ්ද කරනවා

to accent, *accentuar*

සබ්ද කරනවා

to say, or tell, *fallar*

කියනවා. පවසනවා.

වදාරනවා

to rehearse, *repitir algum cousa*

නැවත කියනවා

to relate, *relatar*

පවසනවා

to harangue or

make a speech, *arengar*

කථාකරනවා

to cry out, or squeak, *gritar*

මොරගහනවා

to prattle, *per faze loquacidade*

දෙඩවනවා

to chat, *palrar*

දෙඩවනවා

to call, *chamar*

අඬගහනවා

to ask a question, *perguntar*

අඬමත් අසනවා

to answer, *responder*

උතු කියනවා

to hold one's tongue, *calar*

කට පියනවා

to educate or bring up, *educar*

අති කරනවා

to teach, *ensinar*

උගන්වනවා

to instruct, *instruir*

උගන්වනවා

to warn, *avizar*

දඬනවා

to chide, *reprehender*

තරව්ව කරනවා

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

to command, to bid, *commandar*
අනුමතය. අනුමත
කරනවා. අනුමතය කරනවා

to obey, *obedecer*

නිකරුවෙන්නවා

to confess, or own, *confessar*

නිසා සිටින්නවා. උච්චා

රන කරනවා

to assure, *asegurar*

ගිවිසන්නවා

to deny, or disown, *negar*

නැතැයි කියන්නවා

to forbid, *prohibir*

වලංකාකරන්නවා. තහන

ම් කරනවා

to grumble, *murmurar*

වගන්තිය. අවලාද

කියන්නවා

to complain, *lamentar*

වරදකියා සිටින්නවා

to contend, *contender*

තර්ජන කරනවා

to dispute, *disputar*

තර්ජන කරනවා. ස

බලා කරනවා

to reason, *razoar*

උපාධිකියන්නවා

ACTIONS of the *Acções de IN-*
MIND, *TENDIMENTO*

ආත්මයාගේ ක්‍රියාවල

to know, *saber, conhecer*

දැනගන්නවා

to imagine, or fancy, *imaginar*

පරික්ෂාකරනවා

to believe, *crer*

අදහසගන්නවා

to doubt, or question, *duvidar*

අනුමානවෙන්නවා

to suspect, *suspeitar*

සාක්ෂාවෙන්නවා

to observe, *observar*

බලන්නවා

to mind, or think
of any thing, *lembrar*

සිතන්නවා. සමත් ගැ

න පරික්ෂාකරනවා

to remember, *lembrar*

මතකකරනවා. මත

කතකරනවා

to forget, *esquecer*

මතක නැති වෙන්නවා

to take heed, or
have a care, *attendar*

සිතන්නවා

to wish, *dezejar*

කැමති වෙන්නවා

to hope, *esperar*

ආශා වෙන්නවා. බලා

පොරොන්දු වෙන්නවා

to fear, *temer*

බියවෙන්නවා

to dissemble, *dissimular*

උචාකරනවා

to feign, *fingar*

කහලිකරනවා

to try,

provar

විෂයන් කරනව

to judge,

julgar

විනිසිම් කරනව

to conclude,

concluir

මුනිම් කරනව

to resolve,

resolver

එකඟවීම දෙසක්
කරනව

to decide,

decider

නිශ්චයකරනව

Of LOVE and De AMOR e O-
HATRED, DIOසෙනෙහසත්. චෛ
රසත් ගැනයි

to love,

amar

සෙනෙහස වෙන්නව

to caress,

acariciar

ආදර් කරනව

to flatter, cajole, mimar, lison-
or coax, jeer

රවිච්ඡා

to make much of one, per faze
to shew him much
kindness, garme-
deça

පාරවටුකරනව

to embrace,

abraçar

පිළිගන්නව

to kiss,

beijar

සිඬින්නව. මුඛදෙන්නව.

හෘද්දෙන්නව

to salute,

saudar

ආචාරකරනව

to make a bow,
or courtesy,

reverenciar

නමස්කාර කරනව.

ආචාරකරනව

to praise, or commend,

louvar

පාරවටුකරනව. විනි

නා කරනව

to feed,

nutrir

කවින්නව

to take up,

per lanta de chaô

අවුලා ගන්නව

to correct,

corrigar

සර්වසම්පන්නව. හරිවු
රදි බලන්නව

to chastise,

castigar

අවිඤ්ඤා කරනව

to threaten,

ameaçar

තරවු කරනව

to beat,

bater, dajir

තලන්නව

to whip,

açoitár

කඩ ගහන්නව

to forgive,

perdoar

කඩ වෙන්නව

to hate,

abborer

චෛර වෙන්නව

to blame,

culpar

වරදකියා සිටින්නව. අ

වලාදකියන්නව

to compliment,

complimentar

සත්කාර කරනව

to wish joy, to
congratulate, *folgar*

සුභ කිසා සිටිනව

to accuse, *culpar*

වරද පත්කරනව

to excuse, *desculpar*

නිවරදි කරනව. ක

මාමවනව

to condemn, *condemnar*

කපකරනව

to abuse, *abusar*

බනනව

to punish, *castigar, punir*

අඩුවකරනව

to turn away, *bota fora*

පනනනව

to quarrel, *querelar*

සටුවකරනව

to fight, *battalhar*

ගහ ගනව

to overcome, *vencer*

දිනනව

to strip, *despir*

නිවිසනු කරනව

to plunder, *despojar*

කොලුගනව

to kill, *matar*

මරනව. ස තකරනව

to stifle or choak, *afogar*

හුස්මනුර මරනව

to rob or steal, *roubar*

හොරකම් කරනව

To take one's *Tomar DIVER-*
PLEASURE, *TIMENTO*

අකෙසේ සෙලනව ගැ
නීම

to sing, *cantar*

සිටිපදකියනව. කව
කියනව

to dance, *baylar, dançar*

නවනව

to leap or jump *faltar*

පනනව

to play, *brincar*

කෙලිනව

to fence, *esgrimir*

හරඹ කරනව

to play the fool, *zombar*

උලාසකරනව

to play at cards, *jugar as cartas*

කඩදසිකෙලිනව

to win, *ganhar*

දිනනව

to lose, *perder*

පරදිනව

to lay a wager, *apostar*

බව්ව්වකරනව

to venture, *aventurar*

සදබලනව

to cheat, *enganar*

රව්වනව. වඩාකර
නව

to jeer, or hanter, *zombar*

සරදමකරනව

to laugh at, *rirse*

සිනාසෙනව

To be Sick, *Estar DOENTE*

ලෙඩුවිනව

to tend or nurse *tratar de hum*
a sick body, *doente*

සාකාඥකරණව

to take care, *te cuydado*

පවිසම්කරණව

to dress a wound, *botamezinga ne*
*hum ceda*නුවාලයකට බෙහෙත්
දමණවto cure, *curar*

වේදකම් කරණව

to recover, *melhorar*

සුවවිණව

to let blood, *sangrar*

විදිණව. අත්විදිණ

ව or ලේ අරිණව

to give a glyster, *dar hum ajuda*

වසනියක් කරණව

to take physic, *tomar mezinia*

වරේකයක් බොනණව

to bind with a fillet, *vendar*

පතුරක් වෙලණව

OF BARGAINS, *De CONTRATOS*

පොරොන්දුවල ගැන

to buy, *comprar*

මිලෙව ගණව

to sell, *vender*

විකුණණව

to deliver, *entregar*

බාරදෙණව

to change,

trocar

මාරුකරණව

to truck or chop, *trocar*

මාරුකරගණව

to pay, *pagar*

ගෙවිණව

to borrow, *tomar emprestado*

නායවගණව

to lend, *prestar*

හුවමාරුවට දෙනවා

නායව දෙණව

to owe, *dever*

නායවිණව

to give, *dar*

දෙණව

to hire, *a lugar*

කුලියට ගණව. බැල

යට ගණව

to accept, *aceytar*

බාරගණව

to refuse, or deny, *refuzar*

එපයි කියණව

to take, *tomar*

ගණව

to receive, *receber*

ලැබෙණව

to cheat, *enganar*

රවිවණව

to take away, *tirar*

අරගන යණව

to promise, *prometer*

පොරොන්දු දෙණව.

to keep, guardar

නිසන්ත

to bid for, mandar

මිලට ඉල්ලන්ත

to exact, or ask too high repuerer

බොසෝ අගනන්ත කරන්ත

to pawn, empenhar

උකසන්ත

to lose, perder

නැතිකරන්ත

to pray, rogar

ඉල්ලන්ත යාඥාවෙන්ත

to beseech, suplicar

කනනාලවු වෙන්ත

to obtain, obter

ලබාගන්ත

OF LIFE, DE VIDA

ජීවිතය ගැන

to be delivered, or brought to bed, parir

බිහිවෙන්ත. වදන්ත

to be horn, nascer

උපදින්න

to baptize, baptizar

අවගාහනායකරන්ත

to grow, crescer

වැඩෙන්න

to live, viver

ජීවිත වෙන්ත

to die, morrer

නතින්න. මැරෙන්න.

අපන්ත වෙන්ත

to bury, enterrar

වලලන්න. නැමිපන්ත කරන්න

Of Motion, De MOVIMENTO

චන්චල ගැන

to move, mover

චන්චලවෙන්ත සෙල්ලෙන්ත

to stir, mover

සැලෙන්න

to go, andar

යන්න. ගමන්කරන්න

to come, vir

එන්න

to depart or go away partir

පිටත් වෙන්ත

to arrive, to come, chegar

සෙණු වෙන්ත

to come back, tornar atras

නැවත එන්න

to go back, retornar

නැවත යන්න

to go, or come per andar, ou vi near, perto

කිට්ටු වෙන්ත

to stand, estar de de

සිටින්න නවතින්න

to walk, to march, passar

අවදින්න

to disappear,	<i>desaparecer</i>	to go in,	<i>entrar</i>
අනතුරුවානාවෙත්ත		අතුල් යත්ත	
to run,	<i>correr</i>	to come in,	<i>entrar</i>
දුවත්ත		අතුල් එත්ත	
to stay,	<i>estar</i>	to go up,	<i>subir</i>
හිටත්ත		ඉහල් යත්ත	
to run away,	<i>fugir</i>	to come up,	<i>subir</i>
යුගි යත්ත		උඩ එත්ත	
to follow,	<i>seguir</i>	to go down,	<i>baixar</i>
පාහර එල්වත්ත		පහල් යත්ත	
to shun,	<i>evitar</i>	to come down,	<i>baixar</i>
අත්අරිත්ත වලකන		පහල් එත්ත	
ත්ත		to amuse one's self,	<i>divertir</i>
to escape,	<i>escapar</i>	තෙලිත්ත	
සුගවි යත්ත		to send,	<i>enavir, mandar</i>
to overtake,	<i>alcançar</i>	අරිත්ත	
කිට්ටු කරත්ත		to make haste,	<i>apressar</i>
to turn,	<i>tornar</i>	ඉත්තමත් කරත්ත	
හැරෙත්ත		to tarry,	<i>tardar</i>
to slide,	<i>discruvir</i>	ප්‍රමාදවෙත්ත	
ලිය්සෙත්ත		to sit down,	<i>sentar</i>
to lean,	<i>arrimar</i>	ඉඳහත්ත	
හානිවෙත්ත		to swim,	<i>nadar</i>
to fall,	<i>cahir</i>	පිනත්ත	
වැටෙත්ත		to dive, or duck,	<i>margulhar</i>
to go on,	<i>continuar</i>	කිමදිත්ත	
පිටියත්ත		to drown,	<i>sumergir</i>
to come on,	<i>vir</i>	ගිලෙත්ත	
එත්ත		to travel,	<i>caminhar</i>
to go from,	<i>distanciar</i>	ගමන්යත්ත	
මෙතනින්. යත්ත		HANDY WORKS, OBRAS de Mãos	
to go to meet, andar per encontrar		හසරා ක්‍රියාවල්	
පිටියත්ත. පිටිඑත්ත		to work, <i>obrar, trabalhar</i>	
		වැඩකරත්ත	

to touch,	tocar	to pull, or stretch out,	estender
තට්ටුකරනව		අදිනව	
to handle,	manejar	to plant, or set,	plantar
සාමකරනව		වටනව. ඉදිනව	
to shut,	fechar	to weigh,	pezar
පියනව		කිරනව	
to stop, or dam up,	rapar	to tie, or bind,	marar
බදිනව		බදිනව	
to open,	abrir	to untie,	soltar
අරිනව		ලිහනව. මුදිනව	
to lift up,	levantar	to knit,	anodar
උසසනව		වියනව	
to fill,	encher	to heap,	amontoar
පුරවනව		ගොඩකරනව	
to pour, or fill,	encher	to gather, or pluck,	arrancar
විකාකරනව		නෙලනව	
to spill, or shed,	derramar	to break,	quebrar
ඉහිරුවනව		බිදිනව	
to dip, or steep,	molhar	to tear,	despe de çar
පොවනව		ඉරනව	
to give, or reach,	alcancar	to cut,	cortar
දෙනව		කපනව	
to arm,	armar	to bruise or beat in pieces,	pizar
කරෙ අතදමනව		තලනව	
to draw, or pull,	tirar	to squeeze, or to crowd,	espremer
අදිනව		මිරිකනව	
to snatch, or pluck,	arrebatar	to hold,	julgar, ler
නෙලනව. කඩනව		අලුනව	
to shew,	mostrar	to hide,	esconder
පෙන්නනව		ගහනව	
to mingle,	misturar	to cover,	cubrir
මිසුරුකරනව		වහනව. පියනව	
		to discover,	discubrir
		වැස්ම අරිනව	

to seek, or look for,	cuscar	to comb,	penlear
සොයන්නට		පිරන්නට	
to find,	achar	to mend,	remendar
සම්බලන්නට		අළුත් කරන්නට	
to stain, or dirty,	sujar	to sew or stitch,	cozer
පැලෑන්ගැහෙන්නට		සවන්නට	
to cleanse,	limpar	to shoe a horse,	ferrar
පවිත්‍ර කරන්නට		අස්ව සපනතුගහන්නට	
to sweep,	varres	The SOUNDS of Sons de ANI- BEASTS, MALS	
අතුගාන්නට. පිහලන්නට		මුගයිනෙන් සබ්දවිල්ල	
to wash,	lavar	ගැන	
සෝදන්නට		the horse neighs, o cavallo rincha	
to wring,	torcer	අස්වයා මෝරගානවා	
රෙදි අඹරන්නට		the ass brays, o asno zurrar	
to draw pictures,	pintar	කොටළුවා මෝරගා	
චිත්‍රකරන්නට		නවා	
to engrave,	gravar	the lion roars, o leão brance	
අකුරු කපන්නට		සිංහනාද කරනවා	
to carve,	entalhar	the ox lows, o boy berra	
කැටයන් කරන්නට		ගොනා නැන්ලනවා	
to build,	edificar	the hog grunts, o porco grunhe	
ඉදිකරන්නට		උරා ගොරවනවා	
to pull down,	puxa baixo	the wolf howls, o lobo ura	
බිඳහෙලන්නට		වලහ කැගානවා	
to kindle or light,	acender	the dog barks, o cão ladra	
මොලවන්නට		බලො බුරනවා	
to put out,	apegar	the fox yelps, o rapaza grita	
නිවාදමන්නට		කොලදිවියා අඬනවා	
to print,	imprimir	the hare squeaks, levre te grita	
අව්‍රිගහන්නට		ගාවා අඬනවා	
to bind a book,	encaderner		
පොත් බදින්නට			
to ring,	tocar o sino		
මනි සබ්දකරන්නට			

the sheep bleats, *ovelha berra*

බැවළුවා අඬනවා

the snake hisses, *o cobre asobia*

සප්පියා අඬනවා

the cat mews, *o gato mya*

බලලා අඬනවා

SOUNDS of

BIRDS,

Sons de PASTROS

පක්ෂීන් ගැන

the cock crows, *o galo canta*

කුකුලා අඬනවා

the raven croaks, *o corvo grasna*

කපුටුටා අඬනවා

the parrot talks, *o papagayo papia*

ගිරවා කතාකරනවා

the hen lays, or *o galinha poem*
broods, *ovos*

කිකිලි බිජුදමනවා

A COLLECTION OF ADVERBS.

COLLEÇÃO de ADVERBOS.

ADVERBS of
TIME,

කාලයේ

ADVERBOS de
TEMPO

විවනවල

ගැන

now,

agora

දැන්

never,

nehum tempo

කවදාවත්. කිසිකාලෙ

කත්

just now,

justo agora

දැමම

late,

tarde,

ප්‍රමාද

lately, of late, *de tarde, ultima-*
mente

අළුතෙන්

newly,

de novo

අළුතෙන්

anciently,

de anticamente

පූර්වික

the last time,

trazero vez

පසුලඹුව

the other day,

outro dia

පසුලඹුද

soon, early,

sedo, de madrugada

වේලාසන

then,

em taõ, aquel hora

එවිට

ever,

sempre

සදිකාල

never,

nunca

කවරකලකවත්

at present,

ne presente

දැනව

VOCABULARY.....වචන ශාසන.....VOCABULARIO.

sometimes, *algum vez*

සමහරවිලා

yet, *com tudo, ainda*

තවවෙනසක්

before, *antes*

ප්‍රථමයෙන්. ඉසසර

suddenly, *supodamente, te re-
pende*

සැනින්. හදිසියෙන්

daily, *cadadia*

නිතිපතා

to-day, *hoje*

අද

to-morrow *amehaõ*

හෙව

afterwards, *despos*

ඉම්පසු

yesterday, *onte*

ඊයේ

yesterday morning, *onte palmiaõ*

ඊයේ උදය

since then, *despos de aquel tempo*

එවන් පවන්

hence forward, *daque per diante*

මිමිනනා

mean while, *anter tanto, atarde*

ඒකරතර

how long? *quanto tempo?*

කොච්චර කල්

when, *quando*

කවද. කොයිවිලා

වේද

so long, *astanto tempo*

එවිටර කල්

constantly, *constantemente*

නිතර. නිරන්තර

always, *sempre*

සැමවිලාම

after, *despois*

පසුව. පසු

at that time, *ne aquel tempo*

එවිලාවේදි

at any time, *ne que tempo seja*

කොයිවිලාවේදිවත්

early in the morn- *palmiaõ ma-
ing, drugado*

පාන්දර. වේලාපහ

again, *torna*

නැවත

the day before

yesterday,

outro dia

පෙරෙයිද

the day after *dia despois ame-
to-morrow, haõ*

අනිද්ද

three days ago, *tres dias passado*

පලමුද

in the morning, *ne palmiaõ*

උදයෙහි

in the evening, *ne atarde*

සැන්දවෙහි

till, until, to, *ata, atali, per*

එතකල්.

තවවෙන

කල්

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Of PLACE,	<i>De LUGAR</i>	as far as,	<i>como se longe</i>
ඉසිතානයි ගලන		මෙවිවරදුර	
here,	<i>aque</i>	wherever,	<i>seja onde</i>
මෙතන. මෙහි. මෙ		කොයියන් ඉසිතාන	
හෙ		යකවන්	
there,	<i>ali</i>	within,	<i>dentr</i>
එතන. එහි. එහෙ		ඇතුළෙහි	
අහි. අතන		without,	<i>fora</i>
there, (in sight)	<i>ali</i>	පිටතින්	
මහෙ. මතන		on the other side, <i>ne outro banda</i>	
in this or that	<i>ne iste ou aquel</i>	අනික් පැත්තෙහි	
place,	<i>lugar</i>	above,	<i>riba, asima</i>
මෙතනෙහි නොහො		ඉහළ උඩ	
න් ඒයතනෙහි		below,	<i>baixo</i>
near,	<i>perlo, junto</i>	පහළ පහත	
ලග. කිට්ටුව. මැත		Of QUANTITY, <i>De QUANTI-</i>	
far,	<i>longe</i>	<i>DADE</i>	
දුර. ඇත. එපිට		පහුව ගලන	
opposite,	<i>fronte</i>	much,	<i>muito</i>
ඉදිරිපිට. ඉසිරහ		බොහෝ. බොහොම	
hence,	<i>assi, se de feito</i>	little,	<i>pouco</i>
යළිත්. නැවත		වික. සිල්ප	
hither,	<i>daq ui</i>	enough,	<i>basta</i>
මෙතනාසිට. මැතසිට		ඇති	
hitherto,	<i>de aque</i>	thus, or so much, <i>astanto, assi</i>	
මෙතනට එනකල්		මෙවිවර. එවිවර. මෙ	
whence,	<i>donde</i>	පමන. බොහො. අන	
කොතනින්. කොයි		න්ත	
බිත්		too much,	<i>muito basta</i>
where,	<i>onde</i>	ඉතා බොහොම	
කොතන. කොයි		very,	<i>muito</i>
		ඉතා බොහොම	

much, more, *muito, mais*

බොහෝම. වැඩි

much more, *muito mais*

වඩා බොහෝම

all, *todo*

සියලුම

a little more, *hum poco mais*

තවවිකක්

a little less, *hum poco menos*

විකක්අඩු

successively, *successivamente*

ක්‍රමයෙන් ක්‍රමයට. පිට

පිටම

Of QUALITY, *De QUALIDADE*

ආකාර වචන ගැන

prudently, *prudentemente*

නුවනිත්. කැනිත්

boldly, *atrevidamente*

නොහීඟයලෙස

elegantly, *com elegancia*

අලංකාරලෙස. බ්‍රාප්

තලෙස

dexterously, *destramente*

සමත්තලෙස. වහන්

ලෙස

sweetly, *docemente*

මිහිරිලෙස. මදුරලෙස

discreetly, *discretamente*

සුකම ලෙස

ingeniously, *engenhosamente*

නික්මන ලෙස

gallantly, *valerosamente*

සමත්ත ලෙස

neatly, *pura*

යසස් ලෙස

causelessly, *sem causa*

නිස්කාරනා

well, *bem*

හොඳ

easily, *levimente*

සෙමින් ලෙස

Of NUMBER, *De NUMERO*

ගනන් ගැන

sometimes, *algum vez*

සමහරවිට

time, *tempo*

කාල

times, *tempos*

කාලවල්

oftentimes, *frequentamente*

අනන්තවිට

once, *hum tempo*

විටක්. වරක්

four times, *quatro tempos*

හාරවිටක්. හතරව

රක්

hundred thousand times, *cento mil vez*

සියදහස්වරක්

VOCABULARY.....වචන පොත.....VOCABULARIO.

Of AFFIRMATION, *Of AFFIRMA-
ção*

නිශ්චයවීම ගැන

yes, *sim*

ඔව්. එහෙයි. එහෙමයි

yes indeed, *sim verdade*

සැබැවිට. සහතිකව

indeed, *verdade*

සහතිකවම. ඒකාන්ත

කොටම

certainly, *certamente*

සහතිකවම. තීරණ

රෙණ

in truth, *em verdade*

සැබැවිටම. සහතික

verily, truly, *verdademente*

සැබැවිටම

without doubt,

undoubtedly, *naõ duida*

අනුමාන නැතුව. සා

න්තාරහිතව

readily, willingly *com vontade*

ලැසිවිලෙස. සුදුනම්

ලෙස

even, or just so, *assi justo*

හරිසැවිම. එහෙමයි

Of NEGATION, *De NEGACAO*

නැත නිශ්චයෙන් ගැන

no, not, *naõ*

නැත. නැහැ

not yet,

inda naõ

තව නැහැ

no more,

naõ mas

තවම නැහැ

nothing,

nada, ne hum cousa

කිසිත් නැහැ

neither,

nem

කිසිත්

never,

nunca

කවදත්. කවරකල

කත්. කිසිකලකත්

Of DEMONSTRATION, *De DEMON-
STRACAO*

ගෙනහැර දැක්වීම

ගැන

Behold,

eis

බලව

moreover, besides,

de mais

තවද. අරත්

finally,

finalmente

අනන්තයෙහි

at last,

ultimamente

අන්තිමෙහි

since,

dispois

එවන්පටන්

according to,

conforma

ප්‍රකාරයට

look ye,

olha vosse

ලඹලා බලාපත්

look here,

olha aque

මෙහි බලව

Of DOUBT,

De DUVIDA

how many ?

que tanto ?

අනුමාන ගැන

කොපමණද

perchance,

pode ser

how often ?

quanto vez ?

අහම්බෙන්

කිවිටද

very likely,

pode ser

how many times ?

quanto vez ?

වෙනිසුළුවනි හේ

කිසිපරයකද

මයි

perhaps,

pode ser

Of SEPARATION,

De SEPARA-

ÇÃO

බාහුවෙලාවට

වෙන්කෙරීම ගැන

Of INTERROGA-

TION,

De INTERRO-

GAÇÃO

singly,

singela

අනිම ගැන

පානිපහෙ එකිනෙක

how ?

como ?

separately,

separadamente

කොහොමද. කෙසේද

වෙන්ව

where ?

on de ?

scatteringly, hum aqui outro ali,
espalhadamente

කොයිබද. කොහෙද

විහිදෙවුලෙස

when ?

que hora ?

distinctly,

distintamente

කවදද. කොයිවෙලා

වෙන්වසන්ලෙස

වෙද

සබිදලෙස

wherefore ?

porque ?

මක්නිසාද

to what purpose ? per que causa ?

Of INTENTION,

De INTENÇÃO

මොනකාරනාවකවද

අබිප්‍රාච ගැන

why ?

por que ?

strongly,

forçamente

මන්ද

සරිලෙස

what ?

que ?

most intensely,

mais intensa

මොකද

ඉතා මත්‍රලෙස or අර්ධ

how much ?

quitanto ?

නාගුමමලෙස

කොපිවරද

Of REMITTING, De ABRANDO

අත් අරීම ගැන

by little and little, *pelo pouco e pouco*විසිඳවන. ක්‍රමයෙන්
ක්‍රමයටstep by step, *passo a passo*

අඩියෙන් අඩියට

by turns, alternately, *alternada-mente*

පෙරුවෙමි පෙරුව

idly, *com preguiça*

කම්බිලිකමින්

remissly, *remissamente*

නොසැලකීමලෙස

Of HASTENING, De APPRES-
SADOඉක්මනකරීම ගැන
quickly, *presto*

ඉක්මනින්. විගතව.

කඩිනමට. හනිකට

hastily, *appressadamente*

කඩිසරලෙස

furiously, *furiosamente*

කෝපමත් ලෙස

instantly, *instantemente*

ඒකභූතයෙන්

presently, *de presente*

විකකින්

Of COMPARISON, De COMPARA-
CAO

උපමා කෙරීම ගැන

so, as, like this, *assi, como iste*මෙහෙම. මෙසේ. මේ
ලෙසso, as, like that, *assi, como aquel*

එලෙස. එසේ

more, *mais*

වඩා. වැඩිය

less, *menos*

අඩු

Of CHOICE, De ESCOLHA

තෝරාගැනීම ගැන

rather, *antes*

වඩා

otherwise, *outra sorte, alias*

වෙනාගැනීම. නැත්

නම්. එසේ නොවීම

in vain, *ne vaõ*

නිරසාකයෙන්

openly, *abertamente*

එළිපිහිටුවෙන්

afar off, *longe*

අරුත

near, *perto*

ලග. කිට්ටු

about, *redor*

ඒගැන

to the life, *per vida*

ජීවිතයට

for another end, *por outro fim*

වෙනතරණවත් නි

සාවව

nimbley,

com actividade

සිහුලෙස

privately,

segredamente

රහසිගතව. රහසින්

from day to day,

dia per dia

දිනෙන් දිනට

creeping,

gatinha

බඩගාමින්

leaping,

saltando

පනිමින්

kneeling,

posto de joelhos

දනගසමින්

weakly,

fraco, doente

වයන් නොබුටු



Useful Phrases.

PROVEITOSO PHRASES.

වැදගත්කම වගන්තිවල

I. To ASK SOMETHING,

Per PIDI ALGUM coisa

යමක් ඉල්ලන්න

I pray you, or pray give me,

Eu te roga com vos, da parmi

මට දෙනමෙන් යාඥාවිම

If you please,

Faze merçe

තමුණාණාණියේ මෙර්සෙරුකර. තමුණාණාණියේ
යෙහෙ මනාප උනාවි

Bring me,

Trize parmi

මට ගෙනෙන්න or ගන්නවා

Lend me,

Empusta parmi

මට දෙනවා. භුවමාරුවට දෙනවා

I thank you,

Eu te gardeçe per vosse

මම තමුණාණාණියේට සතුති කරනවා. බො
හොම මෙර්සේ

Go and fetch,

Anda trize

ගොහි. ගෙනෙන්න. අරන්වරෙන්න. රැගෙන
වරෙන්න. රැගෙන එනවා

I give you thanks,

Eu te da merçe per vosse

තමුණාණාණියේට මම සතුති කරනවා

Presently,

Hum poco hora passado

විකකින්. මදකින්

Dear Sir, do me that kindness, *Amado Senhor. faze pormi aquel boventadi*

මගෙ ප්‍රිය මිත්‍රයාණනි ඒ උපකාරය මට කරනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Do me that favour or kindness, *Faze parmi aquel favor ou praxer*

ඒ උපකාරය මට කරනවා මිත්‍රයානනි

Dear Madam, grant me that favour, *Amado Madam, faze par me aquel favor*

මගේ සෙනෙහසටනවු මදම්, or ලමානෙනි

ඒ උපකාරය මට කරනවා

I beseech you, *Eu te roga com vosse*

නමුණාණාන්සේට මම කනනලවෙන්නවා

I intreat you to do it, *Eu to roga per faze aquel*

නමුණාණාන්සේ ඒක කරනමෙන් මම ඉලා
නවා

I beg it as a favour, *Eu te pedi aquel como hum favor*

උපකාරයක්මෙන් මම ඉලානවා

Oblige me so far, *Obriga par mi per astanto longe*

මෙපමන මට උපකාරවෙනවා

II. EXPRESSIONS OF KINDNESS, *EXPRESSIONS DE BONDADÉ*

සෙනෙහසටනන කිමවල් ගැන

My life, *Meu vide*

මාගේ ජීවය

My love, *Meu amor*

මාගේ සෙනෙහස

My little darling, *Meu pequenino amado*

මාගේ පුණ්ඩ් ප්‍රේමවු

My dear child, *Meu amado minino, ou criança*

මාගේ සෙනෙහසවු ලදරුවා

My pretty angel, *Meu bonito anjo*

මාගේ රුව දුතය

My all, *Meu todo*

මාගේ සියලු

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

III. To THANK and COMPLIMENT, *Per GUARDECE e COMPLEMEN-
or SHEW a KINDNESS. TA, ou MOSTRA BOVENTADI*

සතුති කරනවන් සත්කාර කරනවන් ගැනයි

I thank you,

Eu te guardece per vosse

මම තමුනානාන්දේව ඉසතුති කරනවා

I give you thanks,

Eu te da merce per vosse

තමුනානාන්දේව මම ඉසතුති දෙනවා

I give or I render you a thousand thanks, *Eu te guardece per vosse hum
mil ves*

මම තමුනානාන්දේව දහසක් විටක් ඉසතුති
කරනවා

I will do it with pleasure,

Eu lo faze aquel com prazer

ඒක මම ප්‍රසන්නයෙන් කරනෙකුදු

With all my heart,

Com tudo meu coração

මාගෙ මුළු හුදුයෙන්

Heartily,

com grande vontade

මුළු හුදුයෙන්

I am obliged to you,

Eu tem obrigado per vosse

මම තමුනානාන්දේව සතුති කරනවා

I am wholly yours,

Eu tem interamente vosse su

මම ඒකාකාරයෙන් තමුනානාන්දේගේය

I am your Servant,

Eu tem vosse su Servidor

මම තමුනානාන්දේගේ මෙහෙකරුවාය

Your most humble servant,

Vosse su muito humildo Servidor

තමුනානාන්දේගේ ඉතා සවහන්වැඩිකාරයාය

You are too obliging,

Vosse tem muito obrigado

තමුනානාන්දේ මට බොහෝ සත්කාර කරනවා

What will you be pleased to have? *Vosse que lo dissia per acha*

තමුනානාන්දේව මනාප මතකාද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I desire you to be free with me. *Eu te dissia que vosse lo tem
liverdade com mi*

මා සමග මැළිනොවනව ඉලහනවා

Without compliment.

Sem complimente

පෙරහන නැතුව

Without ceremony.

Sem cerimonia

වැඩ ඉව්වා නැතුව

I love you with all my heart. *Eu te ama per vosse com tudo
meu coração*

මග මුළු හුදුසෙත් තමුනානාන්සේ මම
සෙනෙහෙය

And I also.

E Eu tambem o mesmo

මමත් එසේමය

Rely, or depend upon me.

Confia parmi

මාගේ විවනස විසසහව ගනනවා

Command me.

Ordina parmi

මම අනාඥ කරනවා

Honour me with your commands. *Honera par mi com vosse su ordies*

නඹුවත් පිනිස මාහව තමුනානාන්සේ අනා
ඥ කරනු

Have you any thing to command me, or Have you any commands for me. *Tem vosse algum causa per or-
dina parmi, ou Tem vosse al-
gum cauzo per ordi parmi*

මම යම් පනිවිඩයක් ඇඳු

You need but command.

Vosse tem namais per ordina

පනිවිඩ නොලොත් ඇති

Dispose of your Servant.

Occupa de vosse su Servidor

තමුනානාන්සේගේ වැඩකාරයාගෙන් වැඩ
ගනනවා

I only wait for your commands. *Eu te ispera namais per vosse su orde*

තමුනානාන්සේගෙන් පනිවිඩ වෙනකල් මම
පොරොත්තුවෙනවා

PHRASES..... වගන්තිවල්..... PHRASES

Do but speak the word.

Falla namais o palaver

මතක් කොළොත් ඇත

You do me too much hononr.

Vosse te faze parmi tanto honra

නමුණාන්සේ මට බොහොම සත්කාර
කරනවා

Let us forbear compliments I pray.

Vamos nos dessa complementas

සත්කාරවල් මුකිළි කරම මම ඉලූප වා

Let us forbear ceremonies.

Vamos nos dessa ceremonias

සත්කාරවල් අපි අත්හිටුවමු

Present my service to Master L.

Presenta meu sirviço per Senhor L.

උණාන්සේගේ වැඩට මම සුදුනම්ව ඉනන
වාය

Remember me to him.

Da meu recado per elle

උණාන්සේට බොහොසේ මතකකර ගත්
තයි කියාපන්

Remember my love to him.

Da meu amor per elle

උණාන්සේට මාගේ සෙනෙහස මතකකර
පනන

I will not fail.

Eu nada falta

මම ජින වරදුනෙන් නැත

Present my respects to my Lady.

*Presenta meu recado per meu
Madam*

මගේ මදම්ම or ලමානෙතට සතුති දිපන්

Remember me kindly to the Lady.

*Da muito meu recado per meu
Madam*

දි මදන්ට or ලමානෙතට මාගේ සතුති දි
පන්

Assure her of my friendship.

Certifica per ella de meu boventadie

මාගේ මිත්‍රත්වය ඇට දැනාපන්

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Go before, I am ready to follow you. *Anda diantie, Eu tem lesteie per compinha vosse*

ඉස්සරව යනවාට පසුව එනව මම සුදුනමිය

After you, Sir. *Dispos de vosse, Senhor*

තමුනනාන්සේගේ පසෙය මම මහත්මයා

I know too well what I owe you. *Eu sabe muito bem eu que te deve per vosse*

තමුනනාන්සේව මම නයව තිබෙනාදේ මම දනනවා

I will not forget myself so far as that. *Eu nade esquece astanto como aquel*

එවිවරව මම මතක නැතිවෙන්නේ නැත

I am ashamed of all your civilicies, *Eu tem vergonha de todo vosse su civilidade*

මේ සැම සත්කාර වලට මම දැරුවෙම

No more of that. *Ninquere mais de aquel*

අැරි, ඒවායින් කමත් නැහැ

Let us forbear these compliments. *Vamos nos discontinua estes complementos*

මේ සත්කාරවල් අපි අත් හිටු වාපු වාවේ

You will have me then commit a piece of rudeness. *Vosse lo tem causo antos que eu lo faze hum impropriadadie*

එතනොව තමුනනාන්සේව මම නොකව යුත්

තත් කරනවාය

I shall do it to oblige you. *Eu lo faze aquel per obriga per vosse*

තමුනනාන්සේව නඹුව පිනිස මම ඒක කර

සේකැ

To please you. *Per contenta vosse*

තමුනනාන්සේව ප්‍රසන්න කරන පිනිස.

PHRASES.....සහතිවල්.....PHRASES

I don't love so many ceremonies. *Eu noco gosta astanto ceremonias*

මෙවිචර සහතිවල් මම මනා නැහැ

That is the best way.

Aquel tem muito bom modo

ඒක ඉතාමත් හොඳ අන්දමකි

You are in the right.

Vosse tem dreit

තමුනානාන්සේ හරිය

IV. To AFFIRM, DENY, CON-
SENT, &.

*Per AFFIRMAR, NEGA, CONSEN-
TER, &.*

සහතික කරනවා.

නැත නිසාව

It is true,

Aquel tem verdade

ඒක සැබෑයි

Is it true?

Tem verdade?

ඒක සැබෑද

It is but too true.

Aquel tem muito verdadeiro

ඒක බොහොම සැබෑයි

To tell you the truth.

Per falla per vosse verdade

තමුනානාන්සේව සැබෑව නිසාව

Really it is so.

Certo aquel tem assi

සැබෑවටම ඒක එසේයි

Who doubts it? or Who questions it?

Quem te duvida de aquel?

නවුද ඒක අනුමාන ඇතැ. or සාංකා ඇතැ.

There is no doubt of it.

Ali nontem ne hum duvida de aquel

එයින් කිසි සාන්කාවක් නැත

I believe so.

Eu te lembra assi

මම එසේ හිතනවා

I believe not.

Eu não confia

මම සැබෑවට ගනෙන්නැහැ

I say yes.

Eu te falla sim

මම සහතික කරනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I say no.

Eu te falla naõ

මම නැත කියනවා

Believe me.

Cre par m;

මාව විසසහව ගනනවා

I can tell you.

Eu pode falla per vosse

මම තමුනනාන්සේව කියන්ව පුළුවනි

I can assure you.

Eu pode certifica per vosse

තමුනගන්සේව සහතික කරන්ව පුළුවන

You have guessed right.

Vosse ja dimia direto

තමුනනාන්සේව හරිගැටි හිතුවා

You have hit the nail on the head,
or You have hit the mark,

Vosse ja prega o prego ne senal

කුරුමානෙව ගැහුවා. ඉලූනෙකව ගැහුවා

I believe you.

Eu te confia per vosse

තමුනනාන්සේව මම විසසහව ගනනවා

One may believe you.

Hum podi confia per vosse

තමුනනාන්සේව යමක් සැබැව්ව ගන්ව
පුළුවන

That is not impossible.

'Aquel nontem impossivel

ඒක අපුරුවක් නොවෙයි

Well, let it be so, or well and good. *Temhom, aquel desse tem assi*

හොඳයි. යසයි

Softly, fair and softly.

Brandamente justo e brandamente

හෙමිහිව. සිහුසෙන්

It is not true.

Aquel nontem verdade

ඒක සැබැනැත

That is false.

Aquel tem falso

ඒක බොරුව

There is no such thing.

Alli nontem nada assi

එහි එහෙම එකක් ඇතෙක් නැහැ

PHRASES.....ව්‍යාකරණවල.....PHRASES

That is a lie.

Aquel tem hum mintire

ඒක බොරුවකි

That is an untruth.

Aquel nontem verdade

ඒක සැබැවකි නොවේ

Yes indeed, or Truly so.

*Sem çertamente. Verdadimente
aquele tem assi*

මවු සැබැවිට. සත්‍යතාව

I will.

Eu lo

මම කරනෙද්දැ. හොඳයි

I consent to it.

Eu te consente per aquele

මම ඒකට අවසර දෙනවා

I give my consent to it.

Eu te da meu permissão per aquele

මම ඒකට මාගේ අවසර දෙනවා

I am not against it.

Eu nontem conter aquele

මම ඒකට එදිරි නැත

I agree to it.

Eu te accorda per aquele

මම ඒකට එකඟය

I will not.

Eu nada

මම වෙනස් නැත

I am against it.

Eu tem conter aquele

මම ඒකට එදිරිය

V. To CONSULT, or CONSIDER. *Per CONSULTAR, ou CONSIDERAR*

විඛාගකරනවා. පරිකාමකරනවා

What is to be done?

Que tem per fazer

මනකරනවා ඔහුද

What shall we do?

Nos que lo faze?

අපි මනකරමුද

What do you advise me to do?

Vosse que te disca par mi de faze?

මට මොකක් කරනවා නමුත් ඔබගේ නියම

වාද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

What remedy is there for it? *Que remedia tem ali per aquel?*

ඒකට මොන උපායක් තිබෙනවාද

What course shall we take? *Que carero nos lo toma?*

අපි මොන මාරුවක් කරමුද

Let us do so and so. *Vamos nos faze assi e assi*

අපි මේ මේ ප්‍රකාරෙට කරමු

Let us do one thing. *Vamos nos faze hum couze*

අපි එක කාරණාවක් කරමු

It will be better for me to — *Lo tem mais bom par mi per —*

මට ඒක වඩා හොඳට වෙනවා ඇති

Hold a little. *Parra hum poco*

විකනව ප්‍රමාදවෙනවා

Would it not be better that — *Nanda tem mais bom aquel —*

ඒක වැඩියෙන් හොඳට වෙනන්නැද්ද

I had rather — *Eu lo quer mejor —*

එයට වැඩිය මම මනාපය

You had best to — *Vosse lo tem mais bom per —*

තමුනානාන්සේ මෙසේ වැඩියෙන් හොඳ

Let me alone. *Desse, ou larga par mi calado*

මට නියතලංක අරිනවා

Were I in your place. *Se Eu tem ne vosse su lugar*

මම තමුනානාන්සේගේ ඉඩමෙනම්

If I were you, I — *Eu se forre vosse, eu*

මම තමුනානාන්සේනම්; මම

It is all one. *Aquel tudo tem huma*

මක්කොම එකයි මව්

It is the same thing. *Aquel tem o mesmo cousa*

කොයි එකත් එකවගේය

VI. Of EATING and DRINKING.

De CUME e BEBE

අනුබවකෙරීමද පානයකෙරීමද ගැන

I have a good appetite, or stomach. *Eu tem hum bom apetito, ou estema*

මට සොඳු කැම නිසිනාවත් තිබෙනවා

I am hungry.

Eu tem fome

මට බඩගිනිය or කෑමය

I am very hungry.

Eu tem muito fome

මට බොසෝ බඩගිනිය

I am almost starved.

Eu tem perto per murre de fome

මට කැමනැතුව හානිව වැටෙන්නට කිට්ටිය

Methinks I have eaten nothing these three days. *Eu te lembra que estes tres dias, que eu noco cume nada*මම හිතනවා මේ තුන්දවසත් අතර මම
කිසිදෙයක් කැවේ නැත

Eat something.

Cume que sere, ou algum cousa

කනවා මොකටත්

What will you eat?

Vosse que lo quer come

තමුනනාන්සේ කනනව මනාප මොකද

I could eat a bit of something. *Eu pode cume hum poco de que sera*

මම මොකටත් ටිකක් කැවෙහැකිය

Give me something to eat

Da parme quesera per cume

මට කනනව මොකටත් දියනන

I have eat enough.

Eu tem baste que ja come

මම කැවා ඇති

I am satisfied.

Eu tem satisfeyto

මට මිනෑ පදම ඇති

I have eat plentifully.

Eu ja cume abundantemente, ou tanto

මම බඩපුරාම කැවාය

Will you eat any more?

Lo vos come inde mais

තමුනනානෙත් තව මොකටත් කනවා ඇද්ද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I have no more stomach.

Eu nontem mais vontade

මට ඉතින් බඩගිනි නැහැ. මට ඇති

I am dry.

Eu tem secore, ou sede

මට තිපාසය

I am very dry.

Eu tem muito sede

මට බොහොම තිපාසය

I am almost choked with thirst.

Eu tem perto per ser fogado com sede

තිපාසෙන් මාගේ හූස්ම නැතිවෙන්නට කිට්ටුයි

I am very thirsty.

Eu tem muito sede

මට බොසෝ තිපාසය or දියනානාය.

Give me some drink.

Da parmi quesser per bebe

මට මොකවත් බොනනව දෙනවා

I thank you.

Eu te guardesse per vosse

මම තමුනානාකෙමට සප්පිනි කරනවා

I could drink a glass of wine.

Eu pode bebe hum vidor de vinho

මට වැයින් විදුරුවක් බොනනව පුළුවනි

Drink then.

Bebe antos

බොනවාට එහෙනම්

I have drank enough.

Eu tem baste que ja bebe

මම බිට්ටා ඇත

I can drink no more.

Eu nonpode bebe mais

මට තවත් බොනනව බැරිය

I am no longer dry.

Eu nontem mais sede

මට ඉතින් තිපාස නැහැ

I have lost my thirst.

Meu secore ja passa

මාගේ තිපාස ඇරුණාය

My thirst is quenched.

Meu sede tem pagado

මාගේ තිපාස නිවිනාය

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

VII. Of GOING, COMING,
STIRRING, &c.

De ANDANDO, VENDO, &c.

යාම, ඊම, වඩාලවීම ගැනයි

From whence come you?

De onde te vi vosse?

තමුනනාන්සේ කොයිබ සිට එනවාද

Whither do you go? or where are
you going?

Onde te anda vosse. Vosse onde
te anda

තමුනනාන්සේ කොයි යනවාද. or කොයිබට
යනවාද

I come. I go.

Eu te vi. Eu te anda

මම එනවා. මම යනවා

Go up. Come down.

Anda ribe, Vi basso

ඉහල යනවා. පහල එනවා or බිහිනවා.

Come. Go out.

Vi, Anda fore

එනවා. යනවා or පිටතට යනවා

Come on.

Vi

වරෙන්. එනවා. වඩනවා

Do not stir from thence.

Nimiste buli de ali

එතනින් සෙලෙන්නව එපා

Stay there,

Impe alli

එහි සිටපන්

Come near me.

Vi meu perto

මා සවිමිපසට වරෙන් or මා ලගට වරෙන්

Get you gone.

Anda fore de aqui

පලයන්. යබයනවාට. පල

Go your ways.

Anda vosse caminho

උඩලාගෙ මාවත්වලට යබ යනවාට or ගං

වලට යනවා

Go back a little.

Chega hum poco per tras

විකන් පසසට යනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Come hither.

Vi iste bande

මෙහි වරෙන්න

Stay a little.

Para hum poco

විකනව ප්‍රමාද වෙනවා

Stay for me.

Ispera parmi

මම ප්‍රමාද වෙනවා or මම එනකල් සිටපං

Do not go so fast.

Nimiste marcha assi presta

එහෙම ඉක්මනින් යඬ එපා

You go too fast.

Vosse te marcha muito presta

තමුසෙ බොහොම ඉක්මනින් යනවා

Get you out of my sight.

Sabi forre de meu viste

මාගෙ ඇතින් අහනව පලයන්

Do not touch me.

Nimiste toca parmi

මම තට්ටුවෙන්ව එපා

Let that alone.

Dessa, ou larga aquel calado

ඒක නිකන් තියෙද්දෙන්

Why ?

Parque ?

ඇයි. මංද

Because —

Videque —

නිසා. සඳු. නුමක්හෙයිනද

I am well here.

Eu tem com savodi aqui

මෙහි මම සොඳයි or සනීපයි

The door is shut.

Porte tem fichado

දොර පියවි තිබෙනවා

The door is open.

Porte tem aberto

දොර ඇරි තිබෙනවා

Open the door.

Abri porte

දොර ඇරිනවා

Shut the door.

Ficha porte

දොර පියනවා

PHRASES.....වගනවල්.....PHRASES

Open the window.

Abri janelle

ඊනෙල අරිනවා

Shut the window.

Ficha janelle

ඊනෙල පියනවා

Come this way.

Vi iste bande

මෙහාව වරෙන් or මෙහාව එනවා

Go that way.

Anda aquel bande

ඒ දිහාවට පලයන් or යනවා

Come, or pass this way.

Vi, ou passa iste bande

මෙහාව එනවා. මෙහෙ යනවා

Go, or pass that way.

Anda, ou passa aquel bande

යනවා or ඒ දිහාවෙන් යනවා

What do you look for?

Que te busca vosse

නමුඟේ මතකා සොයනවාද or මොකක් සොයනවාද

What have you lost?

Que ja perde vosse

නමුඟනානෙමක් මොකක් නැතිවුනාද

VIII. Of SPEAKING, SAYING, *De PAPIANDO, FALANDO, FA-*
DOING, &. *ENDO, &.*

කතාකෙරීම, කීම, කෙරීම ගැන

Speak aloud.

Papia forse

සවියෙන් කතාකරණවා

You speak too loud.

Vosse te papia muito forse

නමුඟේ බොහොම හෙමිහිට කතාකරණවා

Whom do you speak to?

Per quem vosse te papia?

නමුඟේ කානට කතාකරණවාද

Do you speak to me?

Vosse te papia par mi?

නමුඟේ මට කතාකරණවාද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Speak to him or her.

Papia per elle ou ella

ඔහුට. නොහොත් ඇ හට කතාකර ණවා

Do you speak English?

Vosse te papia Ingres?

තමුසේ ඉගියි කථාකර ණවාද

Can you speak Cingalese?

Pode vosse papia Chingala?

තමුසේට සිංහල කථාකරණට පුළුවනද

I speak it a little.

Eu te papia hum poco

මම විකන් කථාකර ණවා or කථාකරන පු
ළුවනි

What do you say?

Vosse que te falla?

තමුසේ කියනෙත් මොකද

I say nothing.

Eu naõ falla nada

මම කිසිදෙයක් කිවි නැ හැ or මම මොකු
ත්කිවි නැ හැ

I said nothing.

Eu falla nada, ou noco falla nada

මම කිසිදෙයක් නැ හැ කිව්වි or මම කිවු
යන් නැත

Hold your tongue.

Para vosse lingo, ou ficha vosse boca

උඔ කටපියාපන් or කට පිය

I do hold my tongue.

Eu te ficha meu boca

මාගෙ කට පියාගන ඉනනවා

She won't hold her tongue.

Ella ninguere branda ella su lingo

ඇගෙ කටනට තනෙන් නැ හැ or පියනෙන්
නැ හැ

She does nothing but prattle or
tattle.

*Ella naõ faze nada se naõ que tem
de continu papiaandu*

ඇ ඉමනැතුව නිරානතර දෙඩනවාමයි

I heard it.

Eu ja ovi

මම ඒකඇහුවා or මවඒක ඇහුනි

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I never heard of it.

Eu ne hum tempo naõ ouvi de aquel

මම ඒ ගැන කවදවත් ඇහුවේ නැහැ

I was told so.

Eu ja ouvi conta assi

මම එසේ කිව්වා or ආරච්ඡිනා

They say so.

Ellotros te falla assi

ඔහුන් එසේ කියනවා

Every one says so.

Tudos te falla assi

සැඟවීම එසේ කියනවා

The gentleman told it me.

O Senhor ja falla parmi assi

ඒ මහත්මයා මට එසේ කීවා

My Lady did not tell it me.

*Meu Madame noço falla aquel
parmi*මාසේ මදම් or ලොඑරානි or හාමිනේ මට
එසේ කිව්වේ නැහැ

Did he tell it you.

Ja elle falla aquel per vosse

ඔහු or උනන්දුන් උඹට කිව්වාද

Did she tell it you?

Ja ella falla aquel per vosse

ඇ උඹට ඒක කිව්වාද

When did you hear it.

Que hora ja vosse ouvi de aquel

උඹට කවද ආරච්ඡිනාද

I heard it to day.

Eu ja ouvi aquel hoje

මම අද ඇහුවාය or අද මට ආරච්ඡිනා

Who told you.

*Quem ja falla per vosse*නමුසේට කවුරු කිව්වාද or කවුද උඹට
කිව්වේ

I do not believe it.

Eu nunca confia aquel

ඒක මම සැබැවට ගනනා නැහැ

That is a shame.

Aquel tem hum vergonha

ඒක ලැජ්ජාවකි

What does he say?

Elle que te falla?

ඔහු කියන්නේ මොකද

What does she say?

Ella que te falla?

ඇ කියන්නේ මොකද or ඇ මහකියනවාද

What did he say to you?

Elle que ja falla per vosse?

ඔහු or එයා උඹට කිව්වේ මොකද

What did she say to you?

Ella que ja falla per vosse?

ඇ උඹට කිව්වේ මොකද

He said nothing to me.

Elle nunca fallo nade parmi

එයා මට මොකවත් කිව්වේ නැහැ or උන්

නාන්දය මට කිසිදෙයක් කිව්වේ නැහැ

She said nothing to me.

Ella nunca fallo nade parmi

ඇ මට කිසිදෙයක් කිව්වේ නැහැ

He told me no news.

Elle nunca conta ne hum novel

ඔහු මට කිසි ආරච්ඡයක් කිව්වේ නැහැ

The Gentleman told me news.

O Senhor ja conta parmi novel

ඒ මහත්මයා මට ආරච්චල් කිව්වාය

Do not tell him that.

Nimista falla per elle aquel

ඒක ඔහුට කියම එපා

I will tell him.

Eu lo falla per elle

මම ඔහුට කියනෙද්ද

I will not tell him.

Eu nada falla per elle

මම ඔහුට කියන්නේ නැහැ

Say not a word.

Nimiste falla hum palaver

එවනායත්වත් කියම එපා

I will not tell him.

Eu nada falla per elle

මම ඔහුන්ට කියන්නේ නැහැ

Do not tell them.

Nimiste falla per ellotras

ඔහුන්ට කියම එපා

PHRASES.....සහනවල්.....PHRASES

Have you said that?

Ja vosse falla aquel?

ඒක උඹ කිව්වාද or උඹ ඒක කිව්වාද

No, I did not say it.

Naõ, eu nunca falla aquel

මම ඒක කිවුවේ නැහ

Did you not say it?

Nunca ja vosse falla aquel?

උඹ ඒක කිව්වේ නැද්ද

What do you do?

Vosse que te faze

උඹ මනකරණවාද

What have you done?

Vosse que ja faze?

උඹ මනකලාද or උඹ කලේ මොකද

I do nothing.

Eu nade nunca faze

මම මොහොතක් නැහැ කරනෙත් or මම
නිකත් ඉනනවා

I have done nothing.

Eu nade nunca faze

මම කිසි දෙයක් කලේ නැහැ

Have you done?

Ja vosse faze?

උඹ කලාද

Have you not done?

Nunca vosse faze cabo

උඹ කරලා කමුතු උනේ නැද්ද

What does he do?

Elle que te faze?

ඔහු මනකරණවාද or එයුමනකරණවාද

What does she do;

Ella que te faze?

ඇ මනකරණවාද

What will you please to have?

Vosse que te dissia, ou quere

තමුසේට මනාප මොකද or උඹට ඕනෑ
මොකද

What do you want?

Vosse que quere?

තමුනනාසේට ඕනෑමොකද

What do you ask?

Vosse que te pidi?

තමුනානානෙම ඉලලනෙම මොකද

Answer me.

Reposta parmi

මම උතු දෙනවා or තමා කරනවා

Why do you not answer?

Parque vosse ninquere reposta?

මෙතු තමුනානානෙම උතු නොකියනෙම
 අයියද or අයි තමුනානානෙම කරනානොක
 රනෙම

Of HEARING, HEARKENING, &c.

De ouvindo, &c.

සුවිනාය කෙරීම. ගරුකෙරීම ගැනාය

Do you hear me.

Ja vosse ouvi parmi?

උඹ මම සුවිනාය කරනනවාද or අහගෙන
 වාදමම

I do not hear you.

Eu nunca ouvi

තමුසෙව මම අහගෙත්ව නුපුළුවන or මම
 නැත අහගෙනෙම

I cannot hear you.

Eu nonpodi ouvi per vosse

මම තමුනානානෙමව අහගෙත්ව නුපුළුවන

Speak louder.

Papia mais forse

වැඩියෙත් හයියෙත් කරනකරනවා

Hark ye, come hither.

Ouvi, vi aqui

මියි, අහනවා, උඹ මෙහාවවරෙත් or අහනවා
 උඹ මෙහාවවරෙත්

I hear you.

Eu te ouvi per vosse

මම අහගෙනවා උඹව or උඹ මම අහගෙනවා

I listen or hearken to you.

Eu te ouvi, ou da ovido per vosse

උඹව මම කැඳෙනවා or කැඳි ඉනනවා

PHRASES.....වගන්තිවද්.....PHRASES

Be quiet,

Fica calado

නිකන් ඉදින

D'ont make a noise.

Nimiste faze hum abalo

කොයා කරඩ එපා or ගාලා කොසටි කරඩ එපා

or මොරගහඩ එපා

What a noise they make there. *Que hum abalo elles te faze alla*

මොන ගාලා කොසටියක් ඔහුන් එතන කර

ණවාද

One cannot hear another speak. *Huma nonpodi ouvi otra huma*

que te papia

එහෙකුට එකෙක් කථාකරණවා ඇහෙඩ

නුපුළුඬිනි

What a thundering noise you make there! *Que hum tromento matinado*

vosotros te faze alle!

මොන ගර්ජන සබ්දයක් උඹලා එහි කර

ණවාද

You break my head.

Vosse te quebra meu cabeça

උඹලා මගේ සිරස බිදිනවා

You make my head giddy.

Vosse te faze tonto meu cabeça

උඹලා මාගේ සිරස කලානත කරණවා

You are troublesome.

Vos te da trabalho

උඹලා බොහොම හිනමා or හිසසා කරණවා

or මට නලඟු කරනවා

X. Of UNDERSTANDING or AP- *De INTENDEMENTE ou AP-*
PREHENDING. *PREHENSÃO*

නෙරුමද සහ වැටහීමද ගැනයි

Do you understand him well? *Te vosse entende per elle bem-*
feito?

උඹ ඔහුට හොඳට නෙරුම් වෙනවාද

PHRASES..... වගන්තිවල්.....PHRASES

Do you understand what he said? *Te vosse intende elle que ja falla?*

උහු කිව්වේ මොකොදැයි කියා උඹට තේරු
ම උනාද

Do you understand what he says? *Vosse te intende elle que te falla*

ඔහු කියන්නේ මොකද උඹට තේරෙන්නවාද

Do you understand me well? *Vosse te intende parmi bemfeito?*

උඹ මට හොඳට තේරුම් වෙනවාද

I understand you well. *Eu te intende per vosse bemfeito*

මම උඹට හොඳට තේරෙන්නවා

Do you understand English? *Te vosse intende Ingres?*

උඹට ඉන්ග්ලිස් බාසාව තේරෙන්නවාද

I do not understand it. *Eu noco intinde aquel*

මට තේරෙන්නේ නැහැ

I understand it pretty well. *Eu te intinde aquel hum poco*

මට විකත් or පමනක් තේරෙන්නවා

Does Master, or the Gentleman? *O Senhor intinde aquel?*

ඒ මහත්මයාට තේරෙන්නවාද

He does not understand it. *Elle noco intinde aquel*

ඔහුට තේරෙන්නේ නැහැ

Did you understand me? *Ja vosse intinde parmi?*

උඹ මට තේරුනාද

I did not understand you. *Eu noco intinde per vosse*

මම උඹට තේරෙන්නේ නැත

I understood you well. *Eu ja intinde per vosse bemfeito*

මම උඹට යථා තේරුනාය

Did you understand him? *Ja vosse intinde per elle*

ඔහුට උඹ තේරුනාද

Did you understand her? *Ja vosse intinde per ella?*

ඇට උඹ තේරුනාද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Did you understand them? *Ja vosse intinde per ellotros?*

ඔහුන්ට උඹ තේරුනාද

Did not you understand me? *Noco ja vosse intinde parmi*

උඹ මට තේරුණේ නැද්ද

Dit not you understand him or her? *Noco ja vosse intinde per elle ou ella*

උඹ ඔහුට or ඇට තේරුණේ නැද්ද

Did you not understand them? *Noco ja vosse intinde per ellotros*

ඔහුට උඹ තේරුණේ නැද්ද

XI. To ASK a QUESTION.

Per FAZE hum PROGUNTA

ඇහීමක් අසන්නට

How, do you say? *Vosse quelei te falla?*

උඹ කියන්නේ කොහොමද or උඹ කොහොම කියනවාද

What's that? or what's the matter? *Aquel que, ou que tem falta?*

ඒක මොකොද, or ඔයමොකොද. මක්උනාද.

What do they say? *Ellotros que te falla?*

ඔහුන් කියන්නේ මොකද or ඔහුන් මක්කි යනවාද.

What means that? *Que quer diser aquel?*

ඒ මොකද, or ඔය මොන එකක්ද

What do you mean? *Vosse que quer dize?*

උඹට මතකා අබ්ප්‍රාද or උඹමක් හිතනවාද

What's that good for? *Per que tem bom aquel?*

ඒ මොනකට හොඳද

What do you think? *Vosse que te lembra?*

උඹ හිතන්නේ මොකද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

To what purpose did he say that? *Par que causo elle ja falla aquel?*

මොන කාරණාවක් නිසා ඔහු ඒ කීවුවාද

Tell me, may a body know? *Falla parmi, podi hum peson sabe ou conhece?*

කියනව, යම්කෙනෙකුට දැනගත පුළුවනද

May a body ask you? *Podi hum pessoaõ pergunta com vosse?*

යම් කෙනෙක් උඹට අහනව පුළුවනද

What do you ask? *Vosse que te lembra?*

උඹ අහනෙත් මොකද

How, Sir? *Quilei Senhor?*

කොහොමද මහත්මයා

What's to be done? *Que miste ser feito, ou que miste faze?*

මොකක් කරන්න තිබෙනවාද

What do you want? *Vosse que quere?*

උඹට ඕනෑ මොකද

What will you please to have? *Vosse que lo disi per acha?*

උඹට ලැබෙන්න මනාප මොකද

Answer me. *Reposta parmi*

මට උතු කියනවා

Why do you not answer? *Parque vosse ninquere reposta?*

උඹ මන්ද උතු නොකියනෙත්

XII. Of KNOWING, or HAVING KNOWLEDGE of.

De CONHECENDO

දැනගැනීම, නොහොත් අද්දැනගැනීම ගැනයි

Do you know that? *Vosse te sabe aquel?*

උඹ ඒක දන්නවාද

I don't know, or I know not. *Eu noco sabe*

මම දනෙන්නාහැක or මම නැහැ දනෙන්නා

PHRASES.....ප්‍රාණවද්.....PHRASES

I don't know it. *Eu noco sabe aquel*

ඒක මන් දනෙන්න නැහැ

I know nothing of it. *Eu noco sabe nada de aquel*

මම ඒ ගැන මොකවත් දනෙන්න නැහැ

She knew of it. *Ella sabe de aquel*

ඒ ගැන ඈ දැනි තිබුණා

Did he not know it? *Noco elle sabe de aquel?*

ඔහුව දැනුණේ නැද්ද

Suppose I knew it. *Se Eu miste ja sabe de aquel*

මම දැනුණේ විනම්

He shall know nothing of it. *Ella nada sabe nada de aquel*

ඔහු ඒ ගැන කිසිදෙයක් දනාගනෙන්න නැහැ

Did he know of it? *Ja elle sabe de aquel?*

ඔහු ඒ ගැන දැන ගන්නාද

He never knew any thing of it. *Elle nehum tempo noco sabe nada de aquel*

ඔහු මොකවත් ඒ ගැන කවදවත් දැනුණේ නැහැ

I knew it before you. *Eu ja sabe de aquel antes que vosse*

මම උඹට ඉසර දැනි තිබුණා

Not that I know. *Nue que Eu sabe*

මම දනානව්ව නොවි

XIII. Of KNOWING, or being ACQUAINTED with, FORGETTING and REMEMBERING. *De CONHECIMENTO ou per ser CONHESIDO, ESQUECENDO e ESQUECINDO e LEMBRANDO.*

දනාගැමමද, නොහොත් ඈදනාගැමම, ලැබෙ
න්ව, සහ මතකනැතිවීමද, මතක ඈතිවීමද
ගැනාය

Do you know him? *Vosse te Conhece per elle*

උඹ ඔහුව අදුරනවාද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Do you know her?

Vosse te conhece per ella?

උඹ ඇට අඳුනනවාද

Do you know them?

Vosse te conhece ellotros?

උඹ ඔහුන්ට අඳුනනවාද

I know him.

Eu te conhece per elle

මම ඔහුට අඳුනනවා

I do not know them.

Eu noco conhese per ellotros

මම ඔහුන්ට අඳුනනෙන්න නැහැ

We know one another, or we are acquainted.

Nos conhese huma per otro ou nos tem amizadi

අපි එකකුට එකෙක් අඳුනනවා or ඇඳිනැහැ

මම හිඬෙනවාය

We do not know one another.

Nos noco conhece huma per otro

අපි එකකුට එකෙක් අඳුනනෙන්න නැහැ

Do not you know him?

Noco vosse conhece per elle?

ඔහුට අඳුනනෙන්න නැහැ

I believe I have known him.

Eu te lembra que eu ja conhece per elle

ඔහුට අඳුනනවාය කියා මම හිතනවාය

I have known her.

Eu ja conhese per ella

මම ඇට ඇඳින හිඬුනා

We have known one another.

Nos ja conhece hum per otro

අපි එකකුට එකෙක් අඳුනනවා

I know him by sight.

Eu conhece per elle pelo viste

මම ඔහුට දැන් මෙන් අඳුනනවා

I know her by reputation.

*Eu conhece per elle pelo reputação*මම ඇ ගැන ආරච්ඡයෙන් ඇඳින ගැමුම හි
බෙනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

He knew me well, or, He did *Elle ja conhece parmi bemfeito*
know me well.

ඔහු මට හොඳට ඇදිනි තිබුණා

Do you know me? *Te vosse conhece parmi?*

උඹ මට අඳුනනවාද

I have forgot your name. *Eu ja esquece vosse su nome*

මට උඹනම මතක නැතිලිණා

Have you forgot me? *Ja vosse esquece parmi*

උඹට මාව මතක නැති ලිණාද

Does she know you? *Te ella conhece per vosso*

ඇ උඹට අඳුනනවාද

Does the Gentleman know you? *Te o Senhor conhece per vosse?*

ඒ මහත්මයා උඹට අඳුනනවාද

He does not know me. *Elle noco conhece parmi*

උනනාන්සේ මට අඳුනනෙන්න නැහැ

The Gentleman knows me well. *Aquel Senhor te conhece parmi bem*

ඒ මහත්මයා මට හොඳටම අඳුනනවා

He knows me no more. *Elle noco conhece parmi mais*

ඔහු මට දැන් අඳුනනෙන්න නැහැ

He has forgot me. *Elle ja esquece parmi*

ඔහු මට මතක නැතිලිණා

She knows me no more. *Ella noco conhece parmi mais*

ඇ දැන් අඳුනනෙන්න නැහැ

I have the honour to be known to him. *Eu tem o respeito per conhece per elle*

මම උනනාන්සේ ඇදිනගන්ව සිත්හිපු
තිබුණාය

Do you remember that?

Vosse tem ne lembrança de aquel?

ඒක උඹට මතක ඇද්ද

XIV. Of AGE, LIFE, DEATH, &c. *De IDADE, VIDA, MORTE, &c.*

ආයුසද, ජීවිසද, මරණයද, ගැනයි

How old are you?

Quanto anno tem vosse ?

උඔව වයස් කියන්න ඇද්ද

How old is your brother?

Quanto anno tem vosse su irmão ?

උඔම සහෝදරයාට වයස් කියන්න ඇද්ද

I am twenty-five years old, or I
am twenty-five years of age.*Eu tem vinte-sinco annos, ou vinte-
sinco anno idadi.*මම මාරුදු පස්විසසකට ඇති or මම වයස්
විසි පහකට ඇති

He is twenty-five years old.

Elle tem vinte-cinco anos idadi

ඔහුට මාරුදු විසිපහකට ඇති

You are older than I.

Vosse tem mais idadi doqui vosse

උඔම මම වැඩිමල්ද

He begins to grow old.

Elle te comça per fica velh^o

ඔහු දැන් මහළුවෙකුට පටන්ගන්නාවා

How old may you be.

Quanto anos lo tem vosse

උඔව වයස් කියනව ඇද්ද

I am well, that is the chief thing.

*Eu tem com savodi, e aquel tem
principal cauzo*මම සනීපෙන් ඉන්නාවා ඒක ප්‍රධාන කාරණා
වන්නයි

Are you married?

Tem vosse casado ?

උඔම කසාද බැඳලාද or සරණවෙලාද

How often have you been married?

*Quanto ves ja vosse caza ?*උඔම කියුරයන් කසාද බැඳ්ද or සරණ
. උනාදHave you a father and mother
still?*Tem per vosse hum pai e mai
ainda ?*

උඔව දෙමව් පියෝ තවම ඉන්නාවාද

PHRASES..... වගන්තිවල්..... PHRASES

Is your father alive, or living? *Vosse su pai tem a inde com vide?*

උඹේ පියානාන්දා ජීවිතයෙන් ඉනානවාද

His father and mother are dead. *Su pai e mai ja morre*

ඔහුගේ පියාද මව්ද අපත් උනා

My father is dead. *Nosse pai ja morre*

මගේ පියානාන්දා මැරුනා

My mother is dead. *Meu mai ja morre*

මගේ මැනියන්දා මැරුනා

My father has been dead these two years. *Meu pai ja morre estes dos annos*

මගේ පියානාන්දා අපත් වෙලෙදන් දැවු
රුද්දක් වෙනවා

My mother is married again. *Meu mai ja caza torne*

මාගේ මැනියන්දා තව කසාදයක් බැඳු

How many children have you? *Quanto crianças tem vosse?*

උඹට දරුවරුන් කීදෙනෙක් ඇද්ද

I have four. *Parmi tem quatro*

මට හතරදෙනෙක් ඉනානවා

Sons or daughters? *Filhos ou filhas?*

පුත්‍රයෝද දුවරුද

I have a son and three daughters. *Farmi tem hum filho com tres filhas*

මට එකපුත්‍රයෙකුත් ඥානියන්දාවරු තුන්
දෙනෙකුත් ඉනානවා

How many brothers have you? *Quanto irmãos tem per vosse?*

උඹට සහෝදරවරු කීදෙනෙක් ඇද්ද

I have none alive. *Par mi nontem ne hum com vide?*

ජීවිතෙන් මට එකෙකෙනෙකුත් නැහැ

They are all dead. *Elles todo tem morre*

ඔහුන් සියලුන්ම මැරුණා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

We are all mortal.

Vos todos tem mortal

අපි සියලුන්ම මරණාව අද්‍රැයි or අපිසි
සියලුන්ම මුත් වෙනාදුනොත්ය

XV. BETWEEN a GOVERNESS
and YOUNG LADY or GEN-
TLEWOMEN.

*ENTRE hum SINHARA que da
ENSINA e hum DONZELA.*

වලව්වේ මහනැන්දු තරුණු හාමිණේ කෙ
නොත් අතරේ ගැනාය

Are you in bed still?

Vosse tem ainde ne came?

උඹ තවම යහනේද

Do you sleep?

Vosse te dromi?

උඹ නිදිද

No, I do but slumber.

Não Eu tem namais fichando olhos

නැහැ මම නිදවුවෙත්ව සාදනවා

Awake.

Irgui

නැතිවියත් or නැතිවිනවා

You sleep too much.

Vosse te dromi muito

උඹ බොහොම නිදගනනවා

You are very sleepy.

Vosse tem muito sonento

උඹ බොහොම නිදීමන කාරයා

Are you not awake yet?

Inde noco vosse irgi?

උඹ තවම අවිදි උනේනැද්ද

Rise quickly.

Irgui prestado

විගනව නැතිවිනවා

Is it time to rise already?

Tem tempo per irgui agore mesmo?

දැන් නැතිවිනව වෙලාව උනාද

Why truly, do you doubt it?

*Que verdadi mesmo, te vosse
duvida aquel?*

මොකද සැබවම උඹට අනුමානාද

PHRASES..... වගන්තිවල්.....PHRASES

'Tis near eight o'clock.

Tem perto oito hora

දැන් අටට නිව්වුයි

Are you up?

Ja vosse irgui?

උඹ නැතිවිලාද

Is your sister up?

Vosse su Irma ou susi ja irgui?

උඹේ සහෝදරී නැතිවිලාද

Make haste.

Faze presta

ඉක්මන් වෙයන්

Why do you not make haste? *Parqui vos ninquere faze preste?*

මන්දඋඹ ඉක්මන් නොවෙන්නෝ

Have a care.

Toma cuidadi

ප්‍රවේසම් වෙයම්

You will fall.

Vosse lo cahe

උඹ වැටෙනවාදැනි or වැටෙන්න

You were like to fall.

Vosse tenhe per cahe

උඹ වැටෙන්නට තිබුණා

Help me.

Ajuda parmi

මම උදවු වෙයන්

Why do not you help me? *Parque vosse ninquere juda parmi?*

මඳ උඹ උදව් නොවෙන්නෝ

Have you done?

Ja vosse caba?

උඹ කළාද

Not yet.

Ainde não

තව නැහැ

You are very tedious.

*Vosse tem muito muito travelho
ou enjedoso*

උඹ මම බොහොම කනාහාවු කරණවා

Say your prayers.

Falla vosse oraçaõ

උඹේ යාඥ කියන්න

Speak aloud.

Papia força

හසියෙන් කථා කරන්න

PHRASES.....වගහසිවල්.....PHRASES

Begin.

Comça

පටිනි ගනිනි

Go on.

Continua

කියනවා

Make an end.

Faze hum cabo

කමමුතු විකාරණවා

Bring your Bible.

Trize vosse Biblia

උඔබ ධර්ම පොස්ථකය ගෙනෙන්න

Look for your Bible.

Busca vosse Biblia

උඔබ ධර්ම පොස්ථකය සොයනවා

Read a Chapter.

Les hum Capitolo

පරිච්ඡේදයක් කියවනවා

Whe did you leave off yesterday?

Ondi ja vosse parra onte

ඊයේ කොතනා අත් හිටව්වාද

I left off here.

Eu ja parra aqui

මම මෙතන නැවතුනාය

You do not hold your book right.

Vosse noco pega vosse libro dreito

උඔබ පොත උඔබ හරියට අලලනෙන්න නැහැ

Read softly.

Les brando

හෙම හිට කියවනවා

Spell that word.

Spelde aquel palaver

ඒ වචන, අකුරු එකින් එක කියනවා or

සැපුල්ද කරණවා

A, by itself A.

A, de so, A.

අ, තනිකර, අ

You read too fast.

Vosse te les muito prestado

උඔබ බොහොම ඉක්මනින් කියනවා

You do not read well.

Vosse noco les bemfeito

උඔබ හරියට කියවෙන්නෙන්න නැහැ

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

You read too slowly.

Vosse le les muito brandamente

උඔ බොහොම හෙමිහිට කියවනවා

You learn nothing.

Vosse noco prende nade

උඔ මොහොතුන් ඉගනගනොත් නැහැ

You do not study.

Vosse noco estud

උඔ සිල්පකල්පනා කරනොත් නැහැ

You do not improve.

Vosse ninquere milhora

උඔ දිවිනු වෙන්ව උත්සහ කරනොත් නැහැ

You are idle or lazy.

Vosse tem priguse

උඔ කම්බිලිය

What do you mutter there?

Vosse que te papia alla?

උඔ එහි දෙඩවනොත් මොකද

Begin again.

Começa torne

නැවත පටන් ගනිත්

You do not know your lesson.

Vosse noco sabe vosse su lição

උඔ පාඩම උඔට දැනොනොත් නැහැ

There is your lesson.

Ali tem vosse su lição

උඔ පාඩම එතන තිබෙනවා

Pray give me another lesson.

Da parmi outro hum lição

මටවෙන පාඩමක් දුනමුනාව

XVI. Of WALKING.

De PASSIANDO.

ඇවිදීම ගැන

It is very fine weather.

Isti tem bom tempo

මේක බොහොම හොඳ වාරෙකි

This clear and serene day invites to walk.

Isti clar e çerino dia te invita per marcha

මේ පැහැදිලිද හොඳවූ කාලය ඇවිදීමට යන්

ව හිත ඉතා ප්‍රිය කරනවා

There is no cloud at all.

Ali nontem ni hum nubes interomente

එහි කිසි වලාකුලක් නැහැ

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

Let us walk out.

Vamos nos anda fora ou passia

අපි සත් මන් කරන්ට යමුව

Let us go and take the air.

Vamos nos anda e toma hum volta

යන් අපි පවන් ගැහෙන්ඩ

Will you go and take a turn?

Vosse loquer compenhar com mi

උඹ මා සමගිව යනවාද

Will you go along with me?

Lo quer vosse anda minhe junto?

තමුසේ මා සමගිව යනවාද

Answer, tell me, yes or no.

Reposta, falla parmi sem o não

උතු කියනවා, පුළුවන්ද බැරිද

I will.

Eu lo

මම කරදෙක

I consent to it.

Eu te consenta per aquel

මම ඒකට කැමති ය or අවසරදෙම

I agree to it.

Eu te acorda per aque?

මම ඒකට මනාපයි

I shall wait on you.

Eu lovi perto vosse

මම උඹ ගාවට එකෙක

Whither shall we go?

Ondi nos lo anda?

අපි කොතනක යමුද

Shall we go in a coach?

Lo nos anda ne hum carette

අපි රථෙක යනවා ඇද්ද

As you please.

Como vosse te deseja

තමුසේව මනාපමෙන් වෙනවා ඇති

Let us go on foot.

Vamos nos anda com pe

අපි පයින් යමුව

You are in the right.

Vosse tem justo

උඹ හරිය

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

One gets a stomach by walking. *Hum te acha bom estame pelo pas-
siando*

ඇවිදිනකොට කැම ත්‍රිස්සාව ලැබෙනවා

Chear up, come on, let us walk. *Toma corajo, vi, vi, vamos nos
marcha*

හිත තතුරන් කරගන අපි පයින් යමුව

Which way shall we go?

Que bande lo nos anda

අපි කොයි දිශාවෙන් යමුද or අපි කොයි මාව
තින් යමුද

Which way do you go?

Que caminho vosse te anda

තමුසේ කොයි දිශාවෙන් යනවාද or කොයි
මාවතින් or පාරෙන් උඹ යනවාද

Which way you please.

Que caminho vosse tem contenti

තමුසේ කොයි දිශාවෙන් or මාවතින් කැම
තිද or මනාපද

This way, or that way?

Isti caminho, ou aquel caminho?

මේ දිශාවෙහි නොහොත් ඒ දිශාවෙහි

Let us go this way.

Vamos nos anda isti caminho

අපි මේ දිශාවෙන් යමු or අපි මෙහෙත් යමු

On the right hand, or to the. *Per maõ dreito ou ne maõ iscarde
right.*

දකුණතට නොහොත් දකුණට

On the left hand, or to the left. *Sober maõ isquerde, ou per iscarde*

වමතට නොහොත් වමට

Will you go by water?

Lo quer vosse anda pelo agoa

උඹ මුහුදෙන් යනවාද or ගඟෙන් යනවාද

Where is the boat? where are the watermen? *Onde tem o barco ondi tem o
remidor*

ඔරුව කොයිබ තිබෙනවාද තොටියා කොයිද

Go into the boat.

Anda dentro de barco

මරුව ඇතුළට යනවා

Do you take a sculler or oars. *Vosse lo toma hum remidor ou dos*

මරුවදිනෙන් තනි ගබලෙහු එකක්

දෙනත් ගනනවාද

We will just cross the water.

Nos lo namais trevessa o rieu

අපි එගොඩවෙනවා පමනක්

The water is very calm.

O agao tem muito calmo

වතුර ඉතා නිස්වලව තිබෙනවා

It begins to grow rough.

Agora te comça per fica aspro

රළ නගින්නට පටන් ගනනවා

Where will you land?

Ondi lo vosse disse terre

උඹ කොතන ගොඩ බහිනවාද

We are very near the shore.

Nos tem muito perto de terra

අපි ගොඩට ඉතා කිට්ටුව යනවා

Stop the boat.

Parra o barco

මරුව නවතනවා

Let us view the fields and meadows.

Vamus nos olha o campalo

තුඹුරුද පිට්ටනිද අපි බලමුව

What a fine green is here!

Qui bonito hum verde tem aqu

කොහොම ලක්ෂණවූ නිල් පිට්ටනියක් මෙහි තිබෙනවාද

That is a fine prospect.

Aquel tem hum bonito prospecto, ou vesta

එක අලන්කාරවූ දැක්මකි or පෙනීමකි

The corn comes up.

Novida tem cresindo

ගොයන් දැන් පැලවෙනවා

You go too fast.

Vosse te marcha muito prestado

උඹ බොහොම ඉක්මනින් යනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I cannot follow you.

Eu nonpodi segui com vosse

මම උඹ සමග යඬ නුපුළුවනි

I cannot go so fast.

Eu nonpodi anda assi prestado

මම ඔව්වර ඉක්මනට යඬ බැරි

I cannot keep pace with you.

Eu nonpodi guarda passo cum vosse

නමුඬේ සමග මම අඩිය තිබඬ නුපුළුවනි

Let us rest a little.

Vamos nos descansa hum poco

අපි විකන් නිවාඩු ගනිමු or විග්‍රම ගනිමු

I see the weather begins to be cloudy.

Eu te alcança que o tempo tem começando per ser nuvosu

වලාකුළෙන් අහස බරවෙනවාමෙන් පෙනෙන නුය

Let us go back again.

Vamos nos anda torne

අපි ආයෙම හැරිලා යමු or අපි නැවත හැරිලා යමු

It grows late.

Tem cricindo tardie

රුවෙනවා. වෙලාව පසුවෙනවා

The sun sets.

O sol te basse

ඉර බහිනවා

Do not go so fast.

Nimiste anda assi presta

එව්වර විගහව යඬ එපා

Stay for me.

Ispra parmi

මම එනකල් තිටිනවා or පමාවෙනවා

XVII. Of the WEATHER.

De TEMPO

කාලය ගැන

How is the weather?

Quelei tem o tempo?

කාලය කොහොම තිබේද or තිබෙනවාද

PHRASES..... වගන්තිවල්..... PHRASES

Is it fine weather?

Tem bom tempo

සොඳු කාලේද

Is it bad weather?

Tem mal tempo?

නරක කාලේද

Is it hot?

Tem quenti?

ග්‍රීස්මද

Is it cold?

Tem frio?

සීතලද

Does the sun shine?

Te o sol clarise?

ඉර පායනවාද

It is fine weather.

Tem bom tempo

දැන් හොඳ කාලේය

It is bad weather.

Tem mal tempo

දැන් නරක කාලේය

It is dry, rainy, stormy, or windy weather. *Tem seco, choivosu, timentosu ou ventosu tempo.*

දැන් ඉඬේර, තෙත්, වැනි, කුණාටු, කාලේය

Unsettled and changeable weather.

Mutavable tempo

එක ආකාරයට නැති වෙනස් වෙනනාටු කාලේය

It is hot.

Tem quenti

දැන් ග්‍රීස්මේය

It is cold.

Tem frio

දැන් සීතලේය

It is very hot, or very cold

Tem muito quenti, ou muito frio

දැන් බොහොම ග්‍රීස්මේය, නොහොත් බොහොම සීතලේය

It is clear and serene weather.

Tem clar ou cereno tempo

දැන් පැහැදිලිව හොඳ කාලේය

The sun shines.

O sol te clarise

ඔබ පායනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

It is dark weather.

Tem escuro tempo

දැන් ඇඳිරි කාලේය

It is cloudy, gloomy weather.

Tem carregado tempo

දැන් වලාකුල් බරව ඇඳිරිවූ කාලේය

The clouds are very thick.

Os nuves tem muito grosso

වලාකුල් ඉතා ගහව තිබෙනවා

Does it rain?

Te cahe chuve ?

වහිනවාද

I do not believe it.

Eu noco confia aquel

මම ඒක විසසන කරනෙත් නැහැ

It rains.

Te cahe chove

වහිනුය

It does not rain.

Noco cahe chove

නැහැ වහිනෙත්

It rains as fast as is can pour.

*Te chove assi preste que pode
vaza*වැහිරෙත්ව පුළුවන් පමන ඉක්මනින්
වහිනුය

It is but as hower.

*Tem namais hum pe de chove
ou chuvero*

එක්වලාවක් පමනකි.

It will be over presently.

Prestado lo passa

කඩනමින් or වකකින් නැවතෙව්

It is but a cloud that passes by.

*Tem namais hum nuves que te
passa tanta*

ගහගන යන වලාකුලකි or මහ කළුවකි

The rain will soon be over.

O choive prestado lo passa

මේ වැසස ඉක්මනෙන් පායාව්

It thunders.

Tem trovada

ගර්ජනා කරනුය. අහස ගොරවනවා

PHRASES..... වගන්තිවල්..... PHRASES

It lightens.

Tem luminair

විදුලි ගහනනා

One can see nothing but the flashes of lightning.

Huma nonpodi olha nade senan
que o lus de luminairoවිදුලිය මිසක වෙන කිසි දෙයක් යමතුව බල
න්ති නුපුළුවන්

The wind blows.

O vento te suffra

හුලග පිඬිනවා or ගහනවා

The wind blows hard.

O vento te suffra força

හුලග සවියෙන් පිඬිනුය or ගහනුය

The wind blows cold.

O vento te suffra frieu

හුලග සිසිලෙන් පිඬිනුය

The wind is changed.

O vento tem mudado

හුලග මාරු ලනා

The wind falls.

O vento te cake

හුලග මිඩිනවෙනවා

The storm is over.

O tromento tem passado

කුනාවුව ඉවරයි අහවරයි

The sky begins to clear up.

O ceos te começa per clarise

අහස or ආකාසය පැහැදෙන්නට පටන්ගනෙයි

The sun begins to shine.

O sol te comça per clarise

සූර්යා ලදුවෙන්ති or පායන්ට සාදනවාය

I see the rain-bow.

Eu te olha o arco de chove

මව දේදුනන පෙනෙනවා

It is a sign of fair weather.

Tem hum sinal de bom tempo

ඒක සොඳි කාලයක සලකුනක් or සලකුනයි

There is a fog arising.

Alle tem hum noevero irgindo

එහි මිදු මත් නගනවා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

We cannot see one another. *Nos non pôdi olha huma per outra*

අපි එකෙකුට එකෙක් බලන්නට නෑපුළුවනි

There is a great fog. *Alla tem hum grande bai*

එහි මහත් බිඳුමක් තිබෙනවා or තියෙනවා

The sun begins to dissipate it. *O sol te começa per destrui aquel*

සූර්යා එවා නැතිකරන්නට පටන්ගෙනාවාය

XVIII. Of the HOUR.

De Hora.

පැය ගැන

Do you know what o'clock it is? *Te vosse sabe quanto hora tem iste?*

දැන් කීයට ඇඳු කියා තමුණේ දන්නවාද

It is early.

Tem cedo

දැන් වේලා පහයි

It is not late.

Nontem tardê

දැන් දවල් උනේ නැහැ

Shall we go home again?

Lo nos anda caze torne?

අපි නැවත or ආයෙම ගෙදර යනවාද

It is time enough.

Tem basta tempo

කල් තියෙනවා or කල් ඇති

It is but twelve o'clock at noon. *Tem namais doze hora de media*

දැන් දෙලහ නවුටු උනාවිවරක් or දැන් මද්දම

දවස දෙලොස් පැය පමණක්

It is a quarter past one.

Tem hum quarto passado huma

එක ගහලා පැය කාලයක් පසුඋනා

It is half past one.

Tem hum hora meio passado

එක ගහලා පැය බාගයක් පසුඋනාය

It is three quarters past one.

Tem tres quartos hora passado huma

එක ගහලා පැය තුන්කාලයක් පසු වේවා

PHRASES.....වගන්තිවල.....PHRASES

It is near upon two.

Tem perto dous

දෑන් දෙකට නිට්ටයි

It is seven by the sun.

Tem sete pelo sol

ඔව්වන් හතට පමනකි or උනා

Look on your watch.

Olha ne vosse orlozo

උඹේ ඔරලෝසිය බලනවා

It goes too fast.

Te curre muito prestado

මේක බොහොම තඩ්දරින් or ඉක්මනින් යනවා

It goes too slow.

Te curre muito brando

මේක ඉතා හෙළිහිට යනවා

See what o'clock it is by the sun dial. *Olha quanto hora tem pelo rologi^o de sol*

ඔව් ඔරලෝසියෙන් දෑන් තියට ඇඳුනි කියා බලනවා

See by the sun.

Olha pello sol

අව්වෙන් බලනවා or පියවරෙන් බලනවා

XIX. GOING to SCHOOL.

ANDANDO per iscole.

පලේ යාම

From whence come you?

De onde te vi vos?

උඹේ කොයිබ සිට එනවාද

From home.

De casa

ඔහෙ ගෙදරෙන් එනවා

Whither go you so fast?

Ondi t'anda vosse assi presta?

ඔව්වර තඩ්දරෙන් උඹේ කොයි යනවාද

I go to School.

Eu te anda per Iscola

මම පලේයට යනවා

Come along with me.

Vi meu junto

මා සමග වරෙන්

PHRASES..... වගන්තිවල්..... PHRASES

Stay a little.

Parra hum pouco

විකන් හිටපන් or විකකට හිටනවා

Pry'thee let us go.

Vamos nos anda

යං අපි යමුව or එනවා යම

Why do you play as you go?

Par que te vos brinca quando tem undando ou marchando

යමන් සිට ඇයි උඹ කෙල්ලෙන්

Do not loiter.

Nimiste perde tempo ne caminho

දග කර ඇවිදිම එපා

We shall come soon enough.

Nos lo vi com tempo

අපි කල්තියා එනවාඇති or කල් ඇතුව එකද්කද

What o'clock is it?

Quanto hora tem isti?

දැන් කියට ඇඳ

It is almost seven.

Tem perto sete

හතට කිට්ටයි

The clock has not struck yet.

Sino noco toca ainda

සිනුව තව තට්ටු උනේ නැහැ

Let us make haste.

Vamos nos fuze prestado

අපි ඉක්මන් කරමු

They have not said prayers yet.

Ellotros ainde ja noco falla oraçaõs

මවුන් තව යාඥා උනේ නැහැ

Who meets us there?

Quem te encontra parnos ali?

මය ඉස්කූලහට එනන් කවුද

One of our school fellows.

Huma de nosse iscole su amizade

අප පලයියේ ලමයෙකි

Whither are you going?

Onde te anda vosse?

උඹ කොයි යනවාද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

To school.

Per iscola

පලය්වය or පලය්ව යනවා

Let us go together.

Vamos nos anda juntado

අපි දෙන්නාසමගව යමුව

XX. IN the SCHOOL.

NE o ISCOLA

පලය්සෙහි

Sit in your place.

Santa ne vosse lugar

උඔඔ ඉඩමේ වාඩිවෙයන් or වෙනවා

Where is your book?

Onde tem vosse livro?

උඔඔ පොත කොයිද

There is your book.

Alla tem vosse su livro.

උඔඔ පොත අහු වැඩෙනවා

Read your lesson.

Leis vosse su lição

උඔඔ පාඩම කියවනවා

Study your lesson.

Studa vosse su lição

උඔඔ පාඩම හිතව ගන්නවා or පරිනම කර
නවා

Get your lesson by heart.

*Prende vosse su lição pelo fora de
cabeça*

උඔඔ පාඩම කවිපාඩම කරනවා

You do nothing but play.

Vos noco faze nada senão que te brinca

උඔඔ කෙළිනවා මස වෙන කිසිදෙයක් කර
නොන් නැහැ

I will set you down.

Eu lo iscrive vosse nome

මම උඔඔ නාමය ලියනෙදෙක

I shall tell the master.

Eu lo falla com o mestre

මම ගුරුන්නාන්සේව කියනෙදෙක

Have you done?

Ja caba vosse?

උඔඔ කරලා කමුවුතුද

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I have not done yet.

Eu ainde noco caba

මම තව කමවුතු උනේ නැහැ

What do you write?

Vosse que te iscrive?

උඹ ලියනේ මොකද

I write my exercise.

Eu te iscrive meu exercicio

මාගෙ වාසගං පුරුදු කරණවාය

I have written it quite.

Eu ja iscrive aquel calado

මම සෙරම ලියා කමවුතුකලා

Do not jog me.

Nimiste empuxa parmi

මට තල්ලු කරන්න එපා

Make me a little room.

Faze parmi hum pouco lugar

මට ටිකක් ඉඩක් දෙනවා

You have room enough.

Vosse tem baste lugar

උඹට තියෙන ඉඩක් ඕනෑ පමණ ඇති

Sit farther,

Santa mais longe

තව ටිකක් ඇතව වෙලා ඉඳගන්නවා

A little higher.

Pouco mais alto

තව ටිකක් ඉහලට වෙනවා

A little lower.

Hum pouco mais baxo

තවටිකක් පහලට වෙනවා

Pray give me my book.

Da parmi meu livro

මාගෙ පොත මට දෙනවා

Where do we begin?

Onde nos te começa?

අපි පටන් ගනුනේ කොයිබද

How far do we say?

Que tanto longe te nos lei?

අපි කොච්චර දුර කියනවාද

Hitherto.

Ate aque

මෙතනට එනකල්

PHRASES.....සහතිවල්.....PHRASES

Which is your task?

Qui tem vosse su lição?

උඔඔ පාඨම කොයකද

Whose book is this?

Quem su livro tem iste?

මේ කාගෙ පොතද

Can you say your lesson by heart,
or without book?*Pode vosse falla vosse lição fora
de cabeça?*

උඔඔ පාඨම කටපාඨමින් කියඩ පුළුවනද

Not yet.

Ainde não

නවම බැහැ or නැහැ

You must read it thrice over.

*Vosse miste leis iste tres ves torna
e torna*

උඔ නූන් සැරයන් පිට පිට කියඩ මිනැ

Who said so?

Quem ja falla assi?

කවුද එහෙම කිවුණි

Master hid us.

Mestri ja ordina parnos assi

ආචාරිකවනන්සේ අපට අනාඤ්ඤ කලා

I have all things about me.

Tudo cousa tem meu perto

සියළුදේම මාලග තියෙනනා

Have you a pen and ink?

Tem vosse hum penna e tinta?

පිහාට්තුන් තිනනන් උඔට තිබෙනවාද

Write your exercise.

Iscrive vosse su exercisio

උඔ පුරුදු කෙරීම ලියනවා

You have written it ill.

Vosse ja iscrive feo ou mal

උඔ ලිවුවා නරකයි

Read your lesson.

Leis vosse su lição

උඔ පාඨම කියවනවා

Say or rehearse your lesson.

Falla vosse su lição

උඔ පාඨම කියනවා

You do not know your lesson.

Vosse noco sabe vosse su lição

උඔ පාඨම දනෙන්න නැහැ

You will be whipped.

Vos lo ser soitado

උඹ පාර කනවා ඇති

You deserve to be whipped.

Vos te merçe per ser soitado

උඹ පාර කන්ඩ වටිනවා

Why do you come so late?

Parque vos te vi assi tardi?

උඹ ඔව්වර දවල්ව එනෝ මන්ද

I had some business.

Eu tinha algum serviço

මම වැඩ විකන් තිබුණා

What business stayed you?

Que serviço ja impidi par vos?

උඹ මොන වැඩක් නිසා නැවිත් හිටියාද

At what hour or time did you rise.

Qui hora ja vos irgui?

උඹ කිපුයව or උඹ කියව නැඟුවුණාද

At seven of the clock.

Sette hora

ප්‍රයෙ හතවය

Why did you rise so late?

Parque vos ja irgui assi tardi?

එව්වර දවල්ව නැඟිවුණෝ මන්ද

You are a sluggard.

Vos tem hum priguiso

උඹ කඩිල්ලෙක

Stay in your place.

Santa ne vosse lugar

උඹ ඉඩමෙ සිටපන් or ඉදහනින්

Go out of my place.

Anda fora de meu lugar

මාගෙ ඉඩමෙන් අහනව පලයන් or මෙන

නින් අහනව යනවා or පල

Why do you thrust me so?

Parque vos te talli parmi assi?

ඇයි උඹ මම ඔහොම තල්ලු කරනෝ මන්ද

Who thrusts you?

Quem ja talli parvos?

කවුද උඹට තල්ලු කරනෝ

Pry'thee do not be angry.

Nimiste fica raiva

නරහවෙඩි එපා

PHRASES.....වගන්තිවල්.....PHRASES

I will tell the master. *Eu lo fallo com o mestri*

මම ගුරුභාණ්ඩයෙහි කියැවෙන්නේ

I will complain to the master, *Eu lo quesa com o mestri*

මම ගුරුභාණ්ඩයෙහි කියා පිටින්නේ

Tell him, if you will. *Falla per elle se vos quere*

කියනවා කැමතිනම් or ඕනෑනම් කියනවා

I care not. *Eu noco emporte*

මම සලකන්නේ නැහැ or මම බය නැහැ

Sir, he will not let me alone. *Senhor, elle ninquere larga parmi calado*

මහත්මයා ඔහු මට නිකං ඉඩදෙන්නේ නැහැ

He snatched away my book. *Elle ja panha ja toma minha livro*

එයැ මාගේ පොත අරගන ගියා

He laughs at me. *Elle te rie parmi*

එයැ මට හිනාහ or හිනාවෙනවා

The master speaks to you. *Mestri te papia par vos*

ගුරුභාණ්ඩයේ උඹට කථාකරනවා or අඬග
හනවා

He is very angry with you. *Elle tem muito raive com vos*

උභාණ්ඩයේ උඹට බොහොම තරහයි

Mind your business. *Emporta vosse serviço*

උඹේ වැඩ බලා ගනනවා

Mind what you are about. *Importa vos que tem per faze*

උඹට කර්ම රිබෙනාදේ උඹ බලාගනනවා

What is the matter? *Que tem falla?*

මන්උනාද

Are you out of your wits? *Que? vos tem fora de vosse sentido?*

උඹේ සිහිය නැහැව ඉන්නවාද

What a noise is there? *Que hum matinado, ou abalo tem alla?*

එහි මොනකෝසාවද or මොන ගෝට්ටියද

PHRASES.....වනනවල්.....PHRASES

Sir, I beg your pardon.

Senhor Eu te pidi vosse su perdaõ

මහත්මයා මට කළමාලවනවා

Pray Sir, forgive me, this one time.

Perdoa Senhor parmi per isti hum vez

මේ එක විනාවකට. මට කළමාලවනවා මහත්
මයා

Be then better for the future.

Ser antos milhor mais per diante

මින් මනාව එහෙනම් හොඳවනවා



Familiar Dialogues.

FAMILIAR DIALOGOS.

සමහර කථාකෝට්ටි

I. To SALUTE, and INQUIRE after
one's HEALTH.

SALUTAR, e ENCULCAR la-
cando humasu SAUDE

ආචාර කර ජීවත් කෙනෙකුගේ සනීපය
ගැන විභාග කර ජීවත් ගැනයි

Good morrow, or Good morning, Sir.

Bos dia Senhor

හොඳ උදෑසනයක් උනාවේ මහත්මයා

Your servant,

Vosse servidor

නමුසේගේ වැඩකාරයා

I am your Servant,

Eu tem vossesu servidor

මම නමුසේගේ වැඩකාරයා

I am yours,

Eu tem vosse su

මම නමුනනාන්සේගේය

How do you do this morning, or
how are you this morning?

Quely tem vosse iste palmiaõ?

මේ උදෑසන නමුසේගේ සනීප කොහොමද

Very well, at your service,

Tem bom, per vosse su sirviço

නමුසේගේ වැඩට මම සනීපෙන් ඉනාවා

How is it with your health?

Quely tem vosse su saude?

නමුසේගේ සනීප කොහොමද

How is it with you?

Quely tem com vosse?

නමුනනාන්සේගේ සැප පහසු කොහොමද

Ready to do you service.

Leste per servi per vosse

නමුසේගේ වැඩ පනිවිඩෙට සූදුනම්ව ඉනාවා

DIALOGUES.....සමහ කථාකෙරීමටද්DIALOGOS

And you, Sir, how do you do? *E vosse, quely, tem Senhor?*

නමුනනානෙන්නේත් සනිප කොහොමද මහ
නමයා

I am well, at your service, *Eu tem saude, per vossesu serviço*

නමුනනානෙන්නේ වැඩට මම සනිපෙන
ඉනනවා

Pretty well ; so, so.

Poco bom ; assi, assi

පමනක් සනිපෙන ඉනනවා මෙසේ පමන
කට කාරිනැහැ

I am overjoyed, or I am very glad to see you. *Eu te folga muito per olha vosse*

මම බොහොමත් ප්‍රීතියෙන් නමුනනානෙන්නේ
දකිම සන්තොසයි

I am glad to see you in good health, *Eu tem alegria per olha per vosse com bom saude*

නමුනනානෙන්නේ හොඳ සනිපෙන ඉනනවා බල
න්ට සන්තොස වෙමි or සන්තොස සයි

I most humbly thank you, *Eu muito humildemente te agradece per vosse*

මම නමුනනානෙන්නේ ඉතා යටිපත් භාවයෙන්
සතුති කරනවා

I am obliged to you, *Eu tem obrigado per vosse*

මම නමුනනානෙන්නේ සතුතිකරනවා

How does your brother do? *Quely tem vossesu irmão?*

නමුනනානෙන්නේ සහෝදරයාගේ සනිප කො
හොමද

He is well.

Elle tem com saude

ඔහු සනිපෙන ඉනනවාය

I believe he is well.

Eu te lembra que elle tem com saude

ඔහු සනිපෙන ඉනනවාය කියා මම හිත
නවා

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරෙව්මල්..... DIALOGOS

He was well last night.

Elle tinha com saude onte anoite

රේය රු ඔහු සනිපෙන්න හිටියා

He was well the last time I saw him.

*Elle tinha com saode o trezero vez que eu ja olha per elle*මම ඔහුව පසුවුනද, ro පසුවුනු සැරෙ දුටුවිට
සනිපෙන්න උනහා

I rejoice at it.

Eu te alegria per aquel

ඒකට මම ප්‍රීතිය or බොහොම සන්තෝසය

Where is he?

Onde tem elle?

ඔහු කොයිදි

In the country.

Na terra

ගමිය

In town.

Na cidade

පිට කොටුවේය

At home.

Ne casa

ගෙදරය

He is gone out.

Elle ja foy fora

ඔහු පිට ගියාදි

He will be glad to see you.

*Elle lo tem alegria per olha per vosse*ඔහු නමුණානානෙව් බලා සන්තෝස වෙන
වා ඇති

I am his servant.

Eu tem sua servidor

මම උනහානෙව්ගේ වැඩකාරයාය

How does my Lady?

*Quely tem meu Senhora?*ඉගෙ ඔදම් හෙත්මයාගේ සනිප කොහො
මද

She is well.

Ella tem bom saude

ඔදම් හෙත්මයා සනිපෙන්න ඉනහවා

PHRASES.....සෞභාග්‍ය.....PHRASES

I believe she is well.

Eu te lembra que ella tem bom saude

මෙම මහත්මයා සනීපෙන් ඉන්නවාය නිසා
මම හිතනවා

She is not well.

Ella nontem saude

මෙම මහත්මයා සනීපනැහැ

She is sick.

Ella tem doente

මෙම අසනීපෙන් ඉන්නවා

I am sorry for it.

Eu tem muito siaõ per aquel

මම ඒකට දුකයි or බොහොම විකෝපයි

She was ill yesterday morning.

Ella tinha doente onte palmiaõ

ඊයේ උදෑසන ඇ. අසනීපෙන් හිටියා

Here she is coming.

Aque ella te vi

මෙතන ඇ or උනනානෙමි එනවා

Madam, I am your humble ser-
vant.

*Senhora, eu tem vosseu muito
humilde servidor*

මෙම මම නමුත්තාන්සේගේ යටහතුව මෙහෙ
කරුවාය

Sir, I am your servant.

Senhor, eu tem vosseu servidor

මහත්මයා මම නමුත්තාන්සේගේ වැඩකාර
යාය

How have you done since I saw
you last?

*Quely tinha vosse dispois que eu
ja olha per vosse trazero vez?*

නමුත්තාන්සේට පසු උනුසුර මම දුටුවායින්
පසු නමුත්තාන්සේගේ සුභ පාසු කොහොම
හිඳෙනවාද

Very well all the time.

Tinha com saude tudo tempo ou sempre

නිතර සනීපෙන් හිටියා or සනීපෙන් පසුඋනා

How do you find yourself?

Quely te sinte vosse?

නමුත්තාන්සේගේ සනීප කොහොමද

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරෙව්වල්.....DIALOGOS

The best in the world.

O melhor que mundo pode tem

මෙලොවෙහි ලොබෙඩි පුළුවන් පමන සොඳු

සනිප ඇරුව ඉනනවා

I am very glad of it.

Eu tem muito alegria per aquel

ඒකට මම බොහොම සන්තෝස උනා

I thank you heartily.

*Eu te guardece sinceramente*තමුනනාන්සේට මාගෙ හුදුසෙන් සතුති
කරනවා

With all my heart.

Com tudo meu coração

මාගෙ මුළු හුදුසෙන්

But how is it with you.

Mas quely tem com vosse?

එහෙත් තමුනනාන්සේගේ සනිප කොහොමද

Pretty well, indifferent.

*Pouco bom, indifferente*පමනක් සනිපෙන් ඉනනවා or පමනකට
කාරි නැහැ

As usual.

Com sempre

මෙතෙද්දමෙන්

I was a little indisposed, or out
of order, last night.*Eu tinha pouco indispose onte
anoite*

ඊයෙ රාසත්‍රියෙ මම ටිකක් අසනිපෙන් හිටියා

Truly, I am sorry for it.

Certo, eu tem triste per aquel

සිද්ධුවටම මම ඒකට බොහොම දුක්වෙමි or

නානමා උනා

How do all with you, or at your
house.*Quely tem tudo ne vossesu caza?*තමුනනාන්සේගේ පවුලේ සියලුන් කොහො
ම ඉනනවාද

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරෙමින්.....DIALOGOS

Our friends at court, in the country, in the city, are they all well? *Vosse amizadi, ne conseju, ne terra, ne cidade, tem ellotros todos bom saude?*

උසාවියෙ සිටින අපේ මිත්‍රයෝ, කොටුවේ
ඔහුන් සියලුෝ, අප ගමෙ සිටින අපේ
සියලුෝ, සහිලෝ ඉන්නවාද

They are all well, except my mother. *Ellotros todos tem saude, fora de meu may*

මගේ මැණියන්ද, ඇර වෙන සියලුෝ සහි
ලෝ ඉන්නවා

What ails her, or what is the matter with her? *Que tem falta com ella?*

ඇට මොන අපාසුවක්ද or මොනලෙඩ්ද

What distemper has she? *Que doença tem per ella?*

ඇට මොන ලෙඩක් තිබෙනවාද or ඇට ති
බෙන ලෙඩ මොකද

What is her disease? *Que tem ella su malis?*

මොකොද ඇගෙ රෝග

She has an ague, a colic, or a cough. *Ella tem hum febre, hum colico ou hum tosse*

ඇට ජවරයක් බඩ රුරුවක් නොහොත්
කාසයක් තිබෙනවා

She has the head ache. *Ella tem o dor de cabeça*

ඇට ඉස් රුරුවක් තිබෙනවා

I am very sorry for it. *Eu tem muito triste per aquel*

මම ඒකට බොහොම දුකමයි or දුකයි

How long has she been ill? *Quanto tempo ella tinhe doente?*

ඇ කොට්ටර දවස් ලෙඩක් උන්නාද

DIALOGUES.....සමග කථාකර්මවල.....DIALOGOS

Not very long.

Nure muito tempo

බොහොම දවස් නැහැ or බොහොම කල්
නෙවිය

Her health, I hope will soon be restored.

Eu tem confiança que ellasu saude
prestado lo ser restorado

ඇගේ සනීප වියහට ලැබෙනවාක්මෙන් මම
බලා පොරොත්තු වෙම

She is obliged or beholden to you.

Ella tem obrigado per voss

ඇ තමුණාණාණියේට සතුතිකර ගනනවා

She is your servant.

Ella tem vossesu servido

ඇ තමුණාණාණියේගේ වැඩකාරි

She will be glad to see you.

Ella lo folga per olha per vosse

ඇ තමුණාණාණියේට දකිම සන්තෝස වෙන
වා ඇති

I am her most humble servant.

Eu tem ellasu muito humildo ser-
vidor

මම ඇගේ ඉතා සිහිනන් වැඩකාරියාය

I am sorry I have not time to see her to-day.

Eu tem siaõ que eu nontem tempo
per olha per ella hojoe

අද මම ඇට බලන්ට බැරිලනාට මම දුකයි
or කනහාවුයි

Sit down a little.

Santa hum pouco

චිකන් ඉඳ ගනනවා or වාඩිවෙනවා

Indeed I cannot.

Confia eu nonpodi

සැබැවම මම බැහැ or බැරි

You are in great haste.

Vosse tem ne muito prestado

උඹ බොහොම ඉක්මනින් ඉනනවා

DIALOGUES... සමහර කථාකෙරෙවිල්.....DIALOGOS

I will come again to-morrow.

*Eu lo vi torna amiaõ*මම දෙවනු හෙව එකතු or දෙවනු
එකතු හෙව

Pray stay a little.

Faze merçe parra hum pouco

විකකව ප්‍රමාද වෙනවා

Will you be gone so soon?

Vosse lo anda assi prestado?

නමුඟේ ඔව්වර විගහව යයි යනවාද

I have earnest business.

Eu tem importante serviço

මම කඩසර වැඩ කිරෙනවා

I must go home.

Eu miste anda casa

මම ගෙදර යයි ඕනෑ

I only came to know how you
did.*Eu namais ja vi per sabe vosse
quely ja vive*මම නමුඟනාන්දේගේ සැප පහසු විබාගය
පිනිස ආවාPresent my service to your Bro-
ther.*Presenta meu serviço, ou da meu
recado per vossesu Irmaõ.*

නමුඟේගේ සහොදරයාගේ වැඩ පනිවිඩව

මම ලේසනිව සිටිනවාය නියා මනකකරනවා

Commend, or recommend me to
your Sister.*Recommenda parmi per vossesu
Irmaõ*නමුඟනාන්දේගේ සහොදරීට මා ගැන සඳ
හම් කරනවා or රෙකුමිදර් කරනවාPresent my duty, or respects to
my lady your mother.*Presenta meu respeito per meu
senhora vossesu may.*මාගේ මදම්ව උඹේ මැනියන්දැව මම බො
හොම මනකකර ගනනාය නියනවාTell her, I am sorry to hear she
is ill.*Falla per ella, que eu tem triste
per ouvi que ella tem doente*ආ ආසනිපෙත් ඉනනවා අහඬ මම බොහොම
දුකම්යෙන් ඉනනවාය නියා නියාපත්

DIALOGUES.....සමග කථාකරවිල්ල.....DIALOGOS

I shall do your errand.

Eu lo faze vossesu recado

මම නමුසෙස්ගේ පණිවුඩේ කරකැරෙමි

I will not fail.

Eu nada falta

මම විරඳුනෙන් නැහැ

Farewell, Sir.

Adeus Senhor

සුබ ගමන් මහත්මයා

I thank you for this visit.

Eu te guardeçe per vosse per iste visita

නමුසෙස් මාව බලන්නව ආවාට සතුති කරනවා

Good evening, or good night Sir. *Bos noite, ou bos atarde, Senhor*

බොහොම හොඳ සැඟව වේවයි නොහොත්,

හොඳ රාත්‍රි වේවයි මහත්මයා

Good night, Madam.

Bos noite, Senhora, ou Madam

හොඳ රාත්‍රිවේවයි මදම්

II. GOING to BED.

ANDA per cama.

අඳව යනවා

Night comes on, or it grows towards night.

Anoite tem vendo

රවෙනවා නොහොත් රවේගන එනවා

It grows dark.

Te fica escuro

අඤ්ඤාරවෙනවා

It is very late.

Tem muito tarde

බොහොම ර වෙනවා

It is time to go to bed.

Tem tempo per anda dromi

යහනව යඬවේලාව එනවා

You come home very late.

Vosse tem caza muito tarde

උඹ බොහොම රවේලා ගෙදර එනවා

They sit up till midnight.

Ellotros te santa ate meio anoite

ඔහුන් මද්දම රාත්‍රිවෙනකල් අවදිව ඉනනවා

I go to bed betimes.

Eu te anda dromi cedo

මම කල්තියා or වේලාපහ නිද්‍යාගඩ යනවා

Good night.

Bos noite

හොඳ රාසත්‍රිවේවයි

I wish you a good night.

Eu dizea per vosse bom noite

නමුභනාන්සේව හොඳ රාසත්‍රියක් උනාවේ

Have you made my bed?

Ja vosse faze leste meu cama?

මගේ සහන සැදුවාද or හරිසැදුවාද

Is my bed made?

Tem meu cama leste?

මගේ සහන සැදී තිබෙනවාද or ලැසනිව
තිබෙනවාද

The bed is ill made.

Cama tem mal feito

සහන නරකකාර සැදී තිබෙනවා

Make the bed up again.

Faze leste o cama torn^a

දෙවනු සහන සාදනවා

Beat up the feather bed.

Sacudi o goudrien de penas

පිහාවු හුදිරිම ගසා දමනවා

Turn down the bed clothes.

Vira baxo o lansol

ඇඳේ රෙදි අනිත් පිට පෙරලනවා

Draw the curtains.

Ficha o curtinhe

ඇඳේ තිරේ අඳිනවා

Open them.

Abri aquelis

ඒවා අරිනවා

Tuck up the bed cloths.

Botta o panno de came baxo de
goedrin

ඇඳේ රෙදි හුදිරිමේට යට කරනවා

Give me a night cap.

Da parmi hum carposse de anoite

රාත්‍රි අඳින නොපරියක් මට දෙනවා

DIALOGUES.....සමග කථාකර්මවල්..... DIALOGOS

Lay all your clothes in order, *Guarda tudo vosse vistido ne ordi,*
that you may find them in the *que vos pode acha aquellas palmiaõ*
morning.

උඹේ සෑම ඇඳුම් එක ආකාරෙට නිවනවා
or හරිගස්සා නිවනවා උඹේ ඒවා උදය ගෙඩි
පුළුවන් වෙනමෙන්

Come presently to fetch the *Vi presentementi per leva o lumi*
candle.

විකැසින් ඉටි පෞදුම් ගෙනියයි වරෙන්

Put out the candle.

Paga o candecere

ඉටිපෞදුම් නිවනවා

Call me to-morrow betimes.

Corda parmi aminhaõ sedo

ගෙට උදය වේලාසනින් මාලගට වරෙන්

Will you remember to wake me? *Lo vosse lembra per corda parmi?*

මම කුඩුදුන්නේ නම් නම් නම් සිහිපත් කර
නවාද

Yes, yes, I will wake you.

Sem, sem, eu lo corda per vosse

ඔව් මම නම් සහ ඇවිදිනවා

Do not fail.

Nimiste falta

වරදින්න එපා

I must rise by break of day.

*Eu miste irgui pelo manhaõ muito
sedo*

එළි උනාම මම නැතිවිය මනා

Go to your chamber.

Anda per vossesu cambre

උඹේ ඇතුළුගෙට යනවා

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරීමවිල්.....DIALOGOS

Let me sleep.

Desse eu drumi

මම නිද්‍යගන්නාවේ

I am very sleepy.

Eu tem muito sonu

මම බොහොම නිදි මතයි

You hinder me from sleeping.

Vosse te dessia parmi de drumi

නාමුනානාන්සේ මම නිද්‍යනොගත වලකානාවා

He sleeps soundly.

Elle te drumi hum bom sonu

ඔහු හොඳට නිදිය

Do you come to bed at this time
of night?*Isti tem horas de anoite que vos
te vi per drumi?*රාත්‍රියේ මේ වේලාවටද උඹ නිද්‍යගත
එනෙක්

I sat up to study.

Eu ja santa per estuda

සිල්ප පරීක්ෂා කෙරීමට මම අවදිව උනානා

Light a candle.

Sande hum lumi

ඉව්පඤ්ඤා පහතුකරනවා

Have you brought the tinder-box?

Ja vosse trisse o fogo busette?

ගිනිගල් හෙපුව ගෙනාවාද

III. RISING in the MORNING.

IRGUINDO ne PALMIZO.

උදාවන නැකිටිම ගැන

Who knocks at the door?

Quem te batta a porte?

දොරතට්ටු කරනෙක් කවුද

Who is there?

Quem tem alla?

කවුද ඔතන

Are you in bed still?

Ainde tem vosse ne cama?

උඹ තවම නිදිද

Is it time to rise?

Tem agora tempo per irgui?

නැකිටිත් ව වේලාව උනාද

It is broad day.

Tem tardi dia

දැන් දවල් ලනාය

It is day-break, or the day begins to peep.

Tem manhacendo

පාන්තිවිත්ති පටන් ගනනවා

Open the door.

Abri o porta

දොර අරිනවා

It is locked.

Tem fichado

දොර පියා තිබෙනවා

Stay a little.

Parra hum pouco

විකකට හිටිනවා

I am going to rise.

Eu tem irguindo

මම නැතිවිත්ති හදනවා

Why do not you rise quickly ? Parque vosse ninquere irgui pres-
tado ?

ලඹ විගහට නොනැතිවිතෙන් මතු

I sat up late last night. Eu ja santa cordado tardi onte anoite

රේය මම බොහොම රවෙනකල් අවදිව
ලනනා

I went to bed very late.

Eu ja foi drumi muito tardi

මම බොහොම රවෙලා නිදගඩගියා

I slept ill to-night.

Eu ja drumi mal isti anoite

මට මේ රාත්‍රියේ නිතු නරන් ලනා

I rose at break of day.

Eu ja irgui ne palmiao muito cedo

මම පාන් ලනාම නැනුවනාය

Good morning, or good morrow.

Bos dia

සොඳු ලැස්නා ලනාවේවා

DIALOGUES.....සමග කථාකර්මවලDIALOGOS

IV. To SPEAK ENGLISH.

Per PAPIA INGRES

ඉගිහි කථාකරන්නා

Do you learn English?

Te vosse prende Ingres?

උඹ ඉගිහි ඉගන ගනනවාද

Yes, Sir, I learn it.

Sim, Senhor, eu te prende aquel

එහෙයි මහත්මයා, මම ඉගන ගනනවාය

You do very well, for it is a language very much in fashion.

*Vosse te faze muito bom, videque aquel tem hum lingo muito ne modo*උඹ එසේ කරනවා හොඳෙයි, ඒමන්තිසාද
බොහෝ පාවිච්චිවෙන බාසාව නිසාය

I confess it; but it is a very difficult language.

Eu te confessa aquel, mais aquel tem hum muito trabalho

ඒක සැබෑයි එහෙත් ඉතාමත් අසීරු බාසාවක

I believe the Cingalese tongue is not so difficult.

Eu te lembra que o lingo Chingala que nontem asse trabalho

මම හිතනවා සිංහල බාසාව ඔව්වර අසීරු නැත

Pardon me, it is a great deal harder.

Perdoa parmi, aquel muito mais trabalho

මම කම්මාවෙනවා ඉතාමත් වැඩි අසීරු බාසාවක

Are you well versed in the English tongue?

Tem vosse bemfeito prendido ne lingo de Ingres?

උඹට ඉගිහි බාසාව හොඳට පුරුදුද

Not much, I scarcely know it at all.

Naõ muito, eu bem pouco te sabe de aquel

වැඩිය නැහැ මම ඉතා ටිකයි දනෙන්න

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරීමටද!.....DIALOGOS

It is said, however, that you speak very well. *Tem fallado, comtudo, que vosse te papia bemfeito*

ඒ කොයි හැටිනුමුත් උඹ හොඳට කතා කර
නවාය කියනවා

I know enough of it to tell you I am your most humble servant. *Eu sabe basta de aquel per falla eu tem vossesu humildo servidor*

මම තමුසෙය්ගේ ඉතා යටහන් වැඩකාරයාය
කියා කියයි පමණ දනනවා

Do you understand what you read? *Te vosse intinde o que vosse te les?*

උඹ කියවනාදේ උඹට තේරුන් ඇද්ද

I understand better than I can speak. *Eu te intinde mais doque que eu te papia*

මට කතාකරන්නට පුළුවන් පමණට වඩා තේ
රෙනවාය

What do you learn, or get by heart? *Vosse que te prende ou faze sabe fora de cabeça.*

උඹ පාඩන් කරනෝ නොහොත් කටපාඩන්
කරනෝ මොකද

I learn some words in the Vocabulary. *Eu te prende algum palavras fora de Vocabulario*

මම විවිධාපොතෙන් සමහර විවිධ පාඩන්
කරනවා

Tell me, how do you call that? *Falla parmi, quelei te choma vosse per aquel?*

කියනවා ඒකට උඹ කියනෝ මොකද

I believe it is called — *Eu te lembra que aquel tem chomado —*

මම ගිනනවා ඒකට මෙසේ කියනවා

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරීමටද්DIALOGOS

Very well, and this?

Tem bom, e iste?

ඒක හොඳයි, ඉතින්මේකට

You learn very well.

Vosse te prende bemfeito

උඹ හොඳට පාඩන් කරනවා

I thank you for encouraging me. *Eu te gardece per vosse que ja da corajo parmi*මම ආශය දෙනවා මම තමුනානාන්සේට
සතුති කරනවා

Do I pronounce well?

Te eu pronuncer bemfeito?

මම හොඳට සබිද පිහිටුවනවාද

Pretty well; indifferently well. *Pouco bom; lo tem bom; te passavel*

පමනකට හොඳයි. කාරිනැහැ

You only want a little practice. *Vosse namais tem nesidade de practica*

උඹ බාවිතා කෙරීම පමනක් අඩුව තිබෙනවා

There is nothing to be had *Alla nontem nade que pode acha*
without pains. *semtem trabalho*මාන්සි නැතුව උඹට කිසිවත් දෙයක් ලැ
බෙන්නි නුපුළුවනිIf you take pains you will learn *Se vosse te toma trabalho vosse lo*
English. *prende Ingres*

උඹ විරිය කළොත් ඉහියි ඉගන ගනනවා ඇති

I am convinced of that truth. *Eu tem convencido de aquel ver-*
dadi

ඒක සිතුවා මම දනනවා

The easiest way to learn English *O mais levi modo per prende*
is to speak it often. *Ignres tem pera papiando tanto*
*veses*ඉහියි බාසාව කතාකරන්නට ඉගනගබ නිතර
බාවිතා කොළොත් ලේසිය

DIALOGUES.....සමග කථාකරුවන්.....DIALOGOS

But to speak it, one must know something of it. *Mais per papia de aquel, hum miste sabe algum cause de aquel*

එහෙත් ඒක කතාකරන්නට දනගන්නට ඕනෑ
යමෙක්, මදක් දැනි තිබෙයි ඕනෑය

You know enough of it already. *Tem baste que vosse te sabe agora*

උඹ දැන් ඒකට නිසි පාඩන් දැනි තිබෙනවා

I know but twenty or thirty words, and some little phrases, which I have got by heart. *Eu sabe vinti ou trinte palavras, e pocos phrases que eu ja prende fora de cabeça*

මම විවන විසසක්, තිහක්, සහ කතා විවන
සිවල්පයක් දනනවා

That's enough to begin to speak. *Aquel tem baste per comça papia*

ඒක කතාකරන්නට පටන් ගෙයි ඇති

I would fain speak, but I dare not. *Eu lo quer papia, mas eu não atormenta*

මම කතාකරන්නට මනාපයි, එහෙත් මම කතා
කරන්නට සිදුකියි

Believe me, be confident, and speak without minding whether you speak well or ill. *Confia par mi, ser confidento, e papia sem importa que vosse te papia bom ou mal*

මාව සිද්ධුවුව or විසිටාසයට ගනනවා නමු

සේ හොඳට එකොනා නරකට කථාකරනාවට

නොසිලනා සිදුකනුනුව කතාකරනවා

If I speak so, every body will laugh at me, *Se eu miste papia assi, todos lo ri par mi*

මම එසේ කතා කොළොත් සියලුන් මට
සිනාසෙත

Do not fear that.

Nimiste tenta per aquel

ඒකට බියවෙයි එපා

DIALOGUES.....සමා කථාකෙරීමට.....DIALOGOS

Do not you know, that to learn to speak well, every one begins with speaking ill *Vosse noco sabe, que per prende per papia bemfeito, hum te com-ça papiando mal*

හොඳට කතාකරන පිණිස නරකට කතාකර
මින් පටන් ගන්න බව දන්න නැද්ද

I shall then follow your advice. *Eu antos lo segui vossesu cizo*

එහෙනම් උඹේ දනමුතුකම් මම අඟඳෙණි

You will do very well. *Vosse lo faze muito bom*

උඹේ හොඳ ලෙස කරනවා ඇති

V. To WRITE a LETTER.

Per ISCRIVE hum CARTA

ලියමනක් ලියනව

Is not this a post day?

Nuve iste dia de tapal?

අද තපැල් දවස නොවේද

Why?

Parque?

මන්ද. ඇයි

Because I have a letter to write. *Videque eu tem hum carta per iscrive.*

මම ලිවුමක් ලියනවා නිසිට තිබෙන නිසාය

Whom do you write to?

Per quem ja vosse iscrive?

උඹේ කාගට ලියනවාද

To my brother.

Per meu irmão

මගේ සහෝදරයාටය

Is he not in town?

Nontem elle ne cidade?

ඔහු කොටුවේ නැද්ද

No, Sir, he is in the country.

Naõ, Senhor, elle tem ne aldeia

නැත මහත්මයා ඔහු පිටිසරට ගියා

In what part of the country?

Ne que parte de terra?

පිටිසර කොයි දිහාවද

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරීමටලේ..... DIALOGOS

He is at ———

Elle tem ne ———

මහුය ———

How long has he been there?

Quanto tempo tinhe elle alla

මහු එහි ගොහිණි කොට්ඨර කල් උනාදි

A fortnight.

Dous sumano

සුමානාදෙකක්. පහලොස් දවසකට ඇත

Give me a sheet of gilt paper, a pen, and a little ink. Da par mi hum folha de papella, que ja faze ouro, penna, e pouco tinta

මම රහතරණ් ගාපු කඩදියකුත් පිහාටුව

කුත් තිනාන විකකුත් දිය

Step into my closet, you will find upon the table all you have occasion for. Anda dentro de meu cambre, vosse lo acha todo que vosse tem necessidade

මගේ කාමරේට යනවා එහි මේසේ උඩ මිනා

වූ සැමදේම තමුසේට සම්බන්ධතාව ඇති

There are no pens.

Alli nontem pennas

එහි පිහාටු නැත

Where is your penknife?

Onde tem vosse su canivete?

තමුසේගේ පිහාටු කපන පිහියේ කොයිදි

Can you make pens?

Pode vosse faze pennas?

තමුසේට පිහාටු කපන්නේ පුළුවනද

I make them my own way.

Eu te faze aquellas meu proprio modo

මගේ අන්දමට මම කපා ගන්නවා

This is not bad.

Isti nontem mal

මේක නරක නැහැ

It is pretty good,

Tem pouco bom

මේක ප්‍රමාණව හොඳයි

DIALOGUES.....සමග කථාකෙරීමටද.....DIALOGOS

How do you convey your letters? *Quely vosse te manda vosse su carles?*

නමුඳෙස්ගේ ලියමන අරිනෝ කොහොමද

I send them by the post.

Eu te manda com tapal

මම තපෑලේ අරිනවාය

My servant shall carry them to the post-office, *Meu servidor lo leva aquelles per tapal offiço*

මගේ වැඩකරුවා ලවා තපෑලේ ඔපිසියව ගෙනියනවා ඇති

Carry the Gentleman's letters to the post-office, and pay the postage. *Leva o Senhor su carte per tapal offiço e paga per o tapal*

මේ මහත්මයාගේ ලියමන තපෑලේ ගෙනියනවා, තපෑලේවත් ගෙවාපත්

I have no money.

Eu nontem dinheiro

මට කාසි නැහැ

There is some; go quickly, and make haste back. *Alla tem algum, anda preste e vira torna prestado*

එහි පමනක් තියෙනවා ප්‍රමාදනොව ගොඩත් හනිකට වරේ.

I will be back again in ten minutes. *Eu lovi torne dentro des minitos*

මම විනාඩි දහයෙන් මෙහා එකේකේ

Is the post come?

Tapal ja vi?

තපෑලේ ආවාද

Yes, Sir.

Sim, Senhor

එහෙයි මහත්මයා

Are there are any letters for me? *Tem ali algum cartes par mi?*

එහි මට යන් ලියමනක් තිබෙනවාද.

They do not give them out yet. *Ellotros noco da fora aquelles ainde*

ඔහුන් ඒවා තවම පිටව දුන්නේ නැහැ

VI. To swim.

PER NADA.

පිනානව

It is very hot.

Tem muito quente

බොහොම ග්‍රීස්මයි

No wonder, it is now midsummer. Nuve hum ispanto agore tem tempo quente

අප්පුරුවක් නොවේය දැන් ග්‍රීස්ම කාලේය or
සරන් කාලේය

Let us go to bathe.

Vamos nos anda lava

අපි යං නානඬ

I do not love to dabble.

Eu nontem contenti per chapinhar
ou boltia ne agoa

මම බකිට් ගහනව මනාප නැහැ

I had rather look on the swimmers, than swim myself. Eu mejor lo quer o'ha o nadador
doque nada eu mesmoමම පිනානවාට වඩා මනාපයි පිනානෙන්නා
බලා ගිටිනව

Does he swim well?

Te elle nada bemfeito?

ඔහු හොඳට පිනානවාද

He swims like a fish.

Elle te nada como hum. peixe

ඔහු මජ්ඣකයෙකැයි පිනානවා

He swims on his back, and under the water. Elle te nada com su coste e baxo
de agoaඔහු ඉස්පිනුන් පිනානවා. දියපලෙන්න
පිනානවා

I learn to swim with buoys.

Eu ja prende per nada com boios

මම ඉපිලෙන්න පිනානඬ ඉගන ගනනවා

And I swim upon cork.

E eu te nada sober o tabo de
cortiça

මම ප්‍රොප් ලෑලි පිටින් පිනානවා

DIALOGUES.....සමග කථාකර්මවලDIALOGOS

It is dangerous to swim with bladders ; because they may burst.

Tem riscozo per nada cum bexeiga vide aquel podi repenta

බොහෝ වලින් පිනාන්ඩ ආනතුය මත්තිසාද
ඒවා පිරිසිදු පුළුවන්තිසා

Yesterday I had like to have been drowned.

Onte eu tinha perto per ser fundado

ඊයේ මම ටිකත්තිසා ගිලෙන්න තිබුනාය

I tremble to think on it.

Eu te trime quando eu lembra de aquel

ඒක හිතනකොට මම වෙඩුලනවා

I am scarce come to myself yet.

Eu ainde nontem dreito ne meu sentido

තව මට හොඳ සිහිය ආවේ නැහැ

You are very fearful.

Vosse tem muito temerozo

උඔ බොහොම බියන්කාර තිබෙනවා

You are afraid of your own shadow.

Vosse tem medo de vosse mesmo sombra

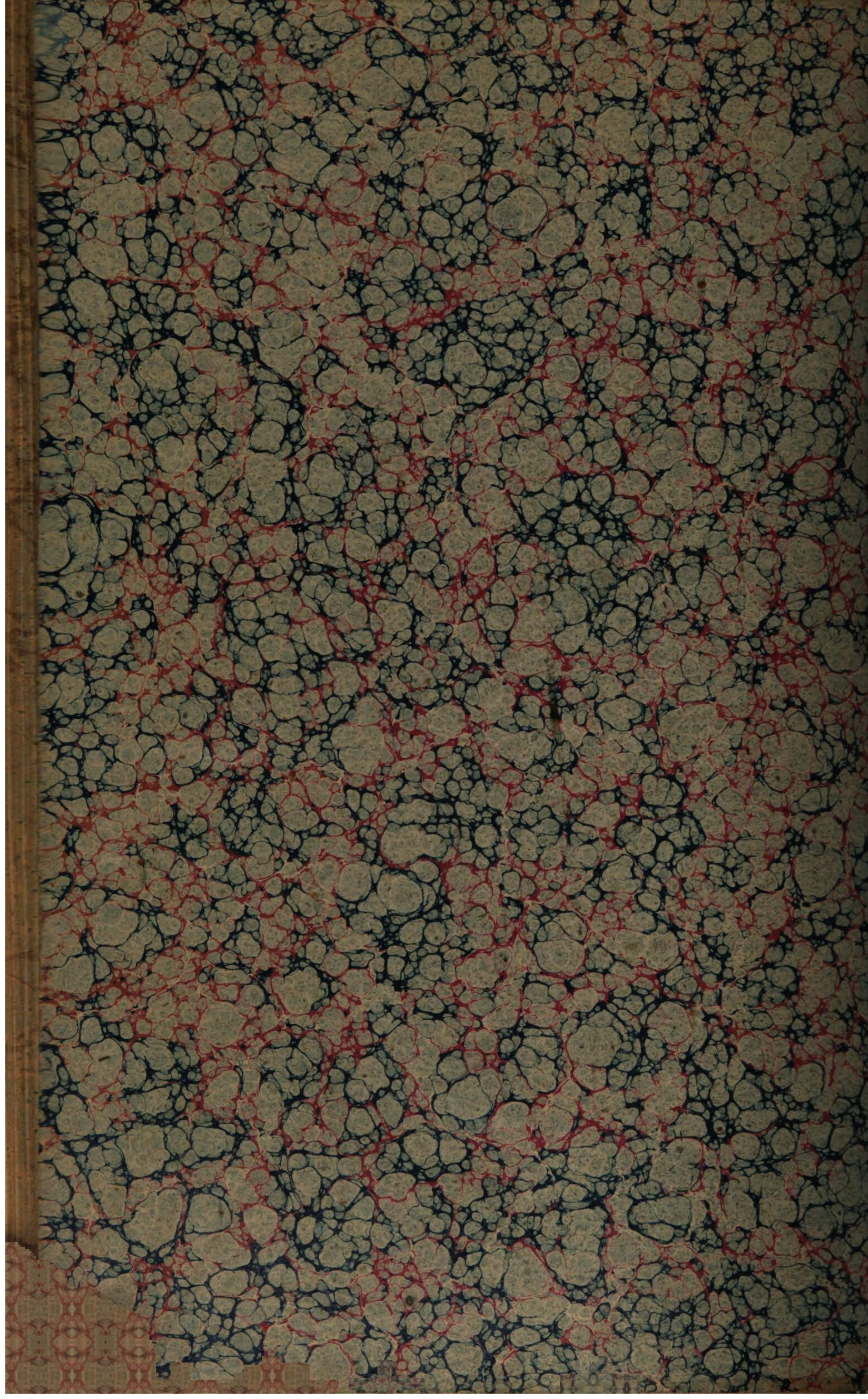
උඔ සෙවනැලුව උඔ බයයි

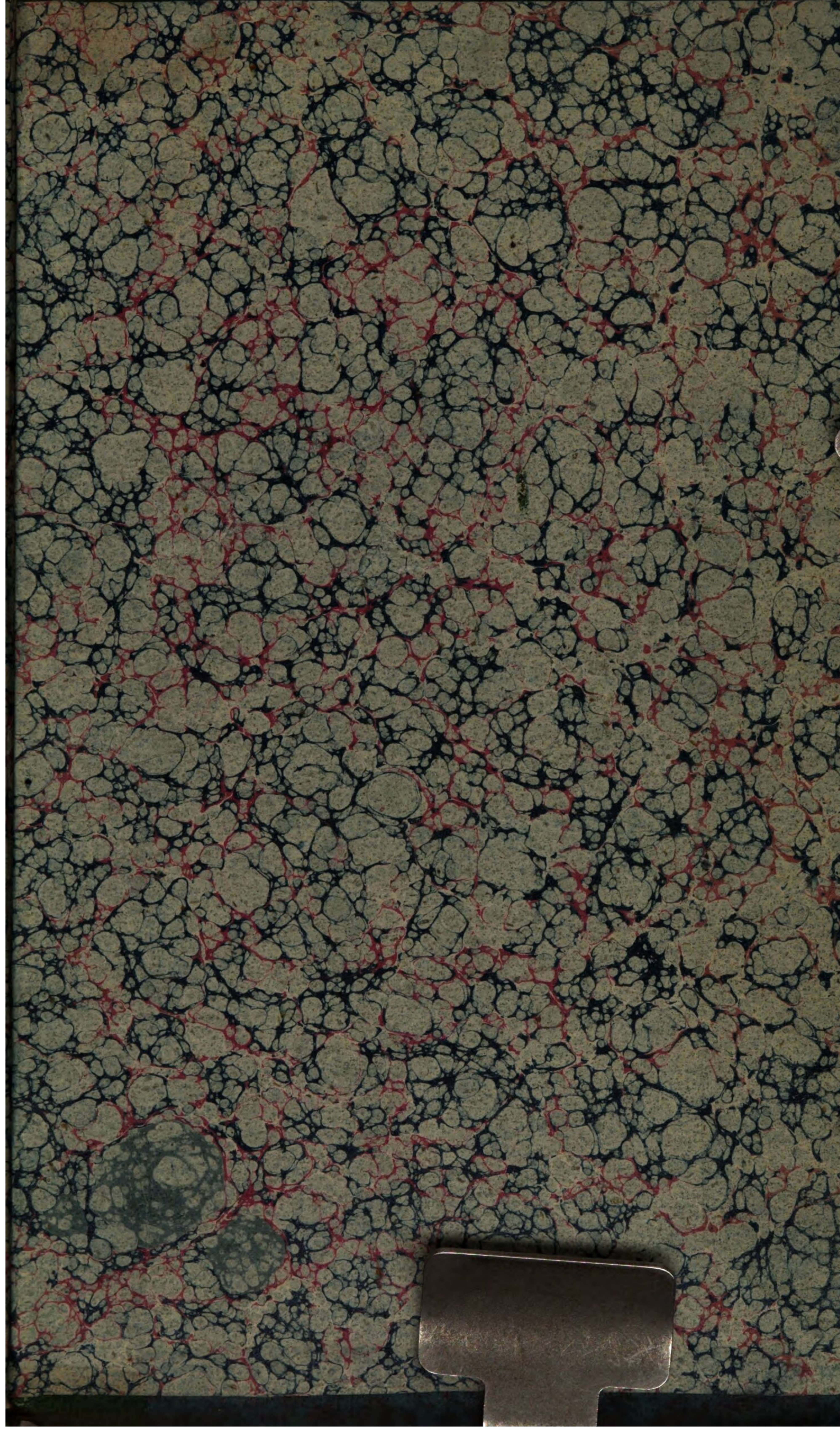


THE UNITED STATES OF AMERICA
It is the policy of the United States to encourage the growth of the
country and to protect the interests of the people.
I am very glad to have you here. I am sure you will find
it very interesting to see the country and to meet the people.
I am sure you will find it very interesting to see the country
and to meet the people. I am sure you will find it very
interesting to see the country and to meet the people.



THE UNITED STATES OF AMERICA
1864





Callaway, John

A vocabulary with usefule phrases, and familiar dialogues in the english,
portuguese and cingalese languages

Colombo 1818

L.as. 404 i

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10572589-8